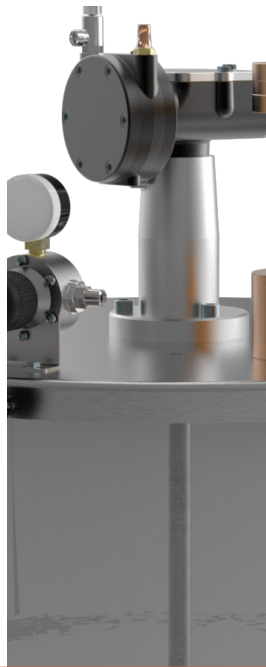
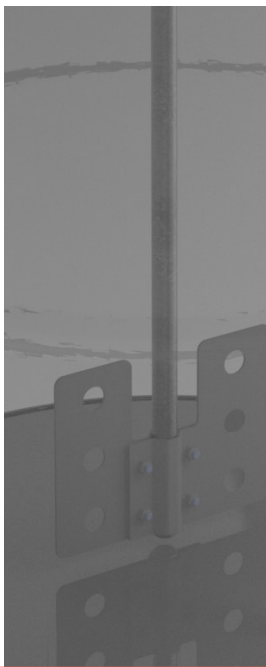
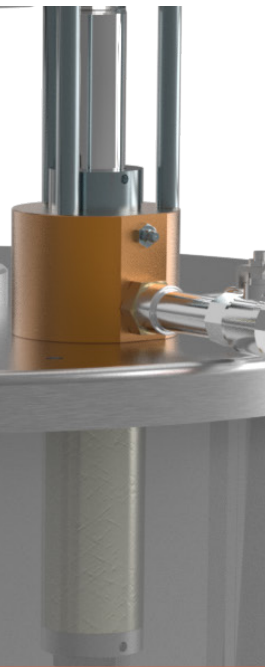


TAPAS

Tapas para bidones de 200L
200L Recipient lids



manual de instrucciones
instruction manual
manual de instruções
gebrauchsanleitung
manuel d'utilisation
libretto di istruzioni

Índice

Versión original en Español

INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO DE LOS EQUIPOS DE TRASVASE DE PRODUCTO

01	Atención	pág. 04
02	Significado de pictogramas	pág. 04
03	Introducción	pág. 04
04	Datos Técnicos	pág. 05
05	Versiones	pág. 07
06	Advertencias	pág. 08
07	Consejos Útiles	pág. 09
08	Instalación	pág. 10
	8.1 Transporte y descarga	
	8.2 Disposición del sistema de iluminación	
	8.3 Disposición del sistema neumático	
	8.4 Puesta en marcha	
	8.5 Esquema de instalación	
09	Limpieza	pág. 11
10	Engrase	pág. 12
11	Mantenimiento	pág. 12
12	Despiece	pág. 13
13	Seguridad y Salud	pág. 14
14	Condiciones de Garantía	pág. 15
15	Tabla de Averías	pág. 16
16	Eliminación	pág. 17
17	Declaración de Conformidad	pág. 17

01. Atención



Antes de poner en marcha el equipo, deberá leer, tener en cuenta y cumplir en su totalidad todas las indicaciones descritas en este Manual.

Deberá conservarlo en un lugar seguro y accesible a todos los usuarios del equipo.

El equipo sólo debe ser puesto en funcionamiento y utilizado por personas instruidas en su manejo, y exclusivamente para ser utilizado para los fines previstos.

Asimismo, deberá tener en cuenta las Normas de Prevención de accidentes, los Reglamentos y Directivas para los Centros de trabajo y las Leyes y restricciones vigentes.

Los logotipos de SAGOLA y otros productos SAGOLA, mencionados en este manual, son marcas registradas o marcas de la empresa SAGOLA S.A.U.

02. Significado de pictogramas

			
Leer el manual de instrucciones	Información importante	Avertencia	Uso obligatorio de gafas
			
Uso obligatorio de cascos	Uso obligatorio máscara respiratoria	Riesgo de pellizco	Toma de tierra

03. Introducción

La tapa para bidones que tiene en su poder, pertenece a la familia de equipos de agitación, mezcla y trasvase de material para bidones de 200L., que se emplean para remover y trasvasar el producto, homogeneizando la composición del mismo.

Las tapas para bidones de Sagola, han sido diseñadas para solucionar el problema medioambiental que se encuentra en la industria en general, que consumen productos tóxicos, tales como pinturas, lacas y barnices entre otros, considerados RTP (Residuos Tóxicos y Peligrosos).



Equipo compuesto por:

- Tapas con diferentes configuraciones de kits dependiendo de las necesidades:

Ref. 30990354 - Kit de tapa para bidón 200 L

Ref. 30990359 - Kit de tapa para bidón 200 L + Removedor rotativo

Ref. 30990358 - Kit de tapa para bidón 200 L + Bomba DM + Regulador de entrada de aire

Ref. 30990356 - Kit de tapa para bidón 200 L + Bomba DM + Agitador rotativo + Regulador de entrada de aire

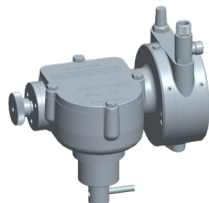
Ref. 30990357 - Kit de tapa para bidón 200 L + Bomba TB270 + Regulador de entrada de aire

Ref. 30990355 - Kit de tapa para bidón 200 L + Bomba TB270 + Agitador rotativo + Regulador de entrada de aire

- Hoja de descarga web

- Envase

04. Datos Técnicos

Removedor 464		
Eje y aletas removedoras	Acero INOX	
Longitud del eje	1.000 mm.	
Ancho de las aletas	200 mm.	
Velocidad de salida	0 - 200 r.p.m.	
Velocidad de giro normal	300 r.p.m.	
Regulador de velocidad	SI	
Filtro silenciador	SI	
Peso	10 Kg.	
Motor 446		
Tipo	ROTATIVO	
Potencia	1/2 H.P.	
Velocidad de giro	0 - 300 r.p.m.	
Regulador de velocidad	SI	
Presión de diseño	6 bar (87 psi)	
Presión de trabajo	2 - 6 bar (29 - 87 psi)	
Temperatura de servicio	Tª Ambiente (máx. 50°C)	
Entrada de aire	1/42x19h" BSP	
Salida de aire	1/4" BSP	
Filtro silenciador	OK	
Caudal de aire a 6 bares (87 psi)	350 L/min. (12,36 cfm)	
Engrase	SI (cada 100 horas)	
Ángulo de giro	-	
Dimensiones	185 x 150 x 130 mm.	
Peso	5.2 Kg.	



Para más información de estos productos, ver su manual específico.

Bomba TB 270

Peso	6,5 Kg. (14,33 lbs)
Presión máxima entrada de aire	7 bar (102 psi)
Presión máxima salida de producto	7 bar (102 psi)
Rango temperatura de trabajo	-10°C a 60°C
Caudal libre (60 ciclos/min.)	10 L/min.
Motor neumático	Ø 50 mm.
Fluido de alimentación	Aire comprimido tratado
Carrera del motor	85 mm.
Consumo de aire máximo (a 3 bar y 16 cpm)	230 L/min.
Ø mín. manguera de alimentación	6 mm.
Entrada de aire	Enchufe rápido BSP 1/4"
Entrada de producto	Rosca 1" GAS
Salida de producto	Rosca BSP 1/2"
Dimensiones bomba embalada	Ø 100 mm. x 910 mm.



Bomba DM Aluminio/Abrasivos

Alimentación del equipo	Aire comprimido
Relación de presión	1:1
Caudal máximo	40 L/min.
Consumo de aire máximo	580 L/min.
Presión máxima entrada de aire	7 bar
Entrada de aire	1/4"
Entrada de producto	1/2"
Salida de producto	1/2"
Peso neto	6 Kg.
Temperatura operativa máxima	50°C
Homologación CE	Ex II 2G x



Para más información de estos productos, ver su manual específico.

05. Versiones



Ref. 30990354
Kit de tapa para
bidón 200 L



Ref. 30990359
Kit de tapa para
bidón 200 L +
Removedor rotativo



Ref. 30990358
Kit de tapa para
bidón 200 L +
Bomba DM +
Regulador de
entrada de aire



Ref. 30990356
Kit de tapa para
bidón 200 L +
Agitador rotativo +
Regulador de
entrada de aire



Ref. 30990357
Kit de tapa para
bidón 200 L +
Bomba TB270 +
Regulador de
entrada de aire



Ref. 30990355
Kit de tapa para
bidón 200 L +
Bomba TB270 +
Agitador rotativo +
Regulador de
entrada de aire

06. Advertencias



Antes de la puesta en funcionamiento, y especialmente después de cada limpieza y/o reparación, deberá comprobar que los componentes del equipo estén perfectamente apretados. Las piezas defectuosas deberán cambiarlas o repararlas convenientemente.

Asegúrese de que los productos a aplicar, sean químicamente compatibles con los componentes del equipo con los que contacta.

Para efectuar cualquier revisión, reparación o manipulación, desconecte previamente el equipo de la red de aire.



Los locales deben estar ventilados, y no debe haber exposición directa a llamas (cigarrillos, lámparas, etc.)



Utilizar gafas protectoras y protectores sonoros.

El incumplimiento de las indicaciones del presente manual puede ocasionar que repercutan en la integridad física del usuario u otras personas o animales.



Riesgo de incendio o explosión

La manipulación con bombas, el lavado, la limpieza de equipos por medio de líquidos inflamables en lugares de atmósfera continuada pueden causar incendios o explosiones.

Debe utilizarse en exterior o interior extremadamente bien ventilados. Conectar todos los equipos a tierra así como las mangueras, los recipientes y los objetos a pintar.

Mantenga los productos inflamables lejos del calor, llamas y chispas.

Asegure la bomba, conexiones y todos los puntos de contacto para evitar vibraciones y la generación de contactos y descargas eléctricas.

Si se producen chispas de electricidad estática o si se siente la menor descarga, **DETENER INMEDIATAMENTE LA DISTRIBUCIÓN**. Detener inmediatamente el sistema hasta haber identificado y corregido el problema.

Para evitar los riesgos de electricidad estática, deben ponerse a tierra los equipos en conformidad con el párrafo Puesta a Tierra.



Puesta a Tierra

Para evitar los riesgos debidos a la electricidad estática, conectar a tierra la pistola mediante mangueras antiestáticas y todos los equipos de pulverización que se utilizan o que se hallen en la zona de pulverización.

COMPROBAR las características eléctricas locales para conocer las instrucciones detalladas de la toma a tierra correspondientes a la zona y a la clase de equipos.

COMPROBAR la conexión a tierra de la totalidad de este equipo de pulverización.

1 - Equipo de bombeo DM: conecte la bomba a tierra. Tras hacer la toma de tierra chequee periódicamente la continuidad eléctrica a tierra.

La resistencia derivadora total de la línea debe ser <1M ohmios (Ω).

2 - Mangueras de producto: utilizar solo mangueras antiestáticas SAGOLA cuya extensión no sea superior a 50 m, para asegurar la continuidad de la puesta a tierra. Véase Continuidad eléctrica de la Manguera.

3 - Pistola de pulverización: Utilice mangueras de aire antiestáticas. En caso de no tener una manguera antiestática deberá conectar el equipo a una toma de tierra para eliminar la electricidad estática.

4 - Objeto a pintar. Según las normativas locales vigentes.

5 - Todos los cubos de disolvente utilizados deben ser de metal, que sean conductores o según las normativas locales vigentes. No depositar el cubo sobre superficies no conductoras como papel o cartón, que interrumpen la continuidad de la puesta a tierra.

6 - Para mantener la continuidad de la puesta a tierra al limpiar o al descomprimir, mantener siempre firmemente aferrada la pieza metálica de la pistola a la superficie del cubo colocado sobre el piso, y luego apretar el gatillo de la pistola.

07. Consejos útiles

Antes de su puesta en servicio se recomienda limpiar el equipo, ya que es sometido a pruebas de funcionamiento, y antes de su envasado se le aplica un tratamiento interno de protección del que pueden quedar restos. Haga una aplicación de diluyente para eliminarlo. Limpie las grasas residuales procedentes del montaje.

Antes de la puesta en funcionamiento, y especialmente después de cada limpieza y/o reparación, deberá comprobar que los componentes del equipo estén perfectamente apretados y que las mangueras sean técnicamente aptas para las características del equipo y trabajo a realizar, además de flexibles y estancas (sin fugas).

En el régimen normal de trabajo, la Tapa para bidones debe ubicarse verticalmente sobre una superficie horizontal y uniforme para evitar vibraciones y garantizar un correcto funcionamiento.

El suministro de aire al motor neumático, debe estar seco, lubricado y completamente filtrado. Recomendamos para este fin el empleo del grupo Purificador - Regulador - Lubricador SAGOLA modelo 970 PLUS.

Lea y aplique con atención todos los datos, instrucciones y medidas de seguridad indicados por el fabricante de los productos que vaya a utilizar (productos a aplicar, diluyentes, etc.), ya que pueden generar reacciones químicas, incendios y / o explosiones. Pudieran ser tóxicos, irritantes o nocivos, y en todo caso peligrosos para la salud e integridad del usuario y las personas de su entorno (Ver apartado sobre Seguridad y Salud).

Asegúrese de que los productos a aplicar, sean químicamente compatibles con los componentes del equipo con los que contacta (Poliamida, Acero Inoxidable, Acero, Latón, Aluminio, Polipropileno, P.T.F.E, Fluoruroelastomero, Poliacetal, N.B.R.).

Controle la viscosidad del producto a aplicar mediante el Kit Viscosímetro SAGOLA Código 56418001.

El equipo está preparado para tener una larga vida, siendo utilizable con la mayoría de los productos habituales en el mercado. Su empleo con productos altamente agresivos, aumentará rápidamente la necesidad de mantenimiento y recambios. Si necesita aplicar productos especiales, consulte con SAGOLA S.A.U.

Si el equipo va a permanecer durante tiempo trabajando en vacío, desconéctelo de la red general de aire.

Utilice la más baja presión de pulverización en la boquilla de la pistola. La que le permita obtener el acabado deseado. No todos los productos necesitan el máximo de presión para ser correctamente pulverizados. Con una presión menor se obtiene un aumento adicional de transferencia de producto.

Preste especial atención a la velocidad en la aplicación. El espesor de la capa depositada puede ser mayor de la prevista si la velocidad de la aplicación es baja y viceversa.

Si el espesor de la capa es muy fino, es debido a que la presión de aplicación del producto es excesiva para la cantidad de producto a aplicar. Disminuya la presión para conseguir una pulverización que no evapore el disolvente de la pintura y ésta no llegue seca al objeto a pintar. Aumente la cantidad de producto, corrija su viscosidad o utilice en la pistola una boquilla de paso mayor.

Si el espesor de la capa es muy grueso o granulado, es debido a que la cantidad de producto a aplicar es excesiva para la presión aplicada. Disminuya la cantidad de producto, reduzca su viscosidad o utilice en la pistola una boquilla de paso inferior.

Si el acabado descuelga, es debido a que la cantidad de producto a aplicar es excesiva para la presión utilizada, la viscosidad es inadecuada o la velocidad de aplicación no es la correcta. Disminuya la cantidad de producto, ajuste la viscosidad del mismo o aumente la velocidad de aplicación hasta conseguir el acabado deseado.

08. Instalación



La instalación incorrecta del equipo podrían provocar daños a personas, animales u objetos. el fabricante no puede ser considerado responsable de estos daños.

08.1. Transporte y descarga

El Kit de tapa para bidón se entrega embalado. Debe ser transportado y almacenado según las indicaciones del embalaje.

Dado el reducido peso del kit, puede ser movido por una persona sin necesidad de utilizar otros medios.

08.2. Disposición del sist. de iluminación

El cliente debe asegurarse de que haya iluminación adecuada para el entorno y que la iluminación se ajusta a la normativa vigente. En particular, el cliente debe disponer la colocación de la iluminación que ilumina toda la zona de trabajo.

08.3. Disposición del sistema neumático

El cliente debe arreglar una línea de aire comprimido filtrado suministrado por un compresor que es adecuado para el consumo requerido. No utilice aire comprimido que contenga productos químicos, aceites sintéticos con disolventes orgánicos, sal o gases corrosivos ya que pueden originar daños o un mal funcionamiento. La línea de aire comprimido debe llegar hasta los puntos de suministro de la máquina. Si el aire comprimido contiene una gran cantidad de humedad, que puede causar un mal funcionamiento en las válvulas y en los componentes neumáticos. Instalar un separador de humedad corriente abajo del compresor para evitar esto.

08.4. Puesta en marcha

1 - Después de asegurarse de que el Kit de tapa se ha ubicado y amarrado correctamente, conectar la manguera de la red de aire comprimido hasta el regulador del motor neumático alternativo o rotativo.

2 - Actúe sobre el regulador del Purificador - Regulador - Lubricador SAGOLA, ajustando la presión de aire purificado, regulado y lubricado a sus necesidades.

3 - Gire el volante del regulador del motor, en sentido contrario a las agujas del reloj, ajustando la velocidad de giro a las revoluciones deseadas para mantener el producto convenientemente agitado. Para reducir la velocidad, o parar el motor, actúe sobre el volante del regulador girándolo en el sentido de las agujas del reloj.

Puede comprobar el funcionamiento del motor observando el movimiento de la pieza cuadrada que gira en el motor neumático.

08.5. Esquema de instalación



DEBE CONECTAR SIEMPRE EL EQUIPO Y TODOS LOS ELEMENTOS QUE INTERVIENEN EN EL PROCESO DE TRABAJO, A UNA TOMA DE TIERRA PARA ELIMINAR LA ELECTRICIDAD ESTÁTICA.

09. Limpieza

Tanto la pistola como las mangueras y el resto del equipo deberá limpiarlo con el diluyente adecuado, para eliminar todo resto de producto y después de haber concluido el trabajo. De la efectividad de este proceso de limpieza dependerá en gran medida la vida útil del equipo.

Es necesario limpiar el equipo:

- Antes de utilizarlo por primera vez, con el fin de eliminar los restos de aceite de mantenimiento que el equipo trae de fábrica.
- Después de finalizar el trabajo.
- Al proceder a aplicar un producto distinto (en color o características) del que estamos pulverizando actualmente.

Antes de que proceda a la limpieza del equipo deberá haber seguido todos y cada uno de los pasos expuestos en el apartado de Parada con finalización del trabajo del manual específico de la bomba.

Procure mantener la tapa alejado de la zona de pulverización. La niebla producida en la pulverización, el polvo y los cuerpos extraños, son factores negativos determinantes en la vida del removedor.

Tanto el removedor como la herramienta de aplicación deberá limpiarlo con el diluyente adecuado, para eliminar todo resto de producto y después de haber concluido el trabajo.

Mantenga limpias de adherencias y elementos extraños las zonas de cierre de paso de aire, en especial las mangueras.

Limpiar o sustituir, si fuera necesario, el filtro silenciador de aire del motor. Un filtro sucio u obturado reduce sensiblemente las revoluciones del motor.

10. Engrase

Es conveniente engrasar los racores de unión al hacer el montaje para mantener las roscas en perfectas condiciones de uso.

Las piezas móviles deben lubricarse ligeramente después de realizar la limpieza. Recomendamos utilizar un aceite ligero tipo SAE.10 o grasa natural o vaselina.

Cada 100 horas de trabajo, si el aire de accionamiento no está engrasado, recomendamos desconectar la manguera de aire e introducir unas gotas de aceite ligero tipo SAE-20.

Cada 1000 horas de trabajo, hay que engrasar el conjunto de la corona de giro del motor del removedor rotativo 446, con grasa de rodamientos de alta calidad.

Así mismo y con igual frecuencia deben engrasarse las juntas con aceite SAE-20. Debe verificarse que queden suficientemente bien impregnadas en aceite y en buen estado de conservación. En caso contrario debieran ser sustituidas.

Tener especial cuidado en apretar suficientemente los tornillos de amarre de la tapa para evitar fugas de aceite.

11. Mantenimiento

Para efectuar el mantenimiento o una reparación, desconecte previamente el equipo de la red de aire comprimido.

No se deben utilizar grandes esfuerzos ni herramientas inadecuadas para el mantenimiento y limpieza del equipo.

Algunas reparaciones deben realizarse a veces con herramientas especiales. En este supuesto deberá ponerse en contacto con el Servicio de atención al cliente de SAGOLA.

No utilizar grasas de grafito ya que resecan las juntas, alterando su funcionamiento.

La manipulación del producto por personal no autorizado extingue la garantía del mismo.

Es imprescindible hacer una revisión periódica del equipo para verificar el estado de sus componentes y sustituirlos cuando no estén en perfectas condiciones.

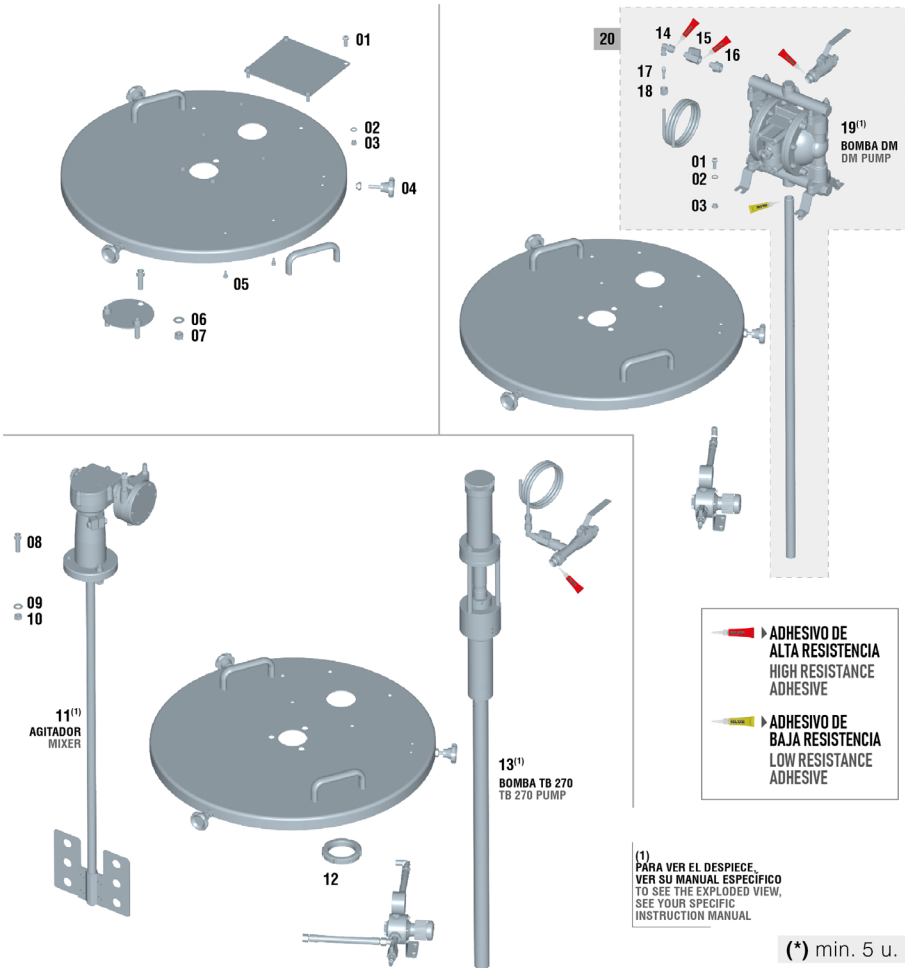


PARA OBTENER EL MEJOR RESULTADO POSIBLE UTILICE SIEMPRE REPUESTOS ORIGINALES SAGOLA ASEGURAN UNA TOTAL INTERCAMBIABILIDAD, SEGURIDAD Y FUNCIONAMIENTO PERFECTOS.

12. Despiece

Este dibujo no es la lista de materiales.

edición 00



(*) min. 5 u.

Nº	Código	Ud.
1	57251011	1
2	80860504	1
3	57450909	1
4	87260034	1

Nº	Código	Ud.
5	87260810	1
6	50850003	1
7	57450912	1
8	87260819	1

Nº	Código	Ud.
9	50850406	1
10	57450911	1
11	10520101	1
12	87460032	1

Nº	Código	Ud.
13	30910503	1
14	55750802	1
15	57550106	1
16	85760201	1

Nº	Código	Ud.
17	85761102	1
18	87460504	1
19	30910101	1
20	86410096	1

13. Seguridad y Salud

Para efectuar el mantenimiento, una reparación o limpieza, desconecte previamente el equipo de la red de aire comprimido, después de haber realizado correctamente el proceso de DESPRESURIZACIÓN descrito en el Apartado 10 del Manual.



No dirija nunca el equipo sobre sí mismo, personas ajenas o animales. Los diluyentes y medios de dilución empleados pueden producir lesiones graves.

En este equipo, el producto se proyecta a baja presión. Una proyección o salpicadura del producto a los ojos puede ser causa de graves daños.

Nunca trate de detener el chorro de la aplicación, o una fuga con la mano o cualquier parte de su cuerpo. Si tiene la sensación de haber recibido la proyección del producto en su piel, **SOLICITE INMEDIATAMENTE ATENCIÓN MEDICA**. Esta incidencia no debe ser tratada como un simple corte. Indique al Médico con la mayor precisión posible el producto con el que se ha producido la misma.

Los locales deben estar dotados de ventilación suficiente y acorde con las normativas y disposiciones vigentes al respecto. En el entorno del equipo sólo debe existir la cantidad de producto y diluyente necesarios para el trabajo que se está realizando. Después de finalizar el mismo deberá retornar los diluyentes y productos a aplicar, a su lugar específico de almacenamiento. Mantener la zona de trabajo limpia y exenta de desechos potencialmente peligrosos (Diluyentes, trapos, etc...).



Durante el trabajo y en la zona de trabajo, no debe existir ninguna fuente de ignición (fuego abierto, cigarrillos encendidos, etc.), ya que durante el mismo se pueden generar gases fácilmente inflamables. Asimismo deberá utilizar la protección laboral homologada (respiratoria, auditiva, etc.) de acuerdo con las Normativas establecidas al respecto.

Si el equipo se utiliza de forma inadecuada o se alteran sus componentes, pueden aparecer daños materiales y provocar graves secuelas sanitarias en el propio cuerpo, en personas ajenas y/o animales, pudiendo llegar incluso la muerte. SAGOLA S.A.U. no se responsabiliza de estos daños producidos por el mal uso del equipo.



Peligro de pellizco en puntos con movimiento. Las piezas móviles pueden aplastar y cortar. Un punto de aprisionamiento es básicamente cualquier zona donde hay piezas móviles.



Utilice siempre equipos respiratorios homologados conforme a las Normativas y Reglamentos vigentes para protegerse de las emanaciones producidas en la aplicación.

No supere nunca la presión máxima de trabajo. Los equipos están tarados por el fabricante de acuerdo con las prestaciones de diseño descritas en sus características.



Como medida preventiva general se aconseja que utilice gafas protectoras, de acuerdo con las normativas y características ambientales específicas del Centro de trabajo y las Normativas vigentes.



Utilice guantes al manipular el producto (ver recomendaciones del fabricante) y al limpiar la pistola.



Si durante la utilización de la pistola el nivel sonoro ambiental sobrepasa 85 dB (A) es obligatorio el uso de protectores acústicos homologados.

El equipo en sí mismo no propicia ningún riesgo mecánico de perforaciones, impactos o pinzamientos, salvo los derivables de instalaciones indebidas o manipulaciones incorrectas.



UTILICE MANGUERAS ANTIESTÁTICAS SAGOLA PARA ELIMINAR LAS POSIBLES DESCARGAS ELÉCTRICAS QUE PUDIERAN CREAR RIESGOS DE INCENDIO O EXPLOSIÓN.

La manipulación del equipo, requiere una atención adecuada, para evitar que se produzcan en el mismo deterioros generadores de situaciones de peligro para el usuario o las personas que se hallen próximas, como consecuencia de escapes, roturas, etc.

El equipo está preparado para su uso a temperatura ambiente. La temperatura máxima de servicio es de 50°C.



La utilización de disolventes y/o detergentes que contengan hidrocarburos halogenados (Tricloretoano, Cloruro de metilo, etc.), puede originar reacciones químicas en el equipo, así como en sus componentes cincados (el tricloroetano mezclado con pequeñas cantidades de agua produce ácido clorhídrico). Debido a ello, tales componentes pueden oxidarse y en caso extremos, la reacción química originada puede efectuarse de forma explosiva. Recomendamos que utilicen productos que no contengan los componentes mencionados. En ningún caso se deben utilizar ácidos, sosa (álcalis, o decapantes, etc.) para su limpieza.

En general, toda manipulación del equipo debe realizarse teniendo la precaución de no deteriorarlo.

Los racores de unión deben estar bien apretados y en buen estado de uso. En el caso de montar conectores neumáticos deben cumplir la norma ISO 4414:2010.

Las normas de seguridad deben estar comprendidas y aplicadas.

El incumplimiento de las indicaciones del presente manual puede ocasionar incidentes que pueden repercutir en la integridad física del usuario u otras personas o animales.

Respete y cumpla las indicaciones relativas a la preservación del medio ambiente.

Para posibles consultas, hay que tener siempre a disposición las fichas de seguridad de los productos a aplicar y los líquidos de limpieza.

14. Condiciones de Garantía

Este aparato ha sido fabricado con rigurosa precisión, habiendo sido sometido a numerosos controles antes de su salida de fábrica.

La GARANTÍA concedida es de 3 años, a partir de la fecha de compra, que será indicada por el establecimiento vendedor en el lugar habilitado al respecto, junto con su sello. Una vez recepcionado el equipo, cumplimente la garantía y remítala al fabricante para su validación.

Esta GARANTÍA cubre cualquier defecto de fabricación, que será subsanado sin cargo para el comprador. Sin embargo quedan expresamente excluidas todas aquellas averías resultantes de un mal uso del equipo, tales como conexiones incorrectas, rotura por caídas ó similares, desgaste normal de componentes y en general cualquier deficiencia no imputable a la fabricación del aparato. Asimismo se perderá la GARANTÍA cuando se constate que el aparato ha sido manipulado por personas ajenas a nuestro Servicio de Asistencia Técnica.

Esta GARANTÍA no respalda los compromisos adquiridos con cualquier persona ajena a nuestro Servicio Técnico.

En caso de avería durante el periodo de garantía entréguelo en el Servicio de Asistencia que más le interese, o bien poniéndose en contacto con fábrica.

Queda excluida cualquier exigencia de más trascendencia contra el proveedor, en particular la indemnización por daños y perjuicios. Esto se aplica igualmente a los daños que se originasen durante el asesoramiento, la adquisición de práctica y la demostración.

Las prestaciones por garantía no tienen por consecuencia una prolongación del periodo de la misma.

Reservadas las modificaciones Técnicas.

15. Tabla de averías

ANOMALÍA	CAUSA	CORRECCIÓN
Motor insuficiente	Filtro Obturado	Cambie o limpie el filtro silenciador
	Pistón de inversión desgastado	Reemplace
	Falta de aire a presión	Regule la presión de aire
	Producto muy denso	Rebaje viscosidad del producto
	Motor sucio	Limpie el motor neumático
Motor parado	Falta de aire a presión	Conecte aire a presión
	Válvula de regulación cerrada	Abra válvula de regulación
	Filtro silenciador de salida obturado	Cambie o limpie el filtro silenciador
El motor se para	Presión de aire reducida para la viscosidad usada	Aumente la presión de aire
	Piñón o corona deteriorados	Cambie ambas piezas
	Filtro Silenciador de salida obturado	Cambie o limpie el filtro silenciador
El motor se calienta en exceso	Nivel de aceite bajo	Reponga el nivel de aceite
	Viscosidad del producto alta	Reduzca la viscosidad
	Aceite de engrase en mal estado	Cambie el aceite
Sale producto por el escape de aire	Membrana rota	Sustituir membrana
	Tornillo de membrana insuficientemente apretado o junta deteriorada	Desmontar y apretar o sustituir
Burbujas de aire en la salida de producto	Tubería de succión insuficientemente apretada	Apretar
	Junta plana tornillo membrana deteriorada	Apretar o sustituir
	Tornillo de la membrana insuficientemente apretado	Apretar
La bomba se para expulsando el aire por el escape	Juntas de vaso en el distribuidor deterioradas	Sustituir
	Placa distribuidor y/o inserto deteriorados	Sustituir
	Camisa y/o bulón deteriorados	Sustituir
	Juntas tóricas deterioradas	Sustituir
	Juntas tóricas del bulón defectuosas	Sustituir por juntas nuevas
Poco aporte de material	Entrada o presión de aire insuficiente	Abrir regulador de entrada de aire.
	Manguera de salida de producto atascada	Limpiar manguera de salida o sustituir.
	Manguera de aspiración suelta o de diámetro pequeño	Apretar manguera de aspiración o colocar manguera de diámetro adecuado para el producto a utilizar (en función de la viscosidad del mismo).
	Filtro antipulsaciones, absorción o pistola sucios	Limpiar o sustituir
	Válvulas de producto sucias, pegadas o deterioradas	Limpiar válvulas o sustituir
	Racores o conexiones de entrada de producto flojos	Apretar conexiones firmemente

ANOMALÍA	CAUSA	CORRECCIÓN
La bomba cambia de ciclos estando la salida de producto cerrada	Asiento de válvula o bola cerrado o defectuoso	Limpiar o sustituir
	Junta tórica de válvula deteriorada	Sustituir
Escape continuo de aire por el silencioso estando la bomba parada (Sin salida)	Juntas de vaso en el distribuidor de aire defectuosas	Sustituir
	Placa y/o inserto tienen desgastes	Sustituir
	Juntas tóricas de corredera defectuosas	Sustituir
	Juntas tóricas del bulón defectuosas	Sustituir

16. Eliminación



Para una completa y correcta eliminación del equipo, cuando haya llegado al final de su vida útil, se debe realizar un desmontaje completo para su reciclaje por separado, distinguiendo los componentes metálicos, plásticos, electrónicos, cristal y litio.

17. Declaración de conformidad

Fabricante: SAGOLA, S.A.U.
Dirección: Calle Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) ESPAÑA
Declaro que el producto: TAPAS PARA BIDONES
Marca: SAGOLA
Línea:



Declaración de conformidad CE

Es conforme con los Requisitos Esenciales de Seguridad establecidos en el Anexo de la Directiva 2014/34/UE Incluidas las modificaciones de la misma y la correspondiente transposición a la ley nacional.

El producto es conforme con la directiva y normas:

- Directiva de máquinas (2006/42/CE) y la correspondiente transposición a la ley nacional 1644/2008.
- UNE-EN 12100:2012 - Principios generales para el diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo.

Está, además, en conformidad con las disposiciones de la siguiente directiva y normas:

Equipos no eléctricos:

Directiva ATEX (Directiva 2014/34/CE) II 2G x
 Nivel de Protección II 2G Adecuado para uso en zonas 1 y 2
 Marcado "X" Los equipos deben estar conectados a toma de tierra. Toda la electricidad estática se descarga por las mangueras de aire. Las mangueras de aire deben ser "ANTIESTATICAS"

UNE EN ISO 80079-36:2017. Equipos no eléctricos destinados a atmósferas potencialmente explosivas.

Se encuentran disponibles la documentación técnica completa y las instrucciones de servicio durante 10 años.

En Vitoria-Gasteiz a 01/03/2023

Firmado:

Enrique Sánchez Uriando
Director técnico

Index

Original version in Spanish

OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS OF PRODUCT TRANSFER EQUIPMENT

01	Attention	page 20
02	Meaning of the pictograms	page 20
03	Introduction	page 20
04	Technical details	page 21
05	Versions	page 23
06	Warnings	page 24
07	Useful tips	page 25
08	Instalation	page 26
	8.1 Transport and discharge	
	8.2 Arrangement of the lighting system	
	8.3 Arrangement of the pneumatic system	
	8.4 Start-up	
	8.5 Equipment assembly	
09	Cleaning	page 27
10	Lubrication	page 28
11	Maintenance	page 28
12	Parts list	page 29
13	Health and Safety	page 30
14	Warranty conditions	page 31
15	Troubleshooting	page 32
16	Disposal	page 33
17	Declaration of Conformity	page 33

01. Attention



Before starting the unit you must read, take into consideration and comply with all the indications described in this Manual.

This manual must be kept in a safe place, accessible to all users of the unit.

The unit must be started and handled exclusively by personnel instructed in its use and must be employed only for the purpose for which it was designed.

Likewise, accident prevention standards, regulations, work centre directives and current legislation and restrictions must be taken into consideration at all times.

The logotypes of SAGOLA and other SAGOLA products mentioned in this manual, are registered trademarks or brand names of the company SAGOLA S.A.U.

02. Meaning of the pictograms

			
Refer to the manual/ instruction leaflet	Important information	Danger (user)	Safety glasses is mandatory
			
Hearing protection	Mandatory respiratory protection	Pinch risk	Grounding

03. Introduction

The Recipient lid kit for drums that you have in your possession belongs to the family of equipment for stirring, mixing and transferring material for 200L drums, which are used to remove and transfer the product, homogenizing its composition.

Sagola recipient lids have been designed to solve the environmental problem found in industry in general, which consume toxic products, such as paints, lacquers and varnishes among others, considered RTP (Toxic and Hazardous Waste)



The equipment consists of the following:

- Lids with different kits configurations depending on the needs:

Ref. 30990354 - Recipient lid kit 200 L

Ref. 30990359 - Recipient lid kit 200 L + Rotary agitator

Ref. 30990358 - Recipient lid kit 200 L + DM pump + Air inlet regulator

Ref. 30990356 - Recipient lid kit 200 L + DM pump + Rotary agitator + Air inlet regulator

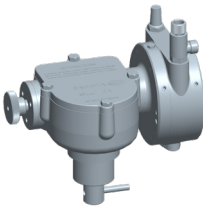
Ref. 30990357 - Recipient lid kit 200 L + TB270 pump + Air inlet regulator

Ref. 30990355 - Recipient lid kit 200 L + TB270 pump + Rotary agitator + Air inlet regulator

- Instruction Manual

- Case

04. Technical details

464 mixer		
Shaft and mixing fins	Stainless Steel	
Shaft length	1,000 <i>mm.</i>	
Fin width	200 <i>mm.</i>	
Output speed	0 - 200 <i>r.p.m.</i>	
Standard turning speed	300 <i>r.p.m.</i>	
Speed regulator	OK	
Silencing filter	OK	
Weight	10 <i>Kg.</i>	
446 engine		
Type	ROTARY	
Power	1/2 <i>H.P.</i>	
Turning speed	0 - 300 <i>r.p.m.</i>	
Speed regulator	OK	
Design pressure	6 <i>bar (87 psi)</i>	
Working pressure	2 - 6 <i>bar (29-87 psi)</i>	
Operating temperature	Ambient T (<i>max. 50°C</i>)	
Air inlet	1/42x19h"BSP	
Air outlet	1/4" BSP	
Silencing filter	OK	
Air flow at 6 <i>bar (87 psi)</i>	350 <i>L/min. (12.36 cfm)</i>	
Lubrication	OK (<i>every 100 hours</i>)	
Turning angle	-	
Dimensions	185 x150 x130 <i>mm.</i>	
Weight	5.2 <i>Kg.</i>	



For more information on these products, see their specific instruction manual.

TB 270 Pump

Weight	6.5 Kg. (14.33 lbs)
Maximum air inlet pressure	7 bar (102 psi)
Maximum product outlet pressure	7 bar (102 psi)
Working temperature range	from -10°C to 60°C
Free flow (60 cycles/min.)	10 L/min.
Pneumatic motor	Ø 50 mm.
Feeding fluid	Treated compressed air
Engine stroke	85 mm.
Maximum air consumption (at 3 bar and 16 cpm)	230 L/min.
Ø min. supply hose	6 mm.
Air inlet	BSP 1/4" quick connector
Product input	Thread 1" GAS
Product output	Thread BSP 1/2"
Packaged pump dimensions	Ø 100 mm. x 910 mm.



DM Pump Aluminium/Abrasives

Equipment power supply	Compressed air
Pressure ratio	1:1
Maximum flow	40 L/min. (1.41 cfm)
Maximum air consumption	580 L/min. (20.5 cfm)
Maximum air inlet pressure	7 bar (102 psi)
Air inlet	1/4"
Product input	1/2"
Product output	1/2"
Net weight	6 Kg.
Maximum operating temperature	50°C
EC homologation	Ex II 2G x



For more information on these products, see their specific instruction manual.

05. Versions



Ref. 30990354
Recipient lid kit
200 L



Ref. 30990359
Recipient lid kit
200 L +
Rotary agitator



Ref. 30990358
Recipient lid kit
200 L +
DM pump +
Air inlet regulator



Ref. 30990356
Recipient lid kit
200 L +
DM pump +
Rotary agitator +
Air inlet regulator



Ref. 30990357
Recipient lid kit
200 L +
TB270 pump +
Air inlet regulator



Ref. 30990355
Recipient lid kit
200 L +
TB270 pump +
Rotary agitator +
Air inlet regulator

06. Warnings



Before putting the unit into operation, and especially after each cleaning and/or repair operation, a check must be made that the equipment components are securely tightened and that the hoses are airtight (no leaks). Faulty parts must be replaced or repaired as appropriate.

Ensure that the products to be applied are chemically compatible with the components these come into contact.

In order to make any check, repair or operation, first disconnect the unit from the fluids network.



The premises must be ventilated, and there should be no direct exposure to flame (cigarettes, lamps, etc.)



Use safety goggles and sound shields.

Any non-compliance with the indications set out in this manual may lead to incidents affecting the physical integrity of the user or other personnel or animals.



Risk of fire or explosi3n

Application using a pump, washing, or cleaning equipment by means of inflammable liquids in spaces containing a continuous atmosphere may cause fire or explosions.

These tasks must be performed out of doors or in extremely well-ventilated interiors. All equipment used must be grounded, including hoses, containers and objects to be painted.

Keep inflammable products away from heat, flames and sparks.

Secure the pump, connections and all points of contact in order to avoid vibrations and the generation of electrical contacts and shocks.

If sparks are caused by static electricity or if the slightest discharge is felt, STOP DISTRIBUTION IMMEDIATELY. Stop the system until the problem has been identified and corrected.

In order to prevent the risk of static electricity, the equipment must be grounded in accordance with the paragraph Grounding.



Grounding

To avoid risks deriving from static electricity, ground the spray gun and all spraying equipment being used or which are in the spraying area.

CHECK the characteristics of the local electrical supply for detailed grounding instructions, corresponding to the area and the type of equipment used.

CHECK the grounding of all the spraying equipment.

1 - DM pump equipment: ground the pump. After grounding periodically check the electrical continuity to ground.

The total derivative resistance must be <1 million Ohms. (Ω).

2 - Product hoses: only SAGOLA antistatic hoses with an extension not exceeding 50 m. may be used, in order to ensure continuity of the grounding device. See Electrical Continuity of the Hose.

3 - Spraygun: Use antistatic air hoses. Should an antistatic air hose not be available, you must attach the unit to a ground connection in order to eliminate any static electricity.

4 - Item to be painted. In accordance with the applicable legislation in force.

5 - All containers of solvents used in spraying, in accordance with the applicable legislation currently in force. Use only containers which are metallic and electrical conductors. Do not place these containers on non-conductor surfaces such as paper or cardboard which interrupt the continuity of the grounding of the element.

6 - To maintain grounding continuity during cleaning or decompression, always keep a metallic part of the spray gun firmly pressed to the side of the container which is placed on the floor, and then operate the gun.

07. Useful tips

Before putting the unit into operation, we recommend that you clean the equipment as this has been subjected to functional tests and before packaging it is treated internally with a protective coating, some of which may still remain. Apply solvent to eliminate this. Remove any residual grease applied during assembly.

Before starting up and especially after each cleaning and/or repair procedure, you must check that the components of the unit are perfectly tightened and that the hoses are technically suited to the features of the equipment and the work to be carried out, in addition to being flexible and sealed (without leaks).

When working under normal conditions, the Recipient lid kit must be positioned vertically on a uniform, horizontal surface to avoid vibrations and guarantee proper function.

The air supply to the pneumatic motor must be dry, lubricated and completely filtered. For this purpose, we recommend using the SAGOLA Purifier - Regulator - Lubricator model 970 PLUS.

Read and carefully apply all the information, instructions and safety measures given by the manufacturer of the products to be used (products to be applied, solvents, etc.), as chemical reactions, fire and/or explosions may occur. These may be toxic, irritant or noxious and in any event are dangerous for the health and wellbeing of the user and the personnel around him (See section on Health and Safety).

Ensure that the products to be applied are chemically compatible with the components of the equipment they come into contact with (polyamide, stainless steel, steel, brass, aluminium, polypropylene, PTFE, fluoroelastomer, polyacetal, NBR).

Control the viscosity of the product to be applied by means of SAGOLA Viscosity Kit Code 56418001.

The unit has been designed for a long service life and can be used with most of the usual products on the market. Its use with highly aggressive products will quickly increase the need for maintenance and spare parts. If you need to apply special products, please contact SAGOLA S.A.U.

If the equipment is going to remain for a long time running empty, disconnect it from the general air network.

Use the lowest spray pressure in the air cap, allowing you to obtain the required finish. Not all products require the maximum pressure for correct spraying. With lower pressure there is an additional increase in product transfer.

Pay special attention to the application speed. The thickness of the film deposited may be greater than planned if the application speed is low, and the opposite is also true.

If the thickness of the layer is very thin, this is due to the fact that the air pressure is excessive for the amount of product being applied. Reduce the air pressure in the gun in

order to ensure that the thinner in the paint does not evaporate during spraying and that it is not dry when it reaches the surface to be painted. Increase the amount of product, correct its viscosity or use a larger air cap in the gun.

If the film is very thick or granulated, this is due to the fact that the amount of product to be applied is excessive for the pressure used. Decrease the amount of product, reduce its viscosity or use a smaller air cap in the gun.

If sagging occurs, this is due to the fact that the amount of product to be applied is excessive for the pressure used, the viscosity is not correct or the application speed is not adequate. Decrease the amount of product, adjust its viscosity or increase the application speed until the required finish is obtained.

08. Installation



Incorrect installation of the machine may cause damage to people, animals or objects. the manufacturer cannot be considered responsible for these damages.

08.1. Transport and discharge

The Recipient lid kit is delivered packaged. It must be transported and stored according to the indications on the packaging.

Due to the low weight of the remover can be moved by two people without using other means.

08.2. Arrangement of the lighting system

The Client must make sure that there is suitable lighting for the surroundings and that the lighting conforms to the regulations in force. In particular, the Client must arrange the positioning of lighting that illuminates all the working area.

08.3. Arrangement of the pneumatic system

The Client must arrange a line of filtered compressed air supplied by a compressor that is suitable for the consumption required. Do not use compressed air that contains chemical products, synthetic oil with organic solvents, salts or corrosive gases as they can cause damage or malfunctioning. The line of compressed air must arrive up to the supply points of the machine. If the compressed air contains a large amount of moisture, it may cause malfunctioning in the valves and in the pneumatic components. Install a moisture separator downstream from the compressor to avoid this.

08.4. Start-up

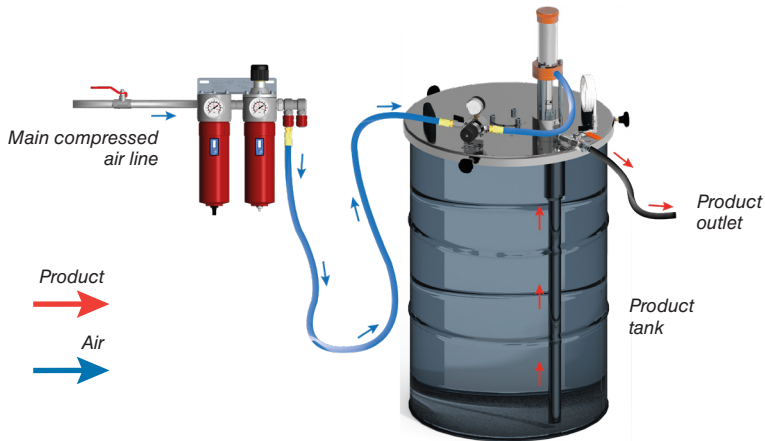
1 - After ensuring that the Recipient lid kit has been positioned and secured correctly, connect the compressed air hose to the alternating or rotary pneumatic motor regulator.

2 - Use the regulator of the SAGOLA Purifier- Regulator-Lubricator to set the purified, regulated and lubricated air pressure to your needs.

3 - Turn the motor regulator flywheel anticlockwise to set the rotation speed to the desired revolutions to keep the product properly stirred. To reduce the speed or stop the engine, turn the regulator flywheel clockwise.

You can check the functioning of the motor by observing the movement of the square part that rotates in the pneumatic motor.

08.5. Equipment assembly



YOU MUST ALWAYS CONNECT THE EQUIPMENT AND ALL THE ELEMENTS INVOLVED IN THE WORK PROCESS TO A GROUNDING CONNECTION TO ELIMINATE STATIC ELECTRICITY.

09. Cleaning

The washing machine, the hoses and the rest of the unit must be cleaned with the appropriate solvent, in order to remove any remaining product after each use. The useful service life of the unit largely depends on the effectiveness of this cleaning process.

The unit must be cleaned:

- Before using it for the first time, in order to eliminate the traces of maintenance oil that the equipment comes with from the factory.
- After completing the job.
- When proceeding to apply a different product (of a different colour or characteristics) to what we are currently using.

Before proceeding to clean the unit you must have followed each and every one of the steps described in the section Shut Down when work is finished in the specific manual of the pump.

Try to keep away from the spraying area remover. The fog produced in the spray, dust and foreign bodies, are negative determinants in life Remover.

When work has been completed, both the remover and the product cup must be cleaned with the appropriate thinner, in order to remove any remaining product.

Keep air gasket areas free of accretions and foreign bodies.

Clean or replace, if necessary, the muffler of engine air filter. A dirty or clogged filter reduces significantly the revolutions of the engine.

10. Lubrication

It's advisable to grease union fittings make Assembly to keep the threads in perfect conditions of use.

Moving parts must be lubricated lightly after cleaning has been completed. We recommend you to use a light SAE 10 oil or natural grease or vasoline.

Every 100 work hours, if the air drive is not oiled, we recommend disconnecting the air hose and put a few drops of light oil type SAE-20.

Every 1,000 hours of work, there is that grease the slewing ring assembly of the 446 rotative agitator motor, with fat of bearings of high quality.

Likewise and with equal frequency with oil SAE-20 joints must be greased. It must be checked that they are sufficiently well wetted in oil and in good condition. Otherwise they should be replaced.

Have special care in tighten enough them screws of mooring of the lid to avoid leakage of oil.

11. Maintenance

In order to carry out maintenance or repairs, first disconnect the unit from the compressed air distribution network.

Do not apply excessive force or inadequate tools for maintaining and cleaning the unit.

Some repairs must be done with special tools on some occasions. In these cases, you must contact the Customer Service of SAGOLA..

Do not use graphite greases as they dry out the joints, altering their operation.

Any handling of this product by non-authorised personnel would render the warranty null and void.

The unit must be overhauled on a periodic basis to check the status of its components and replace these when they are not in perfect condition.

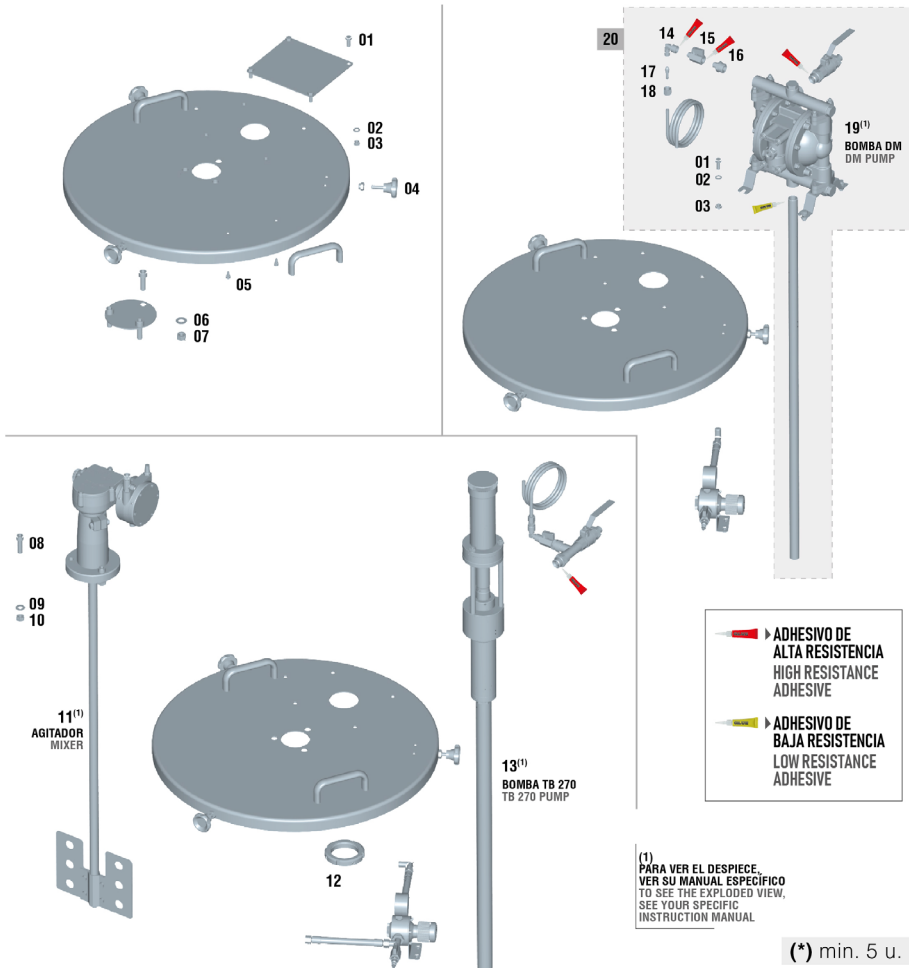


**IN ORDER TO OBTAIN THE BEST POSSIBLE RESULTS, ALWAYS
USE ORIGINAL SAGOLA SPARES THAT GUARANTEE TOTAL
INTERCHANGEABILITY, SAFETY AND PERFECT OPERATION.**

12. Part list

This drawing is not the bill of materials.

edición 00



Nº	Código	Ud.
1	57251011	1
2	80860504	1
3	57450909	1
4	87260034	1

Nº	Código	Ud.
5	87260810	1
6	50850003	1
7	57450912	1
8	87260819	1

Nº	Código	Ud.
9	50850406	1
10	57450911	1
11	10520101	1
12	87460032	1

Nº	Código	Ud.
13	30910503	1
14	55750802	1
15	57550106	1
16	85760201	1

Nº	Código	Ud.
17	85761102	1
18	87460504	1
19	30910101	1
20	86410096	1

13. Health and Safety

In order to perform maintenance, repairs or cleaning, first disconnect the unit from the compressed air supply, after having correctly carried out the DEPRESSURISATION procedure described in Section 10 of the Manual.



Never point the unit towards yourself, others or animals. The thinners and dilution media used can cause serious injury.

With this equipment the product is sprayed at low pressure. If the product is sprayed or splashed in the eyes it can cause serious injury.

Never attempt to stop the application stream or a leak with your hand or any other part of your body. If you feel that you may have been sprayed with the product on your skin, **IMMEDIATELY SEEK MEDICAL CARE**. This incident must not be treated as a simple cut. Describe the product with which it occurred to the Physician with as much detail as possible.

The premises where work is carried out must have sufficient ventilation in accordance with current legislation and regulations. Near the unit, only keep the amount of product and solvent required for the job being done at that time. After the job has been completed, the surplus solvents and product to be applied must be returned to their specific storage location. Keep the working area clean and free of potentially dangerous waste (solvents, rags, etc.).



While work is in progress, there must not be any source of ignition (naked flames, lighted cigarettes, etc.) in the working area as these might generate easily flammable gases. Likewise, the approved protective means must be used (breathing, hearing, etc.) in accordance with the regulations established in this regard.

If the unit is used in an inadequate manner or its components are altered in any way severe material damage may occur and bodily harm may be caused to the operator, other personnel and/or animals and may even cause death. SAGOLA S.A.U. accepts no responsibility in for any damage caused through the incorrect use of the equipment.



Pinch point hazard. Moving parts can crush and cut. Pinch points are any areas where there are moving parts.



Always use approved breathing units in accordance with current Standards and Regulations in order to protect yourself from emissions produced during application.

Never exceed the maximum operating pressure. The equipment units are calibrated by the manufacturer in accordance with the design performance features described in their technical specifications.



As a general, preventive measure we advise you to wear goggles in accordance with the specific environmental regulations and characteristics for the work centre.



Wear gloves when handling the product (see the manufacturer's recommendations) and clean the gun.



If, when the gun is in use, the ambient noise level exceeds 85 dB (A) the use of approved ear protectors is required.

The unit in itself does not propitiate any mechanical risk of perforations, impact or pinching, except those deriving from incorrect installations and handling.



USE SAGOLA ANTI-STATIC HOSES TO ELIMINATE POSSIBLE ELECTRICAL SHOCK THAT MAY LEAD TO A RISK OF FIRE OR EXPLOSION.

Pay adequate attention when handling the unit in order to prevent any damage that might lead to dangerous situations for the user or personnel standing near the unit, as a consequence of leaks, breakages, etc.

The equipment has been designed for use at room temperature. The maximum operating temperature is 50°C.



The use of solvents and/or detergents that contain halogenated hydrocarbons (trichloroethane, methyl chloride, etc.), may cause chemical reactions in the unit as well as in its zinc-coated components (trichloroethane mixed with small amounts of water produces hydrochloric acid). For this reason, these components may rust and in extreme cases the chemical reaction caused may be explosive. We recommend you to use products that do not contain the aforementioned components. Do not use acids, soda (alkalis or pickling substances, etc.) for cleaning under any circumstances.

In general, precautions must be taken whenever the unit is handled, in order to prevent any damage to this.

Connectors must be securely tightened and in good condition. If pneumatic connectors are fitted, they must comply with the standard ISO 4414:2010.

Safety standards must be understood and applied.

Any non-compliance with the indications set out in this manual may lead to incidents affecting the physical integrity of the user or other personnel or animals.

Respect and comply with indications relating to the conservation of the environment.

Always keep the safety sheets for the products to apply and the cleaning liquids to hand in case you need to consult them.

14. Warranty Conditions

This device has been manufactured with great precision and has been subjected to a large number of controls before leaving the factory.

The WARRANTY is valid for 3 years, counted as of the date of purchase, which will be indicated by the seller in the place provided for this purpose, together with his stamp. Once the unit has been received, please complete the warranty and send this to the manufacturer for validation

This WARRANTY covers any manufacturing defect, which will be repaired without charge. However, any malfunction resulting from the incorrect use of the unit, such as inadequate connections, breakage due to dropping, or similar, the normal wear of components and in general any deficiency not attributable to the manufacturer of the device, are expressly excluded. Likewise, the WARRANTY shall be rendered null and void when it is evident that the unit has been handled by persons other than our Technical Assistance Service.

This WARRANTY does not support any undertaking made by anyone outside our Technical Service.

In the case of any breakdown during the guarantee period, deliver this to the nearest Technical Assistance Service or get in touch with the factory.

Any demand of greater importance against the supplier, in particular compensation for damages, is excluded. This is also applicable to any damages that might arise during counselling, while acquiring practice and during demonstration.

Consequently, the services rendered under guarantee do not involve an extension of the warranty period.

The manufacturer reserves the right to make technical modifications.

15. Troubleshooting

ANOMALIES	CAUSES	REMEDY
Motor weak	Filter clogged	Change or clean the silencer filter
	Inversion piston worn	Replace
	Insufficient compressed air	Regulate the air pressure
	Product very dense	Reduce the viscosity of the product
	Motor dirty	Clean the pneumatic motor
Motor stopped	Insufficient compressed air	Connect the compressed air
	Regulation valve closed	Open the regulation valve
	Output silencer filter clogged	Change or clean the silencer filter
	Air pressure reduced for the viscosity used	Increase the air pressure
	Pinion or crown deteriorated	Change both parts
	Output silencer filter clogged	Change or clean the silencer filter
The motor overheats	Low oil level	Top up the oil
	High product viscosity	Reduce its thickness
	Oil in poor condition	Change the oil
Product comes out the air exhaust	Broken membrane	Replace membrane
	Membrane screw insufficiently tightened or damaged seal	Dismantle and tighten or replace
Air bubbles in the product outlet	Suction tube insufficiently tightened	Tighten
	Damaged membrane screw flat seal	Tighten or replace
	Membrane screw insufficiently tightened	Tighten
The pump stops when expelling air from the exhaust	Damaged vessel joints in the distributor	Replace
	Damaged distributor plate and/or insert	Replace
	Damaged sleeve and/or anchor bolt	Replace
	O-rings damaged	Replace
	O-rings of the anchor bolt damaged	Replace with new seals
Low material delivery	Insufficient inlet or air pressure	Open air inlet regulator.
	Clogged product outlet hose	Clean outlet hose or replace
	Suction hose loose or of small diameter	Tighten suction hose or fit hose of adequate diameter for the product to be used (depends on its viscosity)
	Antipulsations filter, absorption or gun dirty	Clean or replace
	Product valves dirty, stuck or damaged	Clean valves or replace
	Product inlet fittings or connections loose	Firmly tighten connections
The pump changes cycles when product outlet is closed	Asiento de válvula o bola cerrado o defectuoso	Clean or replace
	Junta tórica de válvula deteriorada	Replace

ANOMALIES	CAUSES	REMEDY
Continuous escape of air through the silencer when the pump is shut down (without outlet)	Damaged vessel joints of the distributor	Replace
	Damaged distributor plate and/or insert	Replace
	Damaged sliding O-rings	Replace
	Damaged O-rings of the anchoring bolt	Replace

16. Disposal



For complete and correct disposal of the unit, when it has reached the end of its useful life, it must be completely dismantled so it can be recycled, separating the metal components, the plastics, the electronics, the glass and lithium.

17. Conformity Declaration

Manufacturer: SAGOLA, S.A.U.
Address: Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) SPAIN
Hereby declares that the product: RECIPIENT LIDS
Brand: SAGOLA
Product line:



CE Conformity declaration

In accordance with the Essential Security Provisions on the Annex of the Directive 2014/34/UE.

The product conforms with the standards:

- Directive of machines (2006/42/CE) and the corresponding transposition into national law 1644/2008.
- UNE-EN 12100:2012 - Security of the machines. General principles for design Risk assessment and risk reduction.

These also meets the following Regulations and Directives:

Non electrical equipment:

ATEX Directive (Directive 2014/34/CE) **CE** **Ex** II 2G x

Protection Level II 2G Suitable for use in Zones 1 and 2

"X" marking. The equipment must be connected to ground. All static electricity is discharged through air pipes. The air hoses must be "STATIC-FREE"

UNE EN ISO 80079-36:2017. Non electrical equipment used for potentially explosive atmospheres.

Full technical documentation and service instructions are available for 10 years.

In Vitoria-Gasteiz on 01/03/2023

Signed:

Enrique Sánchez Uriondo
Technical Manager

Manufacturer: SAGOLA, S.A.U.
Address: Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) SPAIN
Hereby declares that the product: RECIPIENT LIDS
Brand: SAGOLA
Product line:

UKCA Conformity declaration

In accordance with the Essential Security Provisions on the Annex of the Directive 2016 No.1107.



The product conforms with the standards:

- Directive of machines (2008 No.1597) and the corresponding transposition into national.
- BS-EN ISO 12100:200 - Security of the machines. General principles for design Risk assessment and risk reduction.

These also meets the following Regulations and Directives:

Non electrical equipment:

ATEX Directive (Directive 2016 No.1107)



Protection Level II 2G Suitable for use in Zones 1 and 2

"X" marking. The equipment must be connected to ground. All static electricity is discharged through air pipes. The air hoses must be "STATIC-FREE"

BS-EN ISO 80079-36:2016

- Non electrical equipment used for potentially explosive atmospheres.

Full technical documentation and service instructions are available for 10 years.

In Vitoria-Gasteiz on 01/03/2023

Signed:

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Enrique Sánchez Uriondo', written over a horizontal line.

Enrique Sánchez Uriondo
Technical Manager

Index

Versão original em Espanhol

INSTRUÇÕES PARA USO E MANUTENÇÃO DE EQUIPAMENTOS DE TRANSFERÊNCIA DE PRODUTO

01	Atenção	pág. 36
02	Significado dos pictogramas	pág. 36
03	Introdução	pág. 36
04	Dados Técnicos	pág. 37
05	Versões	pág. 39
06	Advertências	pág. 40
07	Dicas úteis	pág. 41
08	Instalação	pág. 42
	8.1 Transporte e descarregamento	
	8.2 Disposição do sistema de iluminação	
	8.3 Disposição do sistema pneumático	
	8.4 Arranque	
	8.5 Montagem do equipamento	
09	Limpeza	pág. 43
10	Lubrificação	pág. 44
11	Manutenção	pág. 44
12	Desmontagem de peças	pág. 45
13	Segurança e Saúde	pág. 46
14	Condições de Garantia	pág. 47
15	Tabela de avarias	pág. 48
16	Eliminação	pág. 49
17	Declaração de Conformidade	pág. 49

01. Atenção



Antes de pôr em funcionamento o equipamento, deverá ler, ter em conta e cumprir na totalidade todas as indicações descritas neste Manual.

Deverá conservá-lo num lugar seguro e acessível para todos os usuários do equipamento.

O equipamento só deverá ser utilizado e posto em funcionamento por pessoas que receberam formação de como manejá-lo, e será exclusivamente utilizado para os fins previstos.

Da mesma forma, deverá ter em conta as Normas de Prevenção de acidentes, os Regulamentos e Directrizes para os Centros de trabalho e as Leis e restrições vigentes.

Os logotipos de SAGOLA e outros produtos SAGOLA, mencionados neste manual, são marcas registadas ou marcas da empresa SAGOLA S.A.U.

02. Significado dos pictogramas

			
Leia o manual de instruções	Informação importante	Aviso	Uso obrigatório de óculos
			
Uso obrigatório de capacetes	Uso obrigatório de máscara respiratória	Risco de beliscadura	Aterramento

03. Introdução

A tampa para tambores que você possui pertence à família dos equipamentos de agitação, mistura e transferência de materiais para tambores de 200L, que servem para agitar e transferir o produto, homogeneizando sua composição.

As tampas dos tambores Sagola foram desenvolvidas para solucionar o problema ambiental encontrado na indústria em geral, que consome produtos tóxicos, como tintas, lacas e vernizes, entre outros, considerados RTP (Resíduos Tóxicos e Perigosos).



O equipamento de série está formado por:

- Tampas com diferentes configurações de kit em função das necessidades:

Ref. 30990354 - Kit tampa para tambor de 200 L

Ref. 30990359 - Kit tampa para tambor de 200 L + Removedor giratório

Ref. 30990358 - Kit tampa para tambor de 200 L + Bomba DM + Regulador entrada de ar

Ref. 30990356 - Kit tampa para tambor de 200 L + Bomba DM + Agitador rotativo + Regulador entrada de ar

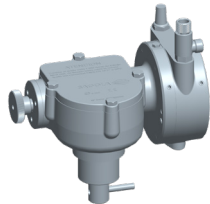
Ref. 30990357 - Kit tampa para tambor de 200 L + Bomba TB270 + Regulador entrada de ar

Ref. 30990355 - Kit tampa para tambor de 200 L + Bomba TB270 + Agitador rotativo + Regulador entrada de ar

- Manual de instruções website

- Recipiente

04. Dados Técnicos

Removedor 464		
Lâminas do eixo e do stripper	Aço inox	
Comprimento do eixo	1.000 mm.	
Largura da lâmina	200 mm.	
Velocidade de saída	0 - 200 r.p.m.	
Velocidade normal de rotação	300 r.p.m.	
Regulador de velocidade	SIM	
Filtro silenciador	SIM	
Peso	10 Kg.	
Motor 446		
Tipo	ROTATIVO	
Potência	1/2 H.P.	
Velocidade de rotação	0 - 300 r.p.m.	
Regulador de velocidade	SIM	
Pressão de desenho	6 bar (87 psi)	
Pressão de trabalho	2 - 6 bar (29 - 87 psi)	
Temperatura de funciona- mento	Tª Ambiente (máx. 50ºC/ 122ºF)	
Entrada de ar	1/42x19h"BSP	
Saída de ar	1/4" BSP	
Filtro silenciador	SIM	
Caudal de ar a 6 bar (87 psi)	350 L/min. (12,36 cfm)	
Lubrificação	SIM (cada 100 h.)	
Ângulo de rotação	-	
Dimensões	185 x 150 x 130 mm.	
Peso	5.2 Kg.	



Para mais informações sobre esses produtos, consulte o manual específico.

Bomba TB 270

Peso	7 Kg. (15,43 lbs)
Pressão máxima de entrada de ar	7 bar (102 psi)
Pressão de saída do produto	7 bar (102 psi)
Faixa de temperatura de funcionamento	2°C a 65°C (36°F a 149°F)
Fluxo livre (<i>viscosidade da água</i>)	60 L/min. (2,12 cfm)
Motor pneumático	Ø 50 mm.
Fluido de alimentação	Ar comprimido tratado
Corrida do motor	85 mm.
Consumo máximo de ar (100 ciclos/min.)	230 L/min. (8,12 cfm)
Ø mín. mangueira de alimentação	6 mm.
Entrada de ar	Conexão rápida BSP 1/4"
Entrada do produto	Rosca 1" BSP
Saída do produto	Rosca BSP 1/2"
Dimensões da bomba embalada	Ø 100 mm. x 910 mm.



Bomba DM Alumínio/Abrasivos

Fornecimento de equipamento	Ar comprimido
Relação de pressão	1:1
Fluxo máximo	40 L/min. (1,41 cfm)
Consumo máximo de ar	580 L/min. (20 cfm)
Pressão máxima de entrada de ar	7 bar (102 psi)
Entrada de ar	1/4" BSP
Entrada do produto	1/2" BSP
Saída do produto	1/2" BSP
Peso	4,7 Kg. (10,36 lbs)
Temperatura máx. operativa	50°C (122°F)
Aprovação CE	Ex II 2G x



Para mais informações sobre esses produtos, consulte o manual específico.

05. Versões



Ref. 30990354
Kit de tampa de
tambor de 200L



Ref. 30990359
Kit de tampa de
tambor de 200L +
Removedor giratório



Ref. 30990358
Kit de tampa de
tambor de 200L +
Bomba DM +
Regulador de
entrada de ar



Ref. 30990356
Kit de tampa de
tambor de 200L +
Agitador rotativo +
Regulador de
entrada de ar



Ref. 30990357
Kit de tampa de
tambor de 200L +
Bomba TB270 +
Regulador de
entrada de ar



Ref. 30990355
Kit de tampa de
tambor de 200L +
Bomba TB270 +
Agitador rotativo +
Regulador de
entrada de ar

06. Advertências



Antes de colocar em funcionamento, e especialmente após cada limpeza e/ou reparação, deve verificar se os componentes do equipamento estão perfeitamente apertados. As peças defeituosas devem ser substituídas ou reparadas conforme necessário.

Certificar-se de que os produtos a aplicar são quimicamente compatíveis com os componentes do equipamento com o qual entram em contacto.

Para efectuar qualquer revisão, reparação ou manipulação, desligar previamente o equipamento da rede aérea.



As instalações devem ser ventiladas, e não deve haver exposição directa a chamas (cigarros, lâmpadas, etc.)



Utilizar óculos de protecção e protecção acústica.

O não cumprimento das instruções contidas neste manual pode resultar em lesões para o utilizador, outras pessoas ou animais.



Risco de incêndio ou explosão

O manuseamento com bombas, lavagem, limpeza de equipamento com líquidos inflamáveis em locais com atmosfera contínua pode causar fogo ou explosão.

Utilizar ao ar livre ou dentro de casa em áreas extremamente bem ventiladas. Ligar à terra todo o equipamento, bem como manguueiras, recipientes e objectos a pintar.

Manter os produtos inflamáveis longe do calor, chamas e faíscas.

Proteger a bomba, as ligações e todos os pontos de contacto para evitar vibrações e a geração de contactos e choques eléctricos.

Se ocorrer faísca estática ou se o menor choque for sentido, **PARAR A DISTRIBUIÇÃO IMEDIATAMENTE**. Desligar imediatamente o sistema até que o problema tenha sido identificado e corrigido.

Para evitar o risco de electricidade estática, o equipamento deve ser ligado à terra de acordo com o parágrafo Ligação à Terra.



Ligação à Terra

Para evitar riscos devidos à electricidade estática, ligar a arma à terra por meio de manguueiras antiestáticas e todo o equipamento de pulverização utilizado ou localizado na área de pulverização.

VERIFICAR as características eléctricas locais para instruções detalhadas de ligação à terra da área e do tipo de equipamento.

VERIFIQUE a ligação à terra de todo este equipamento de pulverização.

1 - Equipamento de bombagem de DM: ligar a bomba à terra. Após a ligação à terra, verificar periodicamente a continuidade eléctrica à terra.

A resistência total do shunt da linha deve ser <1M ohms (Ω).

2 - Mangueiras do produto: utilizar apenas mangueiras antiestáticas SAGOLA com uma extensão não superior a 50 m, para assegurar a continuidade da ligação à terra. Ver Continuidade eléctrica da mangueira.

3 - Pulverizador: Utilizar mangueiras de ar antiestáticas. Se não tiver uma mangueira antiestática, deve ligar o equipamento a uma tomada com ligação à terra para eliminar a electricidade estática.

4 - Objecto a ser pintado. De acordo com os regulamentos locais em vigor

5 - Todos os baldes com solvente utilizados devem ser metálicos, condutores ou de acordo com os regulamentos locais. Não colocar o balde em superfícies não condutoras tais como papel ou cartão, que interrompam a continuidade do sistema de ligação à terra.

6 - Para manter a continuidade da ligação à terra ao limpar ou aliviar a pressão, segurar sempre firmemente a parte metálica da pistola à superfície do balde colocado no chão, depois premir o gatilho da pistola.

07. Conselhos úteis

Recomenda-se a limpeza do equipamento antes de o colocar em funcionamento, uma vez que é submetido a testes funcionais, e antes de ser embalado é submetido a um tratamento de protecção interno do qual podem permanecer vestígios. Tratamento de protecção interno que pode deixar vestígios. Aplicar um diluente para o remover. Graxa residual limpa da montagem.

Antes de colocar em funcionamento, e especialmente após cada limpeza e/ou reparação, verificar se os componentes da unidade estão perfeitamente apertados e se as mangueiras estão tecnicamente adequadas às características da unidade e ao trabalho a ser realizado bem como ser flexível e à prova de fugas.

Em funcionamento normal, a tampa do tambor deve ser posicionada verticalmente sobre uma superfície horizontal e uniforme para evitar vibrações e para assegurar um funcionamento correcto.

O fornecimento de ar ao motor pneumático deve ser seco, lubrificado e completamente filtrado. Para este efeito, recomendamos a utilização do purificador SAGOLA modelo 970 PLUS - Regulador - Unidade de lubrificação.

Ler e aplicar cuidadosamente todos os dados, instruções e medidas de segurança indicados pelo fabricante dos produtos a utilizar (produtos a aplicar, diluentes, etc.), uma vez que podem causar reacções químicas, incêndios e/ou explosões. Podem ser tóxicos, irritantes ou prejudiciais, e em qualquer caso perigosos para a saúde e integridade do utilizador e das pessoas que o rodeiam (Ver secção sobre Saúde e Segurança).

Certificar-se de que os produtos a aplicar são quimicamente compatíveis com os componentes do equipamento com que entram em contacto (Poliamida, Aço Inoxidável), Aço, Latão, Alumínio, Polipropileno, P.T.F.E., Fluoroelastómero, Poliacetal, N.B.R.).

Verificar a viscosidade do produto a aplicar por meio do Kit Viscómetro SAGOLA Código 56418001.

O equipamento está preparado para ter uma longa vida útil, sendo utilizável com a maioria dos produtos habituais no mercado. A sua utilização com produtos altamente agressivos, aumentará rapidamente a necessidade de manutenção e peças sobressalentes. Se precisar de aplicar produtos especiais, por favor consulte a SAGOLA S.A.U.

Se o equipamento vai permanecer inactivo durante um longo período de tempo, desligue-o do fornecimento de ar principal.

Utilizar a pressão de pulverização mais baixa no bocal da pistola. Aquele que lhe permite obter o acabamento desejado. Nem todos os produtos necessitam da pressão máxima para serem pulverizados correctamente. Uma pressão mais baixa resultará num aumento adicional na transferência de produtos.

Prestar especial atenção à rapidez de aplicação. A espessura da camada depositada pode ser superior ao esperado se a velocidade de aplicação for baixa e vice versa.

Se a espessura da camada é demasiado fina, é porque a pressão de aplicação do produto é demasiado elevada para a quantidade de produto a ser aplicada. Diminuir a pressão para conseguir um spray que não evapora o solvente da tinta e a tinta não seca sobre o objecto a pintar. Aumentar a quantidade de produto, corrigir a sua viscosidade ou utilizar um bico maior na pistola de pulverização.

Se a espessura da camada é demasiado espessa ou granulada, isso deve-se ao facto de a quantidade de produto a ser aplicada ser demasiada para a pressão aplicada. Diminuir a quantidade de produto, reduzir a sua viscosidade ou utilizar um passo inferior do bico na pistola de pulverização.

Se o acabamento estiver suspenso, é porque a quantidade de produto a aplicar é demasiado para a pressão utilizada, a viscosidade é inadequada ou a velocidade de aplicação não é correcta. velocidade de aplicação correcta. Diminuir a quantidade de produto, ajustar a viscosidade do produto ou aumentar a velocidade de aplicação até se obter o acabamento desejado.

08. Instalação



A instalação incorrecta do equipamento pode causar danos a pessoas, animais ou objectos. o fabricante não pode ser considerado responsável por tais danos.

08.1. Transporte e descarregamento

O equipamento é entregue embalada. Deve ser transportado e armazenado de acordo com as instruções na embalagem.

Devido ao baixo peso do equipamento, pode ser movido por uma pessoa sem a utilização de outros meios.

08.2. Disposição do sistema de iluminação sistema de iluminação

O cliente deve garantir que existe iluminação adequada para o ambiente e que a iluminação está em conformidade com os regulamentos actuais. Em particular, o cliente deve providenciar a colocação de iluminação que ilumine toda a área de trabalho.

08.3. Disposição do sistema pneumático

O cliente deve providenciar uma linha de ar comprimido filtrado fornecido por um compressor que seja adequado ao consumo requerido. Não utilizar ar comprimido contendo químicos, óleos sintéticos com solventes orgânicos, sal ou gases corrosivos, pois estes podem causar danos ou mau funcionamento. A linha de ar comprimido deve atingir os pontos de alimentação da máquina. Se o ar comprimido contiver uma grande quantidade de humidade, pode causar avarias nas válvulas e nos componentes pneumáticos. Instalar um separador de humidade a jusante do compressor para evitar isto.

08.4. Arranque

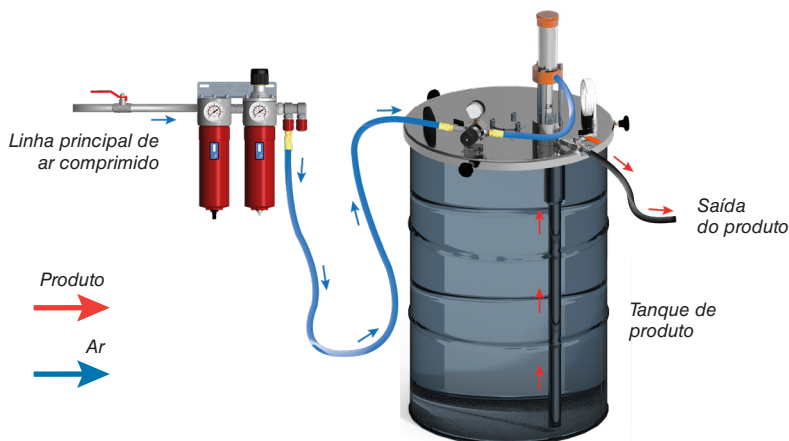
1 - Depois de se certificar de que o Kit tampa foi corretamente posicionado e fixado, ligar a mangueira de alimentação de ar comprimido ao regulador do motor de ar alternativo ou rotativo.

2 - Agir sobre o regulador do Purificador-Regulador-Lubrificador SAGOLA, ajustando a pressão do ar purificado, regulado e lubrificado às suas necessidades.

3 - Rodar o volante do regulador do motor, no sentido anti-horário, ajustando a velocidade de rotação às rotações desejadas para manter o produto devidamente agitado. Para reduzir a velocidade, ou parar o motor, acione a roda do regulador girando-a no sentido horário.

Pode verificar o funcionamento do motor observando o movimento da peça quadrada que gira sobre o motor pneumático.

08.5. Montagem do equipamento



O EQUIPAMENTO E TODOS OS ELEMENTOS QUE INTERFEREM NO PROCESSO DE TRABALHO DEVERÃO SER SEMPRE CONECTADOS A UM FIO TERRA PARA ELIMINAR ELETRICIDADE ELETÁTICA.

09. Limpeza

A bomba equipamento devem ser limpos com o diluente adequado, para eliminar qualquer resíduo de produto, uma vez concluído o trabalho. Da efetividade deste processo de limpeza dependerá, em grande parte, a vida útil do equipamento.

É preciso limpar o equipamento:

- Antes de utilizá-lo pela primeira vez, a fim de eliminar os restos de óleo de manutenção que o equipamento traz de fábrica.

- Após a finalização do trabalho.

- Quando for aplicar um produto diferente (na cor ou nas características) daquele que estiver sendo pulverizado no momento.

Antes de proceder à limpeza do equipamento você deverá ter seguido todos e cada um dos passos indicados no item Parada com finalização do trabalho.

Manter a cobertura afastada da área de pulverização. A névoa produzida durante a pulverização, pó e corpos estranhos são factores negativos determinantes na vida do removedor.

Tanto o removedor como a ferramenta de aplicação devem ser limpos com o diluente apropriado para remover todos os resíduos do produto e após a conclusão do trabalho.

Manter as áreas de vedação de ar, especialmente as mangueiras, livres de acumulação e de matérias estranhas.

Limpar ou substituir, se necessário, o filtro do silenciador de ar do motor. Um filtro sujo ou entupido reduz significativamente a velocidade do motor.

10. Grease

É aconselhável lubrificar os acessórios da união durante a montagem para manter as roscas em perfeitas condições de funcionamento.

As peças em movimento devem ser ligeiramente lubrificadas após a limpeza. Recomendamos a utilização de um óleo leve do tipo SAE.10 ou graxa lubrificante natural ou vaselina.

A cada 100 horas de funcionamento, se o ar de condução não for lubrificado, recomendamos que se desligue a mangueira de ar e se introduzam algumas gotas de óleo leve tipo SAE-20.

A cada 1000 horas de funcionamento, o conjunto do anel giratório do motor do removedor do lóbulo rotativo 446 deve ser lubrificado com massa de rolamento de alta qualidade.

Os selos também devem ser lubrificados com óleo SAE-20 com a mesma frequência. Deve assegurar-se que estão suficientemente bem impregnadas de óleo e em bom estado. Caso contrário, devem ser substituídos.

Deve ser tomado especial cuidado para garantir que os parafusos de fixação da tampa sejam suficientemente apertados para evitar fugas de óleo.

11. Manutenção

Antes de efectuar manutenção ou reparações, desligar a unidade da alimentação de ar comprimido.

Não utilizar força excessiva ou ferramentas inadequadas para a manutenção e limpeza da unidade.

As reparações podem por vezes ter de ser efectuadas utilizando ferramentas especiais. Neste caso, por favor contacte o serviço ao cliente da SAGOLA.

Não utilizar graxa de grafite enquanto seca os selos, alterando o seu funcionamento.

A adulteração do produto por pessoal não autorizado extinguirá a garantia do produto.

É essencial verificar periodicamente o equipamento para verificar o estado dos seus componentes e substituí-los quando não se encontram em perfeitas condições.

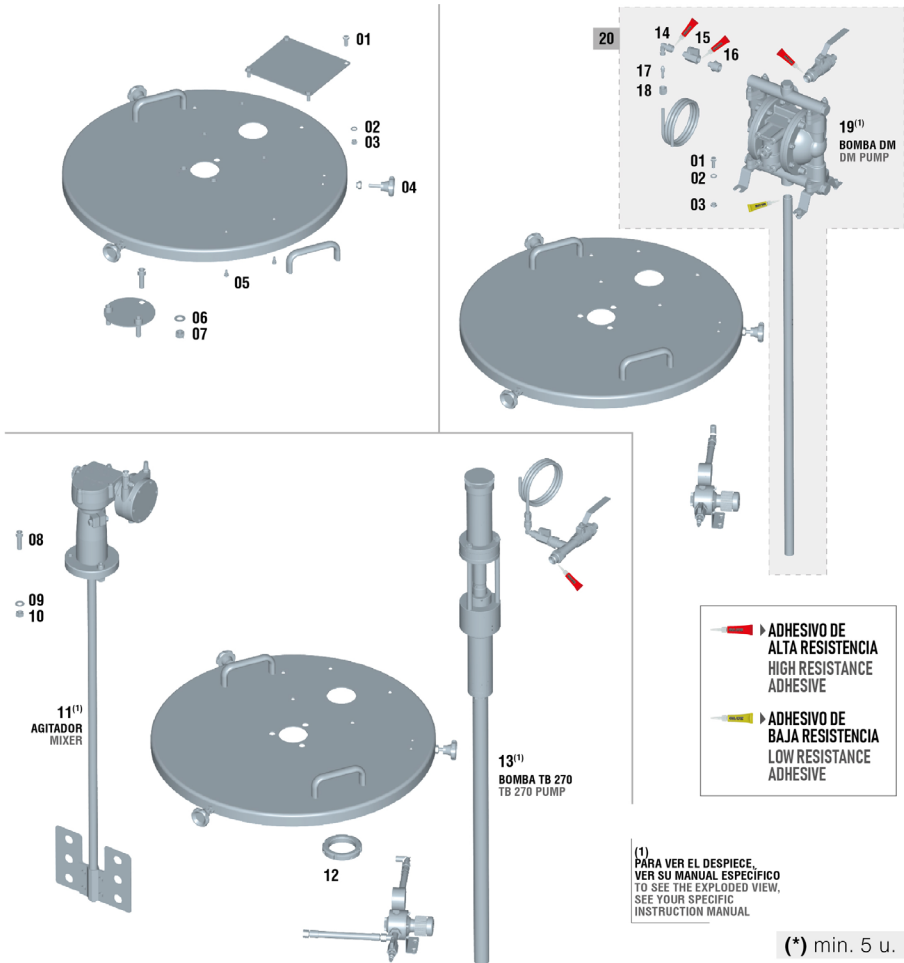


PARA OBTER OS MELHORES RESULTADOS POSSÍVEIS, UTILIZAR SEMPRE PEÇAS SOBRESSALENTES ORIGINAIS SAGOLA PARA GARANTIR A PERMUTABILIDADE TOTAL, SEGURANÇA E PERFEITO FUNCIONAMENTO.

12. Desmontagem de peças

Este desenho não é a lista de materiais.

edición 00



Nº	Código	Ud.
1	57251011	1
2	80860504	1
3	57450909	1
4	87260034	1

Nº	Código	Ud.
5	87260810	1
6	50850003	1
7	57450912	1
8	87260819	1

Nº	Código	Ud.
9	50850406	1
10	57450911	1
11	10520101	1
12	87460032	1

Nº	Código	Ud.
13	30910503	1
14	55750802	1
15	57550106	1
16	85760201	1

Nº	Código	Ud.
17	85761102	1
18	87460504	1
19	30910101	1
20	86410096	1

13. Segurança e saúde

Para fazer a manutenção, um conserto ou a limpeza, desligue previamente o equipamento da rede de ar comprimido, após ter realizado corretamente o processo de DESPRESSURIZAÇÃO descrito no item 10 do manual.



Nunca aponte o equipamento na sua direcção, na de outras pessoas nem de animais. Os diluentes e outros meios de diluição utilizados podem produzir lesões graves.

Neste equipamento, o produto é projetado sob baixa pressão. Uma projecção ou salpicamento do produto nos olhos pode causar graves danos.

Nunca tente deter o jato da aplicação, ou uma fuga, com a mão ou qualquer outra parte do corpo. Se tiver a sensação de ter recebido a projecção do produto na pele, PROCURE ASSISTÊNCIA MÉDICA IMEDIATAMENTE. Esta incidência não deve ser tratada como um simples corte. Indique ao médico, com a maior precisão possível, o produto com que a mesma foi produzida.

Os locais devem ter uma ventilação suficiente e de acordo com as normativas e disposições vigentes. Nas imediações do equipamento só deverá haver a quantidade de produto e diluente necessários para o trabalho que está sendo realizado. Terminado o trabalho, volte a colocar os diluentes e produtos a aplicar no seu lugar específico de armazenamento. Mantenha a área de trabalho limpa e isenta de resíduos potencialmente perigosos (diluente, panos etc.).



Durante o trabalho e na zona de trabalho, não deverá existir nenhuma fonte de ignição (fogo aberto, cigarros acesos, etc.), dado que durante este último podem gerar-se gases facilmente inflamáveis. Além disso, deverá utilizar a protecção laboral homologada (respiratória, auditiva, etc.) de acordo com as Normativas estabelecidas para este efeito.

Se o equipamento for utilizado de forma inadequada ou se forem alterados os seus componentes, podem suceder danos materiais e provocar graves sequelas sanitárias no corpo do usuário, ou no de outras pessoas e/ou animais, podendo chegar inclusivamente à morte. SAGOLA S.A.U. não se responsabiliza por estes danos causados pelo uso incorrecto do equipamento.



Perigo de esmagamento. As peças em movimento podem esmagar e cortar. Os pontos de esmagamento são quaisquer áreas onde existam peças em movimento.



Deverá utilizar sempre equipamentos respiratórios homologados conformes com as Normativas e Regulamentos vigentes, para proteger-se das emanações produzidas durante a aplicação.

Nunca exceda a pressão máxima de trabalho. Os equipamentos estão calibrados pelo fabricante de acordo com as prestações de desenho descritas nas suas características.



Como medida de prevenção geral, aconselha-se a utilização de óculos protectores, de acordo com as normativas e características ambientais específicas do Centro de trabalho e as Normativas vigentes.



Utilize luvas ao manipular o produto (ver recomendações do fabricante) e ao limpar a pistola.



Se durante a utilização da pistola o nível sonoro ambiental ultrapassar os 85 dB (A) é obrigatório o uso de protetores acústicos homologados.

O equipamento, só por si, não propicia nenhum perigo mecânico de perfurações, impactos nem de pinçamentos, a não ser os derivados de instalações indevidas ou manipulações incorretas.



UTILIZE MANGUEIRAS ANTIESTÁTICAS SAGOLA PARA ELIMINAR AS POSÍVEIS DESCARGAS ELÉTRICAS QUE POSSAM PROVOCAR RISCOS DE INCÊNDIO OU EXPLOÇÃO.

O manuseio do equipamento requer uma atenção adequada, para evitar o aparecimento de deteriorações que possam originar situações de perigo para o usuário ou para as pessoas que se encontrem nas imediações, em decorrência de escapamentos, rupturas etc.

O equipamento está preparado para ser usado à temperatura ambiente. A temperatura máxima de serviço é de 50°C.



A utilização de solventes e/ou detergentes que contenham hidrocarbonetos halogenados (tricloroetano, cloro de metilo, etc.) pode originar reações químicas no equipamento, bem como nos seus componentes zincados (o tricloroetano misturado com pequenas quantidades de água produz ácido clorídrico). Assim sendo, tais componentes podem oxidar-se e, em casos extremos, a reação química originada pode ocorrer de forma explosiva. Recomendamos que sejam utilizados produtos que não contenham os componentes mencionados. Em nenhum caso devem ser utilizados ácidos, soda (álcalis, ou decapantes, etc.) para a sua limpeza.

Em geral, toda a manipulação da pistola deve realizar-se com precaução, para não deteriorá-la.

Os racores de união devem estar bem apertados e em bom estado para serem usados. No caso de montar conectores pneumáticos devem cumprir a norma ISO 4414:2010.

As normas de segurança devem ser compreendidas e aplicadas.

O não cumprimento das indicações do presente manual pode ocasionar incidentes que podem repercutir na integridade física do usuário ou na de outras pessoas ou animais.

Respeite e cumpra as indicações relativas à preservação do meio ambiente.

Para possíveis consultas, há que ter sempre à disposição as fichas de segurança dos produtos a aplicar e os líquidos de limpeza.

14. Condições de Garantia

Este aparelho foi fabricado com uma rigorosa precisão, tendo sido submetido a numerosos controles antes da sua saída da fábrica.

A GARANTIA concedida é de 3 anos, a partir da data da compra, que será indicada pelo estabelecimento vendedor no lugar habilitado para isso, juntamente com o seu carimbo. Depois de recebido o equipamento, preencha a garantia e envie-a ao fabricante para conseguir a sua validade.

Esta GARANTIA cobre qualquer defeito de fabrico, que será reparado sem nenhum gasto para o comprador. No entanto, ficam totalmente excluídas todas aquelas avarias resultantes de um uso incorrecto do equipamento, tais como ligações incorrectas, rotura por quedas ou semelhante, desgaste normal dos componentes, e em geral qualquer deficiência não imputável ao fabrico do aparelho. Da mesma forma, perder-se-á a GARANTIA quando se constata que o aparelho foi manipulado por pessoas alheias ao nosso Serviço de Assistência Técnica.

Esta GARANTIA não apoia os compromissos adquiridos com qualquer pessoa alheia ao nosso Serviço Técnico.

No caso de avaria durante o período de garantia entregue-o no Serviço de Assistência que mais lhe interessar, ou então ponha-se em contacto com a fábrica.

Fica excluída qualquer outra exigência mais transcendente contra o fornecedor, em particular a indemnização por danos e prejuízos. Isto também se aplica aos danos que pudessem ser originados durante o aconselhamento, a aquisição prática e a demonstração.

As prestações por garantia não têm como consequência um prolongamento do seu período de duração.

Reservadas as modificações Técnicas.

15. Tabela de avarias

ANOMALIA	CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO
Motor insuficiente	Filtro obstruído	Substitua ou limpe o filtro do silenciador
	Pistão de reversão desgastado	Substituir
	Falta de ar pressurizado	Regular a pressão do ar
	Produto muito denso	Reduzir a viscosidade do produto
	Motor sujo	Limpar el motor pneumático
Motor parado	Falta de ar pressurizado	Conecte o ar pressurizado
	Válvula reguladora fechada	Abriu válvula reguladora
	Filtro silenciador de saída obstruído	Substitua ou limpe o filtro do silenciador
O motor para	Pressão de ar reduzida para a viscosidade usada	Aumentar a pressão do ar
	Coroa ou pinhão danificado	Troque as duas peças
	Filtro silenciador de saída obstruído	Troque ou limpe o filtro silencioso
O motor superaquece	Baixo nível de óleo	Completar o nível de óleo
	Alta viscosidade do produto	Reduzir a viscosidade
	Óleo lubrificante em más condições	Substitua o óleo
O produto sai pelo escape de ar	Membrana rompida	Substituir membrana
	Parafuso da membrana insuficientemente apertado ou junta deteriorada	Desmontar e apertar ou substituir
Bolhas de ar na saída do produto	Tubulação de sucção insuficientemente apertada	Apertar
	Junta plana parafuso membrana deteriorada	Apertar ou substituir
	Parafuso da membrana insuficientemente apertado	Apertar
A bomba é parada expulsando o ar pelo escape	Juntas do vidro no distribuidor deterioradas	Sustituir
	Placa distribuidor e/ou inserto deteriorados	Sustituir
	Camisa e/ou rebite deteriorados	Sustituir
	Juntas tóricas deterioradas	Sustituir
	Juntas tóricas do rebite defeituosas	Substituir por juntas novas
Pouco aporte de material	Entrada ou pressão do ar insuficiente	Abriu regulador da entrada de ar
	Mangueira de saída do produto entupida	Limpar mangueira de saída ou substituir
	Mangueira de aspiração solta ou de diâmetro pequeno	Apertar mangueira de aspiração ou colocar mangueira de diâmetro adequado ao produto a ser utilizado (em função da sua viscosidade)
	Filtro antipulsões, sucção ou pistola sujos	Limpar ou substituir
	Válvulas do producto sujas, grudadas ou deterioradas	Limpar válvulas ou substituir
	Luvras de união ou conexões de entrada do produto frouxas	Apertar conexões firmemente

ANOMALIA	CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO
A bomba troca de ciclos quando a saída do produto está fechada	Assento de válvula ou esfera fechado ou defeituoso	Limpar ou substituir
	Junta tórica da válvula deteriorada	Substituir
Escape contínuo de ar pelo silencioso quando a bomba está parada (sem saída)	Vedações de copo defeituosas no distribuidor de ar	Substituir
	Placa e/ou o inserto apresentam desgaste	Substituir
	O-rings deslizantes defeituosos	Substituir
	O-rings de gobião defeituosos	Substituir

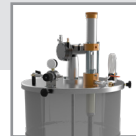
16. Eliminación



Para una completa y correcta eliminación del equipo, cuando haya llegado al final de su vida útil, se debe realizar un desmontaje completo para su reciclaje por separado, distinguiendo los componentes metálicos, plásticos, electrónicos, cristal y litio.

17. Declaración de conformidad

Fabricante: SAGOLA, S.A.U.
Dirección: Calle Urarte, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) ESPAÑA
Declaro que el producto: TAPAS PARA BIDONES
Marca: SAGOLA
Línea:



Declaración de conformidad CE

Es conforme con los Requisitos Esenciales de Seguridad establecidos en el Anexo de la Directiva 2014/34/UE Incluidas las modificaciones de la misma y la correspondiente transposición a la ley nacional.

El producto es conforme con la directiva y normas:

- Directiva de máquinas (2006/42/CE) y la correspondiente transposición a la ley nacional 1644/2008.
- UNE-EN 12100:2012 - Principios generales para el diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo.

Está, además, en conformidad con las disposiciones de la siguiente directiva y normas:

Equipos no eléctricos:

Directiva ATEX (Directiva 2014/34/CE) **CE** **Ex** II 2G x

Nivel de Protección II 2G Adecuado para uso en zonas 1 y 2

Marcado "X" Los equipos deben estar conectados a toma de tierra. Toda la electricidad estática se descarga por las mangueras de aire. Las mangueras de aire deben ser "ANTIESTÁTICAS"

UNE EN ISO 80079-36:2017. Equipos no eléctricos destinados a atmósferas potencialmente explosivas.

Se encuentran disponibles la documentación técnica completa y las instrucciones de servicio durante 10 años.

En Vitoria-Gasteiz a 01/03/2023

Firmado:

Enrique Sánchez Uriondo
Director técnico

Index

Originalversion auf Spanisch

HANDBUCH FÜR BETRIEB UND WARTUNG INHALT

01	Achtung	s. 52
02	Bedeutung der Piktogramme	s. 52
03	Einleitung	s. 52
04	Technische Daten	s. 53
05	Versionen	s. 55
06	Hinweise	s. 56
07	Nützliche Ratschläge	s. 57
08	Einrichtung	s. 58
	8.1 Transport und Entladung	
	8.2 Anordnung der Beleuchtungsanlage Beleuchtungssystem	
	8.3 Aufbau des Pneumatischen Systems	
	8.4 Inbetriebnahme	
	8.5 Zusammenbau des Geräts	
09	Reinigung	s. 59
10	Fett	s. 60
11	Wartung	s. 60
12	Zerlegung	s. 61
13	Sicherheit und Gesundheit	s. 62
14	Garantiebedingungen	s. 63
15	Störungstabelle	s. 64
16	Entsorgung	s. 65
17	Konformitätserklärung	s. 65

01. Achtung



Vor Inbetriebnahme des Gerätes ist das Handbuch vollständig und eingehend zu lesen, beachten und einzuhalten.

Das Handbuch ist an einem sicheren und allen Benutzern des Gerätes zugänglichen Ort aufzubewahren.

Das Gerät darf nur von sachkundigen Personen in Betrieb genommen und benutzt werden, die in die Funktionsweise des Gerätes eingewiesen wurden. Das Gerät darf ausschließlich zu den vorgesehenen Zwecken verwendet werden.

Des Weiteren sind die Vorschriften zur Unfallverhütung, die Arbeitsplatzbestimmungen und Arbeitsvorschriften sowie die geltenden Gesetze und Beschränkungen zu beachten.

Das SAGOLA-Logo und andere hier im Inhalt erwähnte SAGOLA-Produkte sind entweder registrierte Warenzeichen oder Warenzeichen des Unternehmens SAGOLA S.A.U.

02. Bedeutung der Piktogramme

			
Siehe Handbuch/ Gebrauchsanweisung	Wichtige Informationen	Gefahr (Benutzer)	Schutzbrille tragen
			
Gehörschutz	Verwendung einer Atemschutzmaske	Quetschgefahr	Erdung

03. Einleitung

Der in Ihrem Besitz befindliche Fassadeckel gehört zur Familie der Rühr-, Misch- und Materialtransportgeräte für 200-Liter-Fässer, die zum Rühren und Transportieren des Produkts und zur Homogenisierung seiner Zusammensetzung dienen.

Die Sagola-Fassadeckel wurden entwickelt, um das Umweltproblem zu lösen, das in der Industrie im Allgemeinen auftritt, die giftige Produkte wie Farben, Lacke und andere verbraucht, die als RTP (Toxic and Hazardous Waste) gelten.



Die Standardausrüstung besteht aus:

- Deckel mit verschiedenen Ausstattungen je nach Bedarf:

Ref. 30990354 - Deckelsatz für 200-Liter-Fass

Ref. 30990359 - Deckelsatz für 200-Liter-Fass + Rotationsentferner

Ref. 30990358 - Deckelsatz für 200-Liter-Fass + DM-Pumpe + Lufteinlassregler

Ref. 30990356 - Deckelsatz für 200-Liter-Fass + DM-Pumpe + Rotationsrührer + Lufteinlassregler

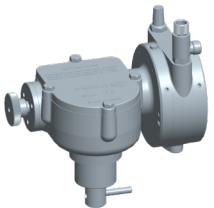
Ref. 30990357 - Deckelsatz für 200-Liter-Fass + TB270-Pumpe + Lufteinlassregler

Ref. 30990355 - Deckelsatz für 200-Liter-Fass + TB270-Pumpe + Rotationsrührwerk + Lufteinlassregler

- Gebrauchsanweisung Produkt-Website

- Container

04. Technische Daten

Abstreifer 464		
Welle und Abstreifmesser	Rostfreier Stahl	
Wellenlänge	1.000 mm.	
Klingenbreite	200 mm.	
Abtriebsdrehzahl	0 - 200 r.p.m.	
Normale Drehgeschwindigkeit	300 r.p.m.	
Geschwindigkeitsregle	JA	
Schalldämpferfilte	JA	
Gewicht	10 Kg.	
Motor 446		
Typ	ROTARY	
Leistung	1/2 H.P.	
Rotationsgeschwindigkeit	0 - 300 r.p.m.	
Geschwindigkeitsregler	JA	
Auslegungsdruck	6 bar (87 psi)	
Betriebsdruck	2 - 6 bar (29 - 87 psi)	
Betriebstemperatur	Umgebungstemperatur (max. 50°C/ 122°F)	
Lufteinlass	1/4" x 19H BSP	
Luftauslass	1/4" BSP	
Schalldämpferfilter	JA	
Luftdurchsatz bei 6 bar (87 psi)	350 L/min. (12,36 cfm)	
Schmierung	JA (alle 100 h.)	
Abmessungen	185 x 150 x 130 mm.	
Gewicht	5.2 Kg.	



Weitere Informationen zu diesen Produkten finden Sie in deren spezifischen Handbüchern

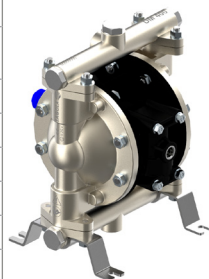
TB 270-pumpe

Gewicht	6,5 Kg. (14,33 lbs)
Maxi. Lufteingangsdruck	7 bar (102 psi)
Produktausgangsdruck	7 bar (102 psi)
Betriebstemperaturbereich	-10°C a 60°C
Freier Fluss (60 Zyklen/min.)	10 L/min. (2,6 US gpm)
Pneumatischer Zylinder	Ø 50 mm.
Speiseflüssigkeit	Aufbereitete Druckluft
Luftverbrauch 3 bar (43,5 psi) und 7,5 cpm	3,75 L/min. (0,13 cfm)
Luftverbrauch 3 bar (43,5 psi) und 16 cpm	8 L/min. (0,28 cfm)
Lufteinlass	Schnellkupplung BSP 1/4"
Produkteinlass	Anschluss BSP 1"
Produktausgang	Anschluss BSP 1/2"
Maße	97 x 88 x 1.256 mm.



DM-pumpe Aluminium/Abrasivstoffe

Ausrüstungsleistung	Pressluft
Kompressionsrate	1:1
Max. Durchflussrate (60 Zyklen/min.)	10 L/min. (2,64 US gpm)
Max. Luftverbrauch 3 bar	7,92 L/min. (2,09 US gpm)
Maximaler Lufteingangsdruck	7 bar (102 psi)
Lufteinlass	1/4" BSP
Produkteingang	1/2" BSP
Produktausgang	1/2" BSP
Gewicht	4,7 Kg. (10,36 lbs)
Maximale Betriebstemperatur	60°C (140°F)
CE-Zulassung	Ex II 2G x



Weitere Informationen zu diesen Produkten finden Sie im jeweiligen Handbuch.

05. Versionen



Ref. 30990354
 Deckelsatz
 für 200-l-Fass



Ref. 30990359
 Deckelsatz
 für 200-Liter-Fass +
 Rotationsentferner



Ref. 30990358
 200-Liter
 Fass-Deckelsatz +
 DM-Pumpe +
 Lufteinlassregler



Ref. 30990356
 200-Liter
 Fass-Deckelsatz +
 DM-Pumpe +
 Rotationsrührer +
 Lufteinlassregler



Ref. 30990357
 200-Liter
 Fass-Deckelsatz +
 TB270-Pumpe +
 Lufteinlassregler



Ref. 30990355
 200-Liter
 Fass-Deckelsatz +
 TB270-Pumpe +
 Rotationsrührwerk
 + Lufteinlassregler

06. Hinweise



vor der Inbetriebnahme und insbesondere nach jeder Reinigung und/oder Reparatur ist zu prüfen, ob die Bauteile des Geräts einwandfrei angezogen sind. Defekte Teile sollten je nach Bedarf ersetzt oder repariert werden.

Vergewissern Sie sich, dass die aufzutragenden Produkte mit den Bestandteilen der Geräte, mit denen sie in Berührung kommen, chemisch kompatibel sind.

Um eine Revision, Reparatur oder Manipulation vorzunehmen, muss das Gerät vorher vom Stromnetz getrennt werden.



Die Räumlichkeiten müssen belüftet sein, und es darf keine direkte Einwirkung von Flammen (Zigaretten, Lampen usw.) geben



Tragen Sie eine Schutzbrille und einen Lärmschutz.

Die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch kann zu Verletzungen des Benutzers, anderer Personen oder von Tieren führen.



Brand- oder Explosionsgefahr

Die Handhabung mit Pumpen, das Waschen und Reinigen von Geräten mit brennbaren Flüssigkeiten an Orten mit kontinuierlicher Atmosphäre kann zu Bränden oder Explosionen führen.

Verwendung im Freien oder in sehr gut belüfteten Räumen. Erden Sie alle Geräte sowie Schläuche, Behälter und zu lackierende Gegenstände.

Halten Sie brennbare Produkte von Hitze, Flammen und Funken fern.

Sichern Sie die Pumpe, die Anschlüsse und alle Kontaktstellen, um Vibrationen und die Entstehung von elektrischen Kontakten und Stößen zu vermeiden.

Wenn statische Funkenbildung auftritt oder der geringste Schock verspürt wird, VERTEILUNG SOFORT UNTERBRECHEN. Schalten Sie das System sofort ab, bis das Problem erkannt und behoben wurde.

Um das Risiko statischer Elektrizität zu vermeiden, müssen die Geräte gemäß dem Abschnitt "Erdung" geerdet werden.



Erdung

Um Risiken durch statische Elektrizität zu vermeiden, erden Sie die Spritzpistole mit Hilfe von antistatischen Schläuchen und alle im Spritzbereich verwendeten oder dort befindlichen Spritzgeräte.

Prüfen Sie die örtlichen elektrischen Eigenschaften auf detaillierte Erdungsanweisungen für das Gebiet und den Gerätetyp.

Prüfen Sie die Erdung der gesamten Sprühanlage.

1 - DM-Pumpanlage: Die Pumpe erden. Überprüfen Sie nach der Erdung regelmäßig den elektrischen Durchgang zur Erde.

Der gesamte Nebenschlusswiderstand der Leitung sollte <1M Ohm (Ω) betragen.

2 - Produktschläuche: nur antistatische Schläuche von SAGOLA mit einer Länge von höchstens 50 m verwenden, um die Kontinuität der Erdung zu gewährleisten. Siehe Elektrische Durchgängigkeit des Schlauchs.

3 - Spritzpistole: Antistatische Luftschläuche verwenden. Wenn Sie keinen antistatischen Schlauch haben, müssen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose anschließen, um statische Aufladung zu vermeiden.

4 - Zu bemalendes Objekt. Gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften.

5 - Alle verwendeten Lösemittelimer müssen aus Metall oder leitfähig sein oder den örtlichen Vorschriften entsprechen. Stellen Sie den Eimer nicht auf nicht leitenden Oberflächen wie Papier oder Pappe, die die Kontinuität des Erdungssystems unterbrechen.

6 - Zur Aufrechterhaltung der Erdung bei der Reinigung oder Druckentlastung halten Sie das Metallteil der Pistole immer fest an die Oberfläche des auf dem Boden stehenden Eimers und drücken Sie dann den Abzug der Pistole.

07. Nützliche Ratschläge

Es wird empfohlen, das Gerät vor der Inbetriebnahme zu reinigen, da es Funktionsprüfungen unterzogen wird und vor der Verpackung einer internen Schutzbehandlung unterzogen wird, von der Spuren zurückbleiben können. Zum Entfernen eine Verdünnung auftragen. Reinigen Sie die Baugruppe von Restfett.

Vor der Inbetriebnahme und insbesondere nach jeder Reinigung und/oder Reparatur ist zu prüfen, ob die Bauteile des Geräts einwandfrei angezogen sind und ob die Schläuche technisch für die Eigenschaften des Geräts und die durchzuführenden und die auszuführenden Arbeiten sowie die Flexibilität und Dichtheit. (keine Leckage).

Im Normalbetrieb muss die Trommelabdeckung senkrecht auf einer horizontalen und ebenen Fläche stehen, um Vibrationen zu vermeiden und einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten.

Die Luftzufuhr zum Druckluftmotor muss trocken, geölt und vollständig gefiltert sein. Zu diesem Zweck empfehlen wir die Verwendung der Einheit SAGOLA Modell 970 PLUS Reiniger - Regler - Öler.

Lesen Sie sorgfältig alle Angaben, Anweisungen und Sicherheitsmaßnahmen, die vom Hersteller der zu verwendenden Produkte (zu verwendende Produkte, Verdünnungsmittel usw.) angegeben werden, und wenden Sie diese an, da sie chemische Reaktionen, Brände und/oder Explosionen verursachen können. Sie können giftig, reizend oder schädlich sein und in jedem Fall eine Gefahr für die Gesundheit und Unversehrtheit des Benutzers und der Menschen in seiner Umgebung darstellen (siehe Abschnitt über Gesundheit und Sicherheit).

Vergewissern Sie sich, dass die aufzutragenden Produkte mit den Bestandteilen der Geräte, mit denen sie in Berührung kommen, chemisch kompatibel sind (Polyamid, Edelstahl, Stahl, Messing, Aluminium, Polypropylen, P.T.F.E., Fluorelastomer, Polyacetal, N.B.R.).

Prüfen Sie die Viskosität des aufzutragenden Produkts mit dem SAGOLA Viskosimeter Kit Code 56418001.

Die Geräte sind auf eine lange Lebensdauer ausgelegt und können mit den meisten auf dem Markt erhältlichen Produkten verwendet werden. Verwendung mit hochaggressiven Produkten steigt der Bedarf an Wartung und Ersatzteilen schnell an. Wenn Sie spezielle Produkte verwenden müssen, wenden Sie sich bitte an SAGOLA S.A.U.

Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, trennen Sie es von der Hauptluftversorgung.

Verwenden Sie den niedrigsten Spritzdruck an der Pistolendüse. Diejenige, die es Ihnen ermöglicht, das gewünschte Ergebnis zu erzielen. Nicht alle Produkte benötigen den maximalen Druck, um korrekt versprüht zu werden. Ein niedrigerer Druck führt zu einem zusätzlichen Anstieg des Produkttransfers.

Achten Sie besonders auf die Geschwindigkeit der Anwendung. Die abgeschiedene Schichtdicke kann höher sein als erwartet, wenn die Auftragsgeschwindigkeit niedrig ist und umgekehrt.

Wenn die Schichtdicke zu dünn ist, liegt das daran, dass der Auftragsdruck des Produkts zu hoch für die aufzutragende Menge ist. Verringern Sie den Druck auf einen Sprühstrahl erzielen, bei dem das Lösungsmittel nicht aus der Farbe verdampft und die Farbe nicht auf dem zu lackierenden Gegenstand antrocknet. Erhöhen Sie die Produktmenge, korrigieren Sie die Viskosität oder verwenden Sie eine größere Düse an der Spritzpistole.

Wenn die Schichtdicke zu dick oder körnig ist, liegt das daran, dass die Menge des aufzutragenden Produkts zu groß für den ausgeübten Druck ist. Verringern Sie die Produktmenge, reduzieren Sie die Viskosität oder verwenden Sie einen geringeren Düsenabstand an der Spritzpistole.

Wenn der Lack hängen bleibt, liegt das daran, dass die Menge des aufzutragenden Produkts zu groß für den verwendeten Druck ist, die Viskosität nicht ausreicht oder die Auftragsgeschwindigkeit nicht stimmt. Verringern Sie die Produktmenge, passen Sie die Viskosität des Produkts an oder erhöhen Sie die Auftragsgeschwindigkeit, bis das gewünschte Ergebnis erreicht ist.

08. Einrichtung



EINE UNSACHGEMÄSSE INSTALLATION DES GERÄTS KANN ZU SCHÄDEN AN PERSONEN, TIEREN ODER GEGENSTÄNDEN FÜHREN. KANN DER HERSTELLER FÜR SOLCHE SCHÄDEN NICHT HAFTBAR GEMACHT WERDEN.

08.1. Transport und Entladung

Das Gerät wird verpackt geliefert. Es muss gemäß den Anweisungen auf der Verpackung transportiert und gelagert werden.

Aufgrund des geringen Gewichts des Entferrers kann er von einer Person ohne weitere Hilfsmittel bewegt werden.

08.2. Anordnung der Beleuchtungssystem

Der Kunde muss sicherstellen, dass die Beleuchtung der Umgebung angemessen ist und den geltenden Vorschriften entspricht. Insbesondere muss der Kunde für eine Beleuchtung sorgen, die den gesamten Arbeitsbereich ausleuchtet.

08.3. Aufbau des Pneumatischen Systems

Der Kunde muss für eine gefilterte Druckluftleitung sorgen, die von einem für den erforderlichen Verbrauch geeigneten Kompressor versorgt wird. Verwenden Sie keine Druckluft, die Chemikalien, synthetische Öle mit organischen Lösungsmitteln, Salz oder korrosive Gase enthält, da diese Schäden oder Fehlfunktionen verursachen können. Die Druckluftleitung muss bis zu den Versorgungspunkten der Maschine reichen. Enthält die Druckluft eine große Menge an Feuchtigkeit, kann dies zu Fehlfunktionen in Ventilen und pneumatischen Komponenten führen. Installieren Sie einen Feuchtigkeitsabscheider hinter dem Kompressor, um dies zu verhindern.

08.4. Inbetriebnahme

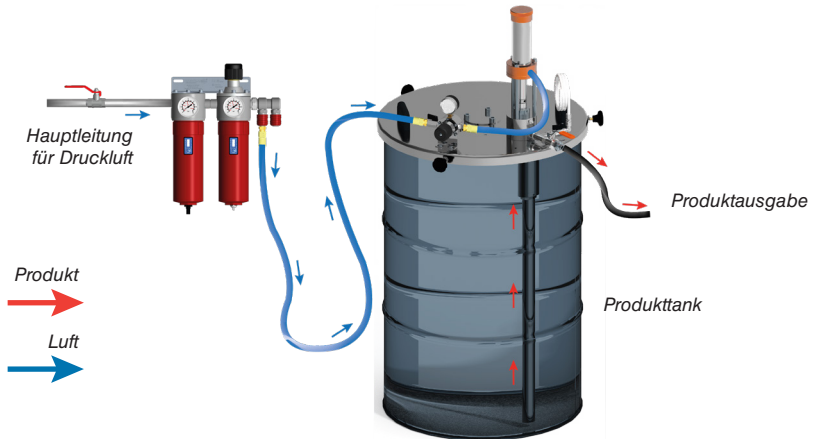
1 - Nachdem Sie sich vergewissert haben, dass der Abdeckungssatz richtig positioniert und befestigt ist, schließen Sie den Druckluftzufuhrschlauch an den Regler des Hub- oder Rotationsluftmotors an.

2 - Betätigen Sie den Regler des SAGOLA-Reinigungs-Regler-Ölers, indem Sie den Druck der gereinigten, geregelten und geschmierten Luft an Ihre Bedürfnisse anpassen.

3 - Drehen Sie das Handrad des Motorreglers gegen den Uhrzeigersinn und stellen Sie die gewünschte Drehzahl ein, um das Produkt angemessen zu rühren. Um die Drehzahl zu verringern oder den Motor abzustellen, drehen Sie das Handrad des Reglers im Uhrzeigersinn.

Sie können die Funktion des Motors überprüfen, indem Sie die Bewegung des Vierkants beobachten, der sich auf dem Luftmotor dreht.

08.5. Zusammenbau des Geräts



VERBINDEN SIE DAS GERÄT UND ALLE ELEMENTE DES ARBEITSPROZESSES IMMER MIT EINER ERDUNG, UM STATISCHE ELEKTRIZITÄT ZU VERMEIDEN.

09. Reinigung

Die Waschmaschine, die Schläuche und der Rest des Geräts müssen nach jedem Gebrauch mit dem entsprechenden Lösungsmittel gereinigt werden, um alle Produktreste zu entfernen. Die Lebensdauer des Geräts hängt weitgehend von der Effektivität dieses Reinigungsprozesses ab.

Das Gerät muss gereinigt werden:

- Vor der ersten Benutzung, um die Spuren des Wartungsöls zu beseitigen, mit dem das Gerät ab Werk geliefert wurde.
- Nach Beendigung der Arbeit.
- Wenn ein anderes Produkt (mit einer anderen Farbe oder anderen Eigenschaften) als das derzeit verwendete aufgetragen werden soll.

Bevor Sie mit der Reinigung des Geräts beginnen, müssen Sie alle im Abschnitt Abschalten nach Beendigung der Arbeiten beschriebenen Schritte durchgeführt haben.

Halten Sie die Abdeckung vom Sprühbereich fern. Der beim Sprühen entstehende Nebel, Staub und Fremdkörper sind entscheidende negative Faktoren für die Lebensdauer des Entfernens.

Sowohl der Entferner als auch das Applikationswerkzeug müssen nach Beendigung der Arbeiten mit dem entsprechenden Verdünnern gereinigt werden, um alle Produktreste zu entfernen.

Halten Sie die Luftdichtungsbereiche, insbesondere die Schläuche, frei von Ablagerungen und Fremdkörpern.

Reinigen Sie den Filter des Motorluftschalldämpfers oder tauschen Sie ihn aus, falls erforderlich. Ein verschmutzter oder verstopfter Filter verringert die Motordrehzahl erheblich.

10. Fett

Es ist ratsam, die Verschraubungen bei der Montage zu fetten, um die Gewinde in einwandfreiem Zustand zu halten.

Bewegliche Teile sollten nach der Reinigung leicht geschmiert werden. Wir empfehlen die Verwendung eines Leichtöls des Typs SAE.10 oder von Naturfett oder Vaseline.

Wenn die Antriebsluft nicht geölt ist, empfehlen wir, alle 100 Betriebsstunden den Luftschlauch abzuklemmen und einige Tropfen Leichtöl Typ SAE-20 einzufüllen.

Fetten Sie die Motordrehverbindung des 446 Drehkolbenentferners alle 1000 Betriebsstunden mit einem hochwertigen Lagerfett.

Auch die Dichtungen sollten mit SAE-20-Öl in gleichen Abständen eingefettet werden. Es ist darauf zu achten, dass sie ausreichend mit Öl imprägniert und in gutem Zustand sind. Wenn nicht, sollten sie ersetzt werden.

Es ist besonders darauf zu achten, dass die Befestigungsschrauben des Deckels ausreichend angezogen sind, um Ölaustritt zu vermeiden.

11. Wartung

Trennen Sie das Gerät vor der Durchführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten von der Druckluftzufuhr.

Wenden Sie bei der Wartung und Reinigung des Geräts keine übermäßige Kraft oder ungeeignete Werkzeuge an.

In manchen Fällen müssen die Reparaturen mit Spezialwerkzeugen durchgeführt werden. In diesem Fall wenden Sie sich bitte an den SAGOLA-Kundendienst.

Verwenden Sie kein Graphitfett, da es die Dichtungen austrocknet und ihre Funktion beeinträchtigt.

Eingriffe in das Produkt durch nicht autorisiertes Personal führen zum Erlöschen der Produktgarantie.

Es ist wichtig, die Geräte regelmäßig zu überprüfen, um den Zustand ihrer Komponenten zu kontrollieren und sie zu ersetzen, wenn sie nicht in einwandfreiem Zustand sind.

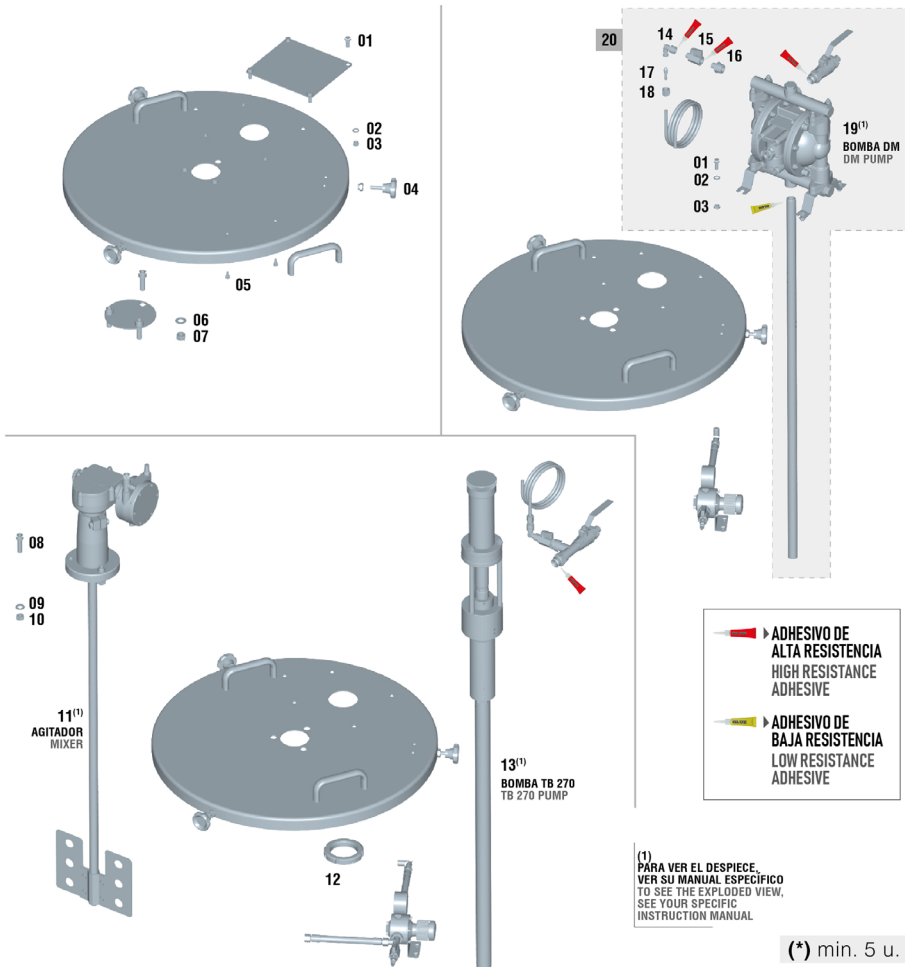


**UM DIE BESTMÖGLICHEN ERGEBNISSE ZU ERZIELEN,
VERWENDEN SIE IMMER ORIGINAL ERSATZTEILE VON SAGOLA,
UM EINE VOLLSTÄNDIGE AUSTAUSCHBARKEIT, SICHERHEIT UND
EINEN PERFEKTEN BETRIEB ZU GEWÄHRLEISTEN.**

12. Zerlegung

Diese Zeichnung ist nicht die Stückliste.

edición 00



(*) min. 5 u.

Nº	Código	Ud.
1	57251011	1
2	80860504	1
3	57450909	1
4	87260034	1

Nº	Código	Ud.
5	87260810	1
6	50850003	1
7	57450912	1
8	87260819	1

Nº	Código	Ud.
9	50850406	1
10	57450911	1
11	10520101	1
12	87460032	1

Nº	Código	Ud.
13	30910503	1
14	55750802	1
15	57550106	1
16	85760201	1

Nº	Código	Ud.
17	85761102	1
18	87460504	1
19	30910101	1
20	86410096	1

13. Sicherheit und Gesundheit

Zur Durchführung von Wartungs-, Reparatur- oder Reinigungsarbeiten muss das Gerät zunächst von der Druckluftzufuhr getrennt werden, nachdem das in Abschnitt 10 des Handbuchs beschriebene Verfahren zur DEPRÉSSURISIERUNG korrekt durchgeführt wurde.



Das Gerät nie auf sich selbst, fremde Personen oder Tiere richten. Löse- und Verdünnungsmittel können zu schweren Verletzungen führen.

Mit diesem Gerät wird das Produkt mit niedrigem Druck versprüht. Wenn das Produkt in die Augen gesprüht oder gespritzt wird, kann es schwere Verletzungen verursachen.

Versuchen Sie niemals, den Anwendungsstrahl oder ein Leck mit der Hand oder einem anderen Körperteil zu stoppen. Wenn Sie das Gefühl haben, dass das Produkt auf Ihre Haut gesprüht wurde, **SUCHEN SIE SOFORT ÄRZTLICHE HILFE AUF**. Dieser Vorfall darf nicht als einfache Schnittverletzung behandelt werden. Beschreiben Sie dem Arzt das Produkt, mit dem es passiert ist, so genau wie möglich.

Es wird empfohlen, dieses Gerät in zwangsbelüfteten Räumen und im Einklang mit den diesbezüglichen geltenden Vorschriften und Bestimmungen zu verwenden. Im Umfeld des Gerätes sollen lediglich die für die auszuführende Arbeit erforderlichen Produkt- und Lösungsmittelmengen vorgehalten werden. Nach Beendigung der Arbeiten sind die verwendeten Lösungsmittel und Produkte wieder in ihren speziellen Lagerungsbereich zurückzubringen. Arbeitsbereich sauber und frei von gefährlichen Reststoffen halten ((Lösemittel, Lappen, usw.).



Während der Arbeit darf im Arbeitsbereich keine Zündquelle (offenes Feuer, brennende Zigaretten, usw.) vorhanden sein, da beim Lackieren leicht entzündliche Gemische entstehen. Es ist weiterhin ein den Vorschriften entsprechender Arbeitsschutz zu verwenden (Atemmaske, Gehörschutz usw.).

Bei unsachgemäßer Benutzung des Gerätes oder jeglicher Veränderung der Bestandteile können Sachschäden, ernste Gesundheitsschäden der eigenen Person, von fremden Personen und/oder Tieren bis hin zum Tode die Folge sein. SAGOLA S.A.U. übernimmt keine Haftung für diese Schäden, wenn diese auf eine unsachgemäße Handhabung des Gerätes zurückzuführen sind.



Gefahr Durch Einklemmen. Bewegliche teile können quetsch- und schnittverletzungen verursachen. Einklemmgefahr besteht grundsätzlich in allen bereichen, wo sich bewegliche teile befinden.



Verwenden Sie stets eine den geltenden Vorschriften und Bestimmungen entsprechende Atemmaske zum Schutz vor aus dem Gerät ausströmenden Produkten.

Überschreiten Sie niemals den maximalen Betriebsdruck. Die Geräte werden vom Hersteller entsprechend den in den technischen Daten beschriebenen Leistungsmerkmalen kalibriert.



Als allgemeine Schutzmaßnahme wird empfohlen, eine den Richtlinien und Umgebungsbestimmungen des Werks und den geltenden Vorschriften entsprechende Schutzbrille zu tragen.



Bei der Handhabung des Produktes (siehe Empfehlungen des Herstellers) und der Reinigung der Pistole Handschuhe tragen.



Übersteigt der Schalldruckpegel bei Einsatz der Pistole 85 dB (A), ist das Tragen eines Gehörschutzes vorgeschrieben.

Die Gerät selbst birgt kein mechanisches Risiko in Bezug auf Perforation, Stoßbelastung oder Abklemmung, sofern das Gerät fehlerfrei und sachgemäß montiert und gehandhabt wird.



VERWENDEN SIE ANTISTATISCHE SCHLÄUCHE DER MARKE SAGOLA, UM MÖGLICHE ELEKTRISCHE ENTLADUNGEN ZU VERHINDERN, DIE BRÄNDE ODER EXPLOSIONEN VERURSACHEN KÖNNEN

Die Verwendung oder der Handhabung der Pistole ist Aufmerksamkeit gefordert, um Beschädigungen zu verhindern, die gefährliche Situationen für den Benutzer oder die Personen in dessen Umkreis aufgrund von Leckagen, Brüchen usw. verursachen können.

Die Gerät ist für die Anwendung in Umgebungstemperatur konzipiert. Die max. Betriebstemperatur ist 50°C.



Bei Verwendung von Löse- und/oder Reinigungsmitteln auf der Basis halogenisierter Kohlenwasserstoffe (Trichloräthan, Methylchlorid usw.) können an Gerät sowie an galvanisierten Teilen chemische Reaktionen auftreten (Trichloräthan mit geringen Mengen Wasser vermischt ergibt Salzsäure). Besagte Teile können dadurch oxidieren, im Extremfall kann die hervorgerufene chemische Reaktion explosionsartig erfolgen. Verwenden Sie deshalb nur Produkte, die oben genannte Bestandteile nicht enthalten. Zur Reinigung auf keinen Fall Säure, Lauge (Basen, Abbeizmittel usw.) verwenden.

Im Allgemeinen ist bei der Handhabung der Gerät darauf zu achten, diese nicht zu beschädigen.

Die Verbindungsstücke müssen festsitzen und sich in gutem Zustand befinden. Eventuell montierte Druckluftkupplungen müssen die Norm ISO 4414:2010 erfüllen.

Vergewissern Sie sich, dass die Sicherheitsvorschriften verstanden und eingehalten werden.

Die Nicht-Einhaltung der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Hinweise kann die Unversehrtheit des Benutzers, anderer Personen oder von Tieren gefährden.

Beachten Sie die Hinweise zum Umweltschutz und halten Sie diese ein.

Die Sicherheitsdatenblätter der aufzutragenden Produkte und der Reinigungslösungen müssen stets zum Nachschlagen griffbereit sein.

14. Garantiebedingungen

Bei der Fertigung dieses Gerätes wurde mit riguroser Präzision vorgegangen. Das Gerät wurde mehreren Werkprüfungen unterzogen.

Wir leisten eine GARANTIE von 3 Jahren, die mit dem Verkaufsdatum beginnt, welches der Verkäufer in dem dafür vorgesehenen Abschnitt einträgt und mit seinem Firmenstempel versieht. Nach Erhalt des Gerätes ist der Garantieschein auszufüllen und zur Validierung an den Hersteller zu senden.

Die GARANTIE deckt alle Fabrikationsfehler ab. Diese werden ohne Kosten für den Käufer behoben. Ausdrücklich ausgeschlossen sind Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung des Gerätes, wie zum Beispiel falsche Anschlüsse, durch Fall o. Ä. verursachte Brüche, natürliche Abnutzung der Teile und im Allgemeinen jeglicher Fehler, der nicht auf die Fertigung des Gerätes zurückzuführen ist. Die GARANTIE erlischt des Weiteren bei Fremdeingriffen an der Maschine durch Personen, die nicht unserem Technischen Support angehören.

Diese GARANTIE deckt Vereinbarungen, die mit Personen außerhalb unseres Technischen Supports getroffen wurden, nicht ab.

Im Falle einer Fehlfunktion innerhalb der Garantiezeit senden Sie das Gerät an Ihren örtlichen technischen Support oder wenden Sie sich an das Werk.

Weitergehende Ansprüche jeglicher Art gegenüber dem Lieferanten, insbesondere auf Schadensersatz, sind ausgeschlossen. Dies gilt auch für Schäden, die bei Beratung, Einarbeitung und Vorführung entstehen.

Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiezeit.

Technische Änderungen vorbehalten.

15. Störungstabelle

STÖRUNGEN	URSACHE	ABHILFE
Motor schwach	Filter verstopft	Wechseln oder reinigen Sie den Schalldämpferfilter
	Umkehrkolben verschlissen	Ersetzen
	Unzureichende Druckluft	Regulieren Sie den Luftdruck
	Produkt sehr dicht	Reduzieren Sie die Viskosität des Produkts
	Motor verschmutzt	Pneumatikmotor reinigen
Motor gestoppt	Unzureichende Druckluft	Schließen Sie die Druckluft an
	Reguliertventil geschlossen	Reguliertventil öffnen
	Ausgangsschalldämpferfilter verstopft	Wechseln oder reinigen Sie den Schalldämpferfilter
Der Motor stoppt	Luftdruck reduziert für die verwendete Viskosität	Erhöhen Sie den Luftdruck
	Ritzel oder Krone verschlissen	Wechseln Sie beide Teile
	Ausgangsschalldämpferfilter verstopft	Wechseln oder reinigen Sie den Schalldämpferfilter
Der Motor überhitzt	Niedriger Ölstand	Füllen Sie das Öl nach
	Hohe Produktviskosität	Reduzieren Sie seine Dicke
	Öl in schlechtem Zustand	Wechsle das Öl
Das Produkt kommt aus dem Luftauslass	Gebrochene Membran	Membrane ersetzen
	Membranschraube unzureichend angezogen oder Dichtung beschädigt	Demontieren und nachziehen oder ersetzen
Luftblasen im Produktauslass	Ansaugschlauch unzureichend ungenügend angezogen	Nachziehen
	Beschädigte Membranschraube Flachdichtung	Nachziehen oder ersetzen
	Schraube der Membrane unzureichend angezogen	Nachziehen
Die Pumpe stoppt, wenn die Luft aus dem Auspuff austritt	Beschädigte Gefäßverbindungen im Verteiler	Ersetzen
	Beschädigte Verteilerplatte und/oder Einsatz	Ersetzen
	Beschädigte Hülse und/oder Ankerbolzen	Ersetzen
	O-Ringe beschädigt	Ersetzen
	O-Ringe des Ankerbolzens beschädigt	Ersetzen durch neue Dichtungen
Geringes Material Lieferung	Unzureichender Eingangs oder Luftdruck	Lufteinlassregler öffnen
	Verstopfter Produktauslassschlauch	Auslassschlauch reinigen oder ersetzen
	Saugschlauch lose oder mit kleinem Durchmesser	Ziehen Sie den Ansaugschlauch fest oder montieren Sie einen Schlauch mit einem für das zu verwendende Produkt geeigneten Durchmesser (je nach Viskosität).
	Antipulsationsfilter, Absorption oder Pistole verschmutzt	Reinigen oder ersetzen
	Produktventile verschmutzt, verklemmt oder beschädigt	Ventile reinigen oder ersetzen
	Produkteinlassfittings oder Verbindungen lose	Festes Anziehen der Verbindungen

STÖRUNGEN	URSACHE	ABHILFE
Die Pumpe wechselt den Zyklus, wenn der Produktauslass geschlossen ist	Ventilsitz oder Kugel geschlossen oder defekt	Reinigen oder ersetzen
	O-Ring des Ventils beschädigt	Ersetzen
Kontinuierliches Entweichen von Luft durch den Schalldämpfer, wenn die Pumpe abgeschaltet ist (ohne Auslass)	Beschädigte Gefäßverbindungen des Verteilers	Ersetzen
	Beschädigte Verteilerplatte und/oder Einsatz	Ersetzen
	Beschädigte Gleit-O-Ringe	Ersetzen
	Beschädigte O-Ringe der Verankerungsbolzen	Ersetzen

16. Entsorgung



Zur vollständigen ordnungsgemäßen Entsorgung der Pistole am Ende ihrer Nutzungsdauer ist diese vollständig zu zerlegen und ihre Bestandteile sind zwecks Recycling in Metall und Kunststoff.

17. Konformitätserklärung

Hersteller: SAGOLA, S.A.U.
Adresse: Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) SPANIEN
Erklärt hiermit, dass das Produkt: DECKEL FÜR 200 LITER FÄSSER
Marke: SAGOLA
Produktlinie:



Konformitätserklärung CE

In Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheitsanforderungen Bestimmungen über den Anhang der Richtlinie 2014/34/UE.

Zur Erfüllung dieser Anforderungen erfüllen das Produkt den europäischen Normen:

- Maschinenrichtlinie (2006/42/CE) und deren Umsetzung im nationalen Gesetz 1644/2008.
- UNE-EN 12100:2012 - Sicherheit von Maschinen. Allgemeine Gestaltungsleitsätze. Risikobeurteilung und Risikominderung.

Diese entspricht auch den folgenden Verordnungen und Richtlinien:

Nicht elektrische Geräte:

ATEX-Richtlinie (Richtlinie 2014/34/CE) **CE Ex** II 2G x
 Schutzstufe II 2G Geeignet für den Einsatz in den Zonen 1 und 2
 "X"-Kennzeichnung. Das Gerät muss an Masse angeschlossen sein. Alle statischen Elektrizität wird durch Luft-Rohre (die Luftschläuche müssen "STATISCH-FREI" entladen)

UNE EN ISO 80079-36:2017. Nicht-elektrische Geräte, die für explosionsgefährdete Bereiche vorgesehen sind.

Ausführliche technische Dokumentation und Service-Hinweise sind ist 10 Jahre verfügbar.

Vitoria-Gasteiz, den 01/03/2023

Unterzeichnet:

Enrique Sánchez Uriondo
Technischer Direktor

Index

Version originale en Espagnol

MODE D'EMPLOI ET DE MAINTENANCE DES APPAREILS DE TRANSFERT DE PRODUIT À HAUTE PRESSION

01	Préambule	page 68
02	Signification des pictogrammes	page 68
03	Introduction	page 68
04	Données techniques	page 69
05	Versions	page 71
06	Avertissements	page 72
07	Conseils utiles	page 73
08	Installation	page 74
	8.1 Transport et déchargement	
	8.2 Disposition de l'installation d'éclairage système d'éclairage	
	8.3 Disposition du système pneumatique	
	8.4 Mise en marche	
	8.5 Montage de l'équipement	
09	Nettoyage	page 75
10	Graisse	page 76
11	Entretien	page 76
12	Éclaté	page 77
13	Sécurité et santé	page 78
14	Conditions de la garantie	page 79
15	Tableau des pannes éventuelles	page 79
16	Élimination	page 81
17	Déclaration de conformité	page 81

01. Préambule



Avant de mettre l'appareil en marche, il convient de lire et de respecter la totalité des indications de ce manuel.

Celui-ci doit être conservé en lieu sûr et accessible à tous les usagers de l'appareil.

L'appareil doit être mis en marche et utilisé exclusivement par des personnes connaissant son fonctionnement, et uniquement aux fins pour lesquelles il a été conçu.

De même, les normes de préventions des accidents, les règlements et directives applicables au travail, ainsi que la législation en vigueur, doivent être respectés.

Les logotypes de SAGOLA y autres produits SAGOLA, cités dans ce manuel, sont des marques déposées ou marques appartenant à SAGOLA S.A.U.

02. Signification des pictogrammes

			
Lire le manuel d'instructions	Information important	Avertissement	Port obligatoire de lunettes de sécurité
			
Protection auditive	Protection respiratoire obligatoire	Risque de pincement	Mise à la terre

03. Introduction

Le couvercle de fût que vous avez en votre possession appartient à la famille des équipements d'agitation, de mélange et de transfert de matériaux pour fûts de 200L, qui servent à remuer et à transférer le produit, en homogénéisant sa composition.

Les couvercles de fûts Sagola ont été conçus pour résoudre le problème environnemental rencontré dans l'industrie en général, qui consomme des produits toxiques tels que des peintures, des laques et des vernis, entre autres, considérés comme des RTP (déchets toxiques et dangereux).



L'équipement standard comprend:

- Couvertres avec différentes configurations de kits selon les besoins:

Ref. 30990354 - Kit couvercle pour fût de 200 L

Ref. 30990359 - Kit couvercle pour fût de 200 L + Agitateur rotatif

Ref. 30990358 - Kit couvercle pour fût de 200 L + Pompe DM + Régulateur d'entrée d'air

Ref. 30990356 - Kit couvercle pour fût de 200 L + Pompe DM + Agitateur rotatif + Régulateur d'entrée d'air

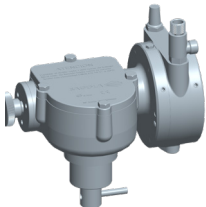
Ref. 30990357 - Kit couvercle pour fût de 200 L + Pompe TB270 + Régulateur d'entrée d'air

Ref. 30990355 - Kit couvercle pour fût de 200 L + Pompe TB270 + Agitateur rotatif + Régulateur d'entrée d'air

- Manuel d'instruction Site web

- Container

04. Données techniques

Remover 464		
Arbre et lames d'effeuillage	Acier inoxydable	
Longueur de l'arbre	1.000 mm.	
Largeur de la lame	200 mm.	
Vitesse de sortie	0 - 200 r.p.m.	
Vitesse de rotation normale	300 r.p.m.	
Régulateur de vitesse	OUI	
Filtre du silencieux	OUI	
Poids	10 Kg.	
Moteur 446		
Typ	ROTATIF	
Puissance	1/2 H.P.	
Vitesse de rotation	0 - 300 r.p.m.	
Régulateur de vitesse	OUI	
Pression nominale	6 bar (87 psi)	
Pression de travail	2 - 6 bar (29 - 87 psi)	
Température de fonctionne- ment	T. ambiante (max. 50°C/ 122°F)	
Entrée d'air	1/4" x 19H BSP	
Sortie d'air	1/4" BSP	
Filtre du silencieux	OUI	
Débit d'air à 6 bar (87 psi)	350 L/min. (12,36 cfm)	
Lubrification	OUI (toutes les 100 heures)	
Dimensions	185 x 150 x 130 mm.	
Poids	5.2 Kg.	



Pour plus d'informations sur ces produits, consultez leur manuel spécifique.

Pompe TB 270 X

Poids	6,5 Kg. (14,33 lbs)
Pression maximale d'entrée d'air	7 bar (102 psi)
Pression de sortie du produit	7 bar (102 psi)
Plage de température de fonctionnement	-10°C à 60°C
Flux libre (60 cycles/min.)	10 L/min. (2,6 US gpm)
Cylindre pneumatique	Ø 50 mm.
Fluide d'alimentation	Air comprimé traité
Consommation d'air à 3 bars (43,5 psi) et 7,5 cpm	3,75 L/min. (0,13 cfm)
Consommation d'air à 3 bars (43,5 psi) et 16 cpm	8 L/min. (0,28 cfm)
Entrée d'air	Raccord rapide BSP 1/4"
Entrée de produit	Connexion BSP 1"
Sortie du produit	Connexion BSP 1/2"
Dimensions	97 x 88 x 1.256 mm.



Pompe DM Aluminium/Abrasifs

Fourniture d'équipements	Air comprimé
Rapport de pression	1:1
Débit maximal à 60 cycles/min.	10 L/min. (2,64 US gpm)
Consommation d'air maximale à 3 bar	7,92 L/min. (2,09 US gpm)
Pression maximale d'entrée d'air	7 bar (102 psi)
Entrée d'air	1/4" BSP
Entrée de produit	1/2" BSP
Sortie du produit	1/2" BSP
Poids	4,7 Kg. (10,36 lbs)
Température maximale de travail	60°C (140°F)
Homologation CE	Ex II 2G x



Pour plus d'informations sur ces produits, consultez leur manuel spécifique.

05. Versions



Ref. 30990354
Kit couvercle pour
fût de 200 L



Ref. 30990359
Kit couvercle
pour fût de 200 L
+ Agitateur rotatif



Ref. 30990358
Kit couvercle pour
fût de 200 L +
Pompe DM +
Régulateur d'entrée
d'air



Ref. 30990356
Kit couvercle pour
fût de 200 L +
Pompe DM +
Agitateur rotatif
+ Régulateur
d'entrée d'air



Ref. 30990357
Kit couvercle pour
fût de 200 L +
Pompe TB270 +
Régulateur d'entrée
d'air



Ref. 30990355
Kit couvercle pour
fût de 200 L +
Pompe TB270 +
Agitateur rotatif
+ Régulateur
d'entrée d'air

06. Avertissements



Avant la mise en service, et surtout après chaque nettoyage et/ou réparation, vous devez vérifier que les composants de l'appareil sont parfaitement serrés. Les pièces défectueuses doivent être remplacées ou réparées si nécessaire.

Assurez-vous que les produits à appliquer sont chimiquement compatibles avec les composants de l'équipement avec lesquels ils entrent en contact.

Pour effectuer toute révision, réparation ou manipulation, déconnecter préalablement l'appareil du réseau aérien.



Les locaux doivent être ventilés, et il ne doit pas y avoir d'exposition directe à des flammes (cigarettes, lampes, etc.)



Utilisez des lunettes de protection et une protection contre le bruit.

Le non-respect des instructions de ce manuel peut entraîner des blessures pour l'utilisateur, d'autres personnes ou des animaux.



Risque d'incendie ou d'explosion

La manipulation avec des pompes, le lavage, le nettoyage de l'équipement avec des liquides inflammables dans des lieux à atmosphère continue peuvent provoquer un incendie ou une explosion.

Utiliser à l'extérieur ou à l'intérieur dans des zones extrêmement bien ventilées. Mettez à la terre tous les équipements ainsi que les tuyaux, les récipients et les objets à peindre.

Tenir les produits inflammables à l'écart de la chaleur, des flammes et des étincelles.

Fixez la pompe, les connexions et tous les points de contact pour éviter les vibrations et la génération de contacts et de chocs électriques.

Si des étincelles d'électricité statique se produisent ou si le moindre choc est ressenti, **ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LA DISTRIBUTION**. Arrêtez immédiatement le système jusqu'à ce que le problème ait été identifié et corrigé.

Pour éviter tout risque d'électricité statique, l'équipement doit être mis à la terre conformément au paragraphe Mise à la terre.



Mise à la terre

Dans le but d'éviter les risques inhérents à l'électricité statique, il faut relier à la terre le pulvérisateur et tous les appareils de pulvérisation utilisés ou se trouvant dans l'aire de pulvérisation.

VÉRIFIEZ les caractéristiques électriques locales et prenez connaissance des instructions de mise à la terre correspondant à la région et au type d'appareil.

ASSUREZ-VOUS que la totalité de l'appareil de pulvérisation est relié à la terre.

1 - Appareil de pompage DM: reliez la pompe à la terre. Après avoir procédé à la mise à la terre, contrôlez périodiquement la continuité électrique de cette connexion.

La résistance totale du shunt de ligne doit être $<1\text{M ohms } (\Omega)$.

2 - Tuyaux de produit: n'utilisez pas de tuyaux de longueur supérieure a 50 m. afin d'assurer la continuité de la prise de terre. Voir "Continuité électrique du tuyau.

3 - Pistolet de pulvérisation: il est relié a la terre par l'intermédiaire d'un tuyau de produit ou du pulvérisation, lui-même dûment mis a la terre.

4 - Objet a peindre: selon normes locales en vigueur.

5 - Tous les seaux de dissolvants utilisés lors de la pulvérisation, conformément aux normes locales en vigueur. N'utilisez que des seaux métalliques conducteurs. Ne placez pas le seau sur des surfaces isolantes comme le papier ou le carton, susceptibles d'interrompre la continuité de mise a la terre.

6 - Pour maintenir la continuité de mise a la terre pendant le nettoyage ou la décompression, maintenez toujours fermement la partie métallique du pistolet contre la surface d'un seau placé a terre, et actionnez le pistolet.

07. Conseils utiles

Il est recommandé de nettoyer l'équipement avant de le mettre en service, car il est soumis à des tests fonctionnels, et avant l'emballage il subit un traitement de protection interne dont il peut rester des traces. Appliquez un diluant pour l'enlever. Nettoyez la graisse résiduelle de l'assemblage.

Avant la mise en service, et surtout après chaque nettoyage et/ou réparation, vérifier que les composants de l'unité sont parfaitement serrés et que les tuyaux sont techniquement adaptés aux caractéristiques de l'unité et les travaux à effectuer, tout en étant flexible et étanche. (Aucune fuite).

En fonctionnement normal, le couvercle du tambour doit être positionné verticalement sur une surface horizontale et plane pour éviter les vibrations et assurer un fonctionnement correct.

L'alimentation en air du moteur pneumatique doit être sèche, lubrifiée et complètement filtrée. A cet effet, nous recommandons l'utilisation de l'unité Purificateur - Régulateur - Lubrificateur SAGOLA modèle 970 PLUS.

Lire attentivement et appliquer toutes les données, instructions et mesures de sécurité indiquées par le fabricant des produits à utiliser (produits à appliquer, diluants, etc.), car ils peuvent provoquer des réactions chimiques, des incendies et/ou des explosions. Ils peuvent être toxiques, irritants ou nocifs, et dans tous les cas dangereux pour la santé et l'intégrité de l'utilisateur et de son entourage (Voir section Santé et Sécurité).

S'assurer que les produits à appliquer sont chimiquement compatibles avec les composants de l'équipement avec lesquels ils entrent en contact (Polyamide, Acier inoxydable...), Acier, laiton, aluminium, polypropylène, P.T.F.E., fluoroélastomère, polyacétal, N.B.R.).

Vérifier la viscosité du produit à appliquer avec le kit viscosimètre SAGOLA Code 56418001.

L'équipement est préparé pour avoir une longue durée de vie, étant utilisable avec la plupart des produits habituels du marché. Son utilisation avec des produits hautement agressifs. Les produits agressifs augmenteront rapidement le besoin d'entretien et de pièces de rechange. Si vous devez appliquer des produits spéciaux, veuillez consulter SAGOLA S.A.U.

Si l'équipement doit rester inactif pendant une longue période, débranchez-le de l'alimentation en air principale.

Utilisez la pression de pulvérisation la plus faible à la buse du pistolet. Celui qui vous permet d'obtenir la finition souhaitée. Tous les produits n'ont pas besoin de la pression maximale pour être pulvérisés correctement. Une pression plus faible entraînera une augmentation supplémentaire du transfert de produit.

Accordez une attention particulière à la vitesse d'application. L'épaisseur de la couche déposée peut être plus importante que prévu si la vitesse d'application est faible et vice versa.

Si l'épaisseur de la couche est trop faible, c'est que la pression d'application du produit est trop élevée pour la quantité de produit à appliquer. Diminuer la pression pour obtenir un spray qui n'évapore pas le solvant de la peinture et la peinture ne sèche pas sur l'objet à peindre. Augmentez la quantité de produit, corrigez sa viscosité ou utilisez une buse plus grande sur le pistolet de pulvérisation.

Si l'épaisseur de la couche est très épaisse ou granuleuse, cela est dû au fait que la quantité de produit à appliquer est trop importante pour la pression appliquée. Réduisez la quantité de produit, réduisez sa viscosité ou utilisez un pas de buse plus faible sur le pistolet de pulvérisation.

Si la finition accroche, c'est que la quantité de produit à appliquer est excessif pour la pression utilisée, que la viscosité est inadéquate ou que la vitesse d'application n'est pas correcte. Diminuez la quantité de produit, ajustez la viscosité du produit ou augmentez la vitesse d'application jusqu'à l'obtention de la finition souhaitée.

08. Installation



L'installation incorre incorre l'installation de l'équipement peut causer des dommages aux personnes, aux animaux ou aux objets. Le fabricant ne peut être tenu responsable de tels dommages.

08.1. Transport et déchargement

L'équipement est livré emballé. Il doit être transporté et stocké conformément aux instructions figurant sur l'emballage.

En raison du faible poids du déménageur, il peut être déplacé par une seule personne sans l'aide d'autres moyens.

08.2. Disposition du système d'éclairage

Le client doit s'assurer que l'éclairage est adapté à l'environnement et qu'il est conforme à la réglementation en vigueur. Le client doit notamment prévoir la mise en place d'un éclairage qui illumine l'ensemble de la zone de travail.

08.3. Disposition du système pneumatique

Le client doit prévoir une ligne d'air comprimé filtré alimentée par un compresseur adapté à la consommation requise. N'utilisez pas d'air comprimé contenant des produits chimiques, des huiles synthétiques avec des solvants organiques, du sel ou des gaz corrosifs, car ils peuvent provoquer des dommages ou des dysfonctionnements. La conduite d'air comprimé doit atteindre les points d'alimentation de la machine. Si l'air comprimé contient une grande quantité d'humidité, il peut provoquer des dysfonctionnements dans les vannes et les composants pneumatiques. Pour éviter cela, installez un séparateur d'humidité en aval du compresseur.

08.4. Mise en marche

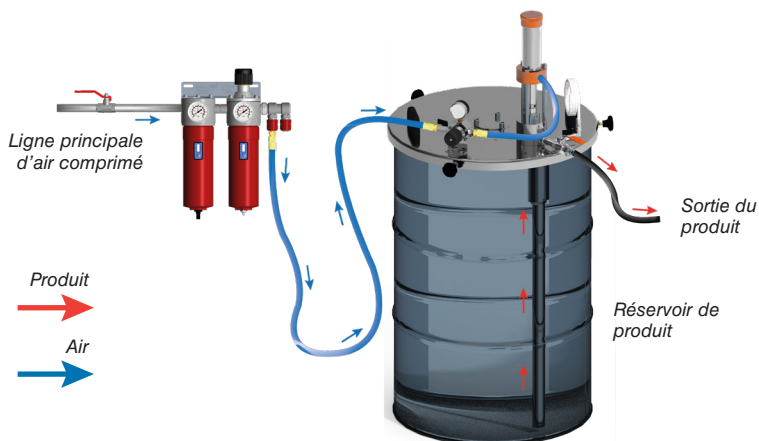
1 - Après s'être assuré que le kit de couverture pour fût a été correctement positionné et fixé, raccorder le tuyau d'alimentation en air comprimé au régulateur du moteur pneumatique alternatif ou rotatif.

2 - Agir sur le régulateur du Purificateur-Régulateur-Lubrificateur SAGOLA, en ajustant la pression de l'air purifié, régulé et lubrifié à vos besoins.

3 - Tourner le volant du régulateur du moteur, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, en réglant la vitesse de rotation sur les révolutions souhaitées pour maintenir le produit convenablement agité. Pour réduire la vitesse, ou arrêter le moteur, agir sur le volant du régulateur en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Vous pouvez vérifier le fonctionnement du moteur en observant le mouvement de la pièce carrée qui tourne sur le moteur pneumatique.

08.5. Montage de l'équipement



BRANCHEZ TOUJOURS L'ÉQUIPEMENT ET TOUS LES ÉLÉMENTS IMPLIQUÉS DANS LE PROCESSUS DE TRAVAIL SUR UNE PRISE DE COURANT RELIÉE À LA TERRE AFIN D'ÉLIMINER L'ÉLECTRICITÉ STATIQUE.

09. Nettoyage

Le lave-linge, les tuyaux et le reste de l'équipement doivent être nettoyés avec le solvant approprié, afin d'éliminer tout produit restant après chaque utilisation. La durée de vie utile de l'appareil dépend largement de l'efficacité de ce processus de nettoyage.

L'équipement doit être nettoyé:

- Avant de l'utiliser pour la première fois, afin d'éliminer les traces d'huile d'entretien que l'équipement reçoit de l'usine.
- Après avoir terminé le travail.
- Lorsque l'on procède à l'application d'un produit différent (d'une couleur ou de caractéristiques différentes) de celui que l'on utilise actuellement.

Avant de procéder au nettoyage de l'équipement, vous devez avoir suivi chacune des étapes décrites dans la section Arrêt à la fin du travail.

Gardez le couvercle à l'écart de la zone de pulvérisation. Le brouillard produit lors de la pulvérisation, la poussière et les corps étrangers sont des facteurs négatifs déterminants pour la durée de vie du déménageur.

Le dissolvant et l'outil d'application doivent être nettoyés avec le diluant approprié pour éliminer tous les résidus de produit et après la fin des travaux.

Maintenez les zones d'étanchéité à l'air, en particulier les tuyaux, exemptes d'accumulation et de corps étrangers.

Nettoyez ou remplacez, si nécessaire, le filtre du silencieux d'air du moteur. Un filtre sale ou bouché réduit considérablement le régime du moteur.

10. Graisse

Il est conseillé de graisser les raccords union lors du montage afin de conserver les filetages en parfait état pour l'utilisation.

Les pièces mobiles doivent être légèrement lubrifiées après le nettoyage. Nous recommandons d'utiliser une huile légère de type SAE.10 ou une graisse naturelle ou de la vaseline.

Toutes les 100 heures de fonctionnement, si l'air d'entraînement n'est pas lubrifié, nous recommandons de débrancher le tuyau d'air et d'introduire quelques gouttes d'huile légère type SAE-20.

Toutes les 1000 heures de fonctionnement, graissez la couronne d'orientation du moteur de l'extracteur de lobes rotatif 446 avec une graisse pour roulements de haute qualité.

Les joints doivent également être graissés avec de l'huile SAE-20 à la même fréquence. Il faut veiller à ce qu'ils soient suffisamment bien imprégnés d'huile et en bon état. Si ce n'est pas le cas, il faut les remplacer.

Il faut veiller à ce que les vis de fixation du couvercle soient suffisamment serrées pour éviter toute fuite d'huile.

11. Entretien

Avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de réparation, débranchez l'appareil de l'alimentation en air comprimé.

N'utilisez pas une force excessive ou des outils inadaptés pour l'entretien et le nettoyage de l'appareil.

Les réparations doivent parfois être effectuées à l'aide d'outils spéciaux. Dans ce cas, veuillez contacter le service clientèle de SAGOLA.

N'utilisez pas de graisse graphitée, car elle assèche les joints et altère leur fonctionnement.

L'altération du produit par du personnel non autorisé entraînera l'annulation de la garantie du produit.

Il est essentiel de contrôler périodiquement l'équipement pour vérifier l'état de ses composants et de les remplacer lorsqu'ils ne sont pas en parfait état.

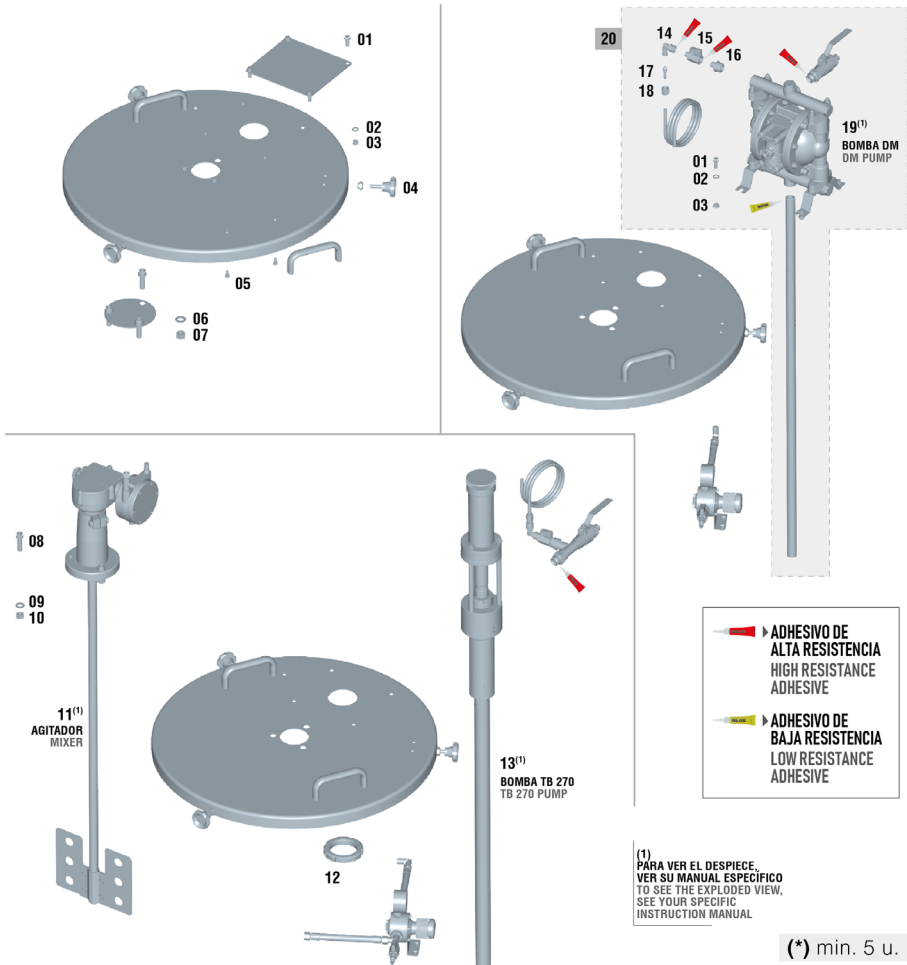


POUR OBTENIR LES MEILLEURS RÉSULTATS POSSIBLES, UTILISEZ TOUJOURS DES PIÈCES DE RECHANGE ORIGINALES SAGOLA AFIN DE GARANTIR UNE INTERCHANGEABILITÉ TOTALE, LA SÉCURITÉ ET UN FONCTIONNEMENT PARFAIT.

12. Éclaté

Ce schéma n'est pas la liste matériaux.

edición 00



Nº	Código	Ud.
1	57251011	1
2	80860504	1
3	57450909	1
4	87260034	1

Nº	Código	Ud.
5	87260810	1
6	50850003	1
7	57450912	1
8	87260819	1

Nº	Código	Ud.
9	50850406	1
10	57450911	1
11	10520101	1
12	87460032	1

Nº	Código	Ud.
13	30910503	1
14	55750802	1
15	57550106	1
16	85760201	1

Nº	Código	Ud.
17	85761102	1
18	87460504	1
19	30910101	1
20	86410096	1

13. Sécurité et santé

Pour l'entretien, la réparation ou le nettoyage, déconnecter préalablement l'équipement de l'alimentation en air comprimé, après avoir correctement effectué la procédure de DÉRÉSURISATION décrite au chapitre 10 du manuel.



Ne jamais pointer l'appareil vers soi-même, vers des personnes ni vers des animaux. Les diluants et solvants utilisés peuvent produire des lésions graves.

Dans cet équipement, le produit est projeté à basse pression. La projection ou l'éclaboussure du produit dans les yeux peut causer de graves dommages.

N'essayez jamais d'arrêter le flux d'application ou une fuite avec votre main ou toute autre partie de votre corps. Si vous pensez avoir été aspergé par le produit sur votre peau, **CONSULTEZ IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN**. Cet incident ne doit pas être traité comme une simple coupure. Décrivez au médecin le produit avec lequel il s'est produit avec le plus de détails possible.

Il est recommandé d'utiliser cet équipement dans des locaux possédant une ventilation forcée, conformément aux réglementations et dispositions en vigueur dans ce domaine. Aux alentours de l'appareil, seule la quantité de produit et diluant nécessaires aux travaux en cours doit être conservée. À la fin des travaux, les diluants et produits d'application devront être rangés dans leur emplacement spécifique de stockage. Veiller à la propreté de l'aire de travail, laquelle soit être exempte de déchets potentiellement dangereux (diluants, chiffons, etc...).



L'aire de travail ne doit comporter aucune source d'ignition (feu ouvert, cigarettes allumées, etc...) car l'activité peut générer des gaz facilement inflammables. De même, utiliser les éléments de protection personnelle homologués (protection respiratoire, auditive, etc...) conformément à la législation en vigueur.

Un emploi erroné de l'équipement, ou une altération de ses composants, est susceptible de provoquer des dommages matériels, et d'être cause d'accidents graves pouvant entraîner la mort. SAGOLA S.A.U. ne saurait être tenu pour responsable des conséquences d'une utilisation erronée du pistolet.



Danger d'écrasement. Les pièces en mouvement présentent un danger de se coincer les doigts ou de se couper. Les points de danger d'écrasement sont simplement toutes les zones où il y a des pièces en mouvement



Utiliser des protections respiratoires homologuées et conforme aux normes et à la législation en vigueur.

Ne jamais dépasser la pression maximale de travail. L'équipement est classé par le fabricant conformément aux performances de conception décrites dans ses caractéristiques.



Il est recommandé d'utiliser des lunettes de protection, conformément au règlement et aux caractéristiques atmosphériques spécifiques de l'établissement et aux normes en vigueur.



Utiliser des gants pour manipuler le produit (voir recommandations du fabricant) et pour nettoyer le pistolet.



Si le niveau sonore dépasse les 85 dB (A) pendant l'utilisation du pistolet, il est obligatoire d'utiliser des protections acoustiques homologuées.

L'équipement en lui-même ne comporte aucun risque mécanique de perforation, d'impacts ou de pincements. Ce n'est pas le cas d'une installation défectueuse ou de manipulations erronées.



**UTILISER LESTUYAUX ANTI-STATIQUES SAGOLA AFIN D'ÉCARTER
LES RISQUES DE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE POUVANT
OCCASIONNER UN INCENDIE OU UNE EXPLOSION.**

Faites attention lors de la manipulation de l'équipement afin d'éviter tout dommage pouvant entraîner des situations dangereuses pour l'utilisateur ou le personnel se trouvant à proximité de l'appareil, suite à des fuites, des ruptures, etc.

L'équipement a été conçu pour être utilisé à température ambiante. La température maximale de fonctionnement est de 50°C.



L'utilisation de solvants ou de détergents contenant des hydrocarbures halogénés (trichloréthane, chlorure de méthyle, etc...), peut provoquer des réactions chimiques dans l'appareil, ainsi qu'au contact des composants zingués (le trichloréthane mélangé à de petites quantités d'eau produit de l'acide chlorhydrique). De ce fait, ces composants peuvent rouiller et, dans les cas extrêmes, la réaction chimique déclenchée peut se révéler explosive. Nous recommandons d'éviter l'utilisation de produits contenant les substances citées ci-dessus. N'utiliser en aucun cas de soude (alcalis ou décapants, etc...) pour le nettoyage.

En général, toute manipulation d'équipement doit être effectuée en veillant à éviter toute détérioration.

Les raccords doivent être bien serrés et en bon état d'utilisation. Si des connecteurs pneumatiques doivent être montés, ils doivent être conformes à la norme ISO 4414:2010.

Les normes de sécurité doivent être assimilées et appliquées.

Le non-respect des indications du présent manuel est susceptible de provoquer des incidents pouvant mettre en danger l'intégrité physique de l'utilisateur, des personnes ou d'animaux présents sur les lieux.

Respecter les indications concernant la préservation de l'environnement.

Les fiches de sécurité des produits à appliquer et des liquides de nettoyage doivent toujours être disponibles pour être consultées en cas de besoin.

16. Conditions de garantie

Cet appareil a été fabriqué avec la précision la plus rigoureuse, et a subi de nombreux contrôles avant sa sortie d'usine.

La GARANTIE est de 3 ans, à compter de la date d'achat, devant être indiquée par l'établissement vendeur à l'endroit prévu à cet effet, accompagnée du tampon de ce dernier. Après réception de l'appareil, remplir le bon de garantie et la retourner au fabricant pour validation.

La GARANTIE couvre tous les défauts de fabrication qui seront réparés sans frais pour l'acheteur. Toutefois, les pannes résultant d'un usage erroné de l'appareil sont exclues de l'application de la garantie, comme un branchement incorrect, une rupture à la suite d'une chute ou autre, l'usure normale des pièces et, en général, toute déficience non imputable à la fabrication. De même, la GARANTIE sera annulée si l'on constate que l'appareil a été manipulé par des personnes étrangères au service technique SAGOLA.

La GARANTIE ne couvre pas les engagements pris vis-à-vis de toute personne étrangère à notre service technique.

En cas de panne au cours de la période de garantie, renvoyer l'appareil et le certificat de garantie dûment rempli, au service d'assistance technique le plus accessible, ou prendre contact avec l'usine.

Aucune demande d'indemnisation pour dommages et intérêts, ou autres exigences, auprès du fournisseur ne pourra être reçue. Cela est également applicable aux dommages intervenant à l'occasion de l'assistance, de l'acquisition de la pratique et de la démonstration du matériel.

Les prestations pour garantie n'auront aucune conséquence sur la prolongation de la période de celle-ci.

SAGOLA se réserve le droit d'apporter les modifications techniques opportunes.

15. Tableau des pannes éventuelles

ANOMALIE	CAUSES	SOLUTION
Moteur faible	Filtre bouché	Changer ou nettoyer le filtre du silencieux
	Piston d'inversion usé	Remplacer
	Air comprimé insuffisant	Réguler la pression d'air
	Produit très dense	Réduire la viscosité du produit
	Moteur sale	Nettoyer le moteur pneumatique
Moteur arrêté	Air comprimé insuffisant	Connecter l'air comprimé
	Vanne de régulation fermée	Ouvrir la vanne de régulation
	Filtre du silencieux de sortie colmaté	Changer ou nettoyer le filtre du silencieux
Le moteur s'arrête	Pression d'air réduite pour la viscosité utilisée	Augmenter la pression atmosphérique
	Pignon ou couronne détérioré	Changer les deux parties
	Filtre du silencieux de sortie colmaté	Changer ou nettoyer le filtre du silencieux
Le moteur surchauffe	Niveau d'huile bas	Faire l'appoint d'huile
	Viscosité élevée du produit	Réduire son épaisseur
	Huile en mauvais état	Changer l'huile
Le produit sort par la sortie d'air	Membrane brisée	Remplacer la membrane
	Vis de la membrane insuffisamment serrée ou joint endommagé	Démontez et serrez ou remplacez
Bulles d'air dans la sortie du produit	Tube d'aspiration insuffisamment serré	Serrer
	Joint plat à vis de membrane endommagé	Serrer ou remplacer
	Vis de la membrane insuffisamment serrée	Serrer
La pompe s'arrête lors de l'expulsion de l'air par l'échappement	Joints de vasesseaux endommagés dans le distributeur	Remplacer
	Plaque de distribution endommagée et/ou l'insert	Remplacer
	Manchon et/ou boulon d'ancrage endommagé	Remplacer
	Joints toriques endommagés	Remplacer
	Joints toriques du boulon d'ancrage endommagés	Remplacer par de nouveaux joints
Matériel faible livraison	Pression d'entrée ou d'air insuffisante	Régulateur d'entrée d'air ouvert
	Tuyau de sortie du produit bouché	Nettoyer le tuyau de sortie ou le remplacer
	Le tuyau d'aspiration est desserré ou de petit diamètre	Serrer le tuyau d'aspiration ou installer un tuyau de diamètre adéquat pour le produit à utiliser (dépend de sa viscosité)
	Filtre antipulsations, absorption ou pistolet encrassé	Nettoyer ou remplacer
	Les vannes du produit sont sales, coincées ou endommagées	Nettoyer les valves ou les remplacer
	Raccords d'entrée du produit ou raccords desserrés	Serrez fermement les connexions

ANOMALIE	CAUSES	SOLUTION
La pompe change de cycle lorsque la sortie du produit est fermée	Siège de vanne ou bille fermée ou défectueux	Nettoyer ou remplacer
	Joint torique de la valve endommagé	Remplacer
Échappement continu de l'air par le silencieux lorsque la pompe est arrêtée (sans sortie)	Joints de vaisseau du distributeur endommagés	Remplacer
	Plaque de distribution endommagée et/ou l'insert	Remplacer
	Joints toriques coulissants endommagés	Remplacer
	Joints toriques endommagés du boulon d'ancrage	Remplacer

16. Élimination



Pour une élimination complète et correcte du pistolet, en fin de vie utile, il convient d'effectuer un démontage complet pour son recyclage par pièces, en faisant la distinction entre les composants métalliques et les plastiques.

17. Déclaration de conformité

Constructeur: SAGOLA, S.A.U.
Adresse: Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) ESPAGNE
Déclare que le produit: COUVERCLES POUR BARILS
Marque: SAGOLA
Ligne:



Déclaration de conformité CE

Conformément aux dispositions de sécurité essentielles à l'annexe de la Directive 2014/34/CE.

Pour satisfaire à ces exigences, le produit répondent aux normes européennes:

- Directive sur les machines (2006/42/CE) et sa transposition dans la loi nationale 1644/2008.
- UNE-EN 12100:2012 - Sécurité des machines. Principes généraux de conception. Évaluation et réduction du risque.

Ces répond aussi aux règlements et directives ci:

Équipement non électrique:

Directive ATEX (Directive 2014/34/CE) **CE Ex** II 2G x

Niveau de protection II 2G Convient pour une utilisation dans les zones 1 et 2.

"X" marque. L'équipement doit être connecté à la terre. Toute électricité statique est évacué par les tuyaux d'air (les tuyaux à air doit être statique "LIBRES")

UNE EN ISO 80079-36:2017. Matériel non électrique destiné aux atmosphères potentiellement explosives.

Une documentation technique complète et les instructions de service sont disponibles pour 10 ans.

À Vitoria-Gasteiz le 01/03/2023

Signé:

Enrique Sánchez Uriondo
Directeur technique

Indice

Versione originale in Spagnolo

ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE DEGLI IMPIANTI DI RIVESTIMENTO DI SUPERFICIE

01	Attenzione	pag. 84
02	Significato dei pittogrammi	pag. 84
03	Introduzione	pag. 84
04	Dati Tecnici	pag. 85
05	Versionsi	pag. 87
06	Avvertenze	pag. 88
07	Consigli utili	pag. 89
08	Messa in servizio	pag. 90
	8.1 Transporte y descarga	
	8.2 Disposición del sistema de iluminación	
	8.3 Disposición del sistema neumático	
	8.4 Puesta en marcha	
	8.5 Esquema de instalación	
09	Pulizia	pag. 91
10	Grasso	pag. 92
11	Manutenzione	pag. 92
12	Esploso	pag. 93
13	Sicurezza e Salute	pag. 94
14	Condizioni di Garanzia	pag. 95
15	Tabella di Guasti	pag. 95
16	Eliminazione	pag. 97
17	Dichiarazione di Conformità	pag. 97

01. Attenzione



Prima di avviare l'apparecchio, si dovrà leggere, tenere in considerazione e compiere completamente le indicazioni descritte in questo Manuale.

Dovrà essere conservato in un luogo sicuro e accessibile a tutti gli utenti dell'apparecchio.

L'apparecchio dovrà essere messo in funzione e usato soltanto da persone addestrate per il suo uso, ed dovrà essere utilizzato solo con i fini previsti.

Inoltre dovranno essere tenute in considerazione le Norme di Prevenzione di incidenti, i Regolamenti e le Direttive per i Centri di Lavoro e le Leggi e restrizioni vigenti.

I logotipi di SAGOLA e altri prodotti SAGOLA, menzionati in questo manuale, sono marchi registrati o marchi della ditta SAGOLA S.A.U.

02. Significato dei pittogrammi

			
Leggere il manuale di istruzioni	Informazioni importanti	Attenzione	Uso obbligatorio degli occhiali
			
Uso obbligatorio dei caschi	Uso obbligatorio della maschera respiratoria	Rischio di schiacciamento	Messa a terra

03. Introduzione

Il coperchio per fusti in vostro possesso appartiene alla famiglia delle attrezzature per l'agitazione, la miscelazione e il trasferimento di materiale per fusti da 200 litri, che vengono utilizzate per mescolare e trasferire il prodotto, omogeneizzandone la composizione.

I coperchi per fusti Sagola sono stati progettati per risolvere il problema ambientale dell'industria in generale, che consuma prodotti tossici come pitture, lacche e vernici, tra gli altri, considerati RTP (Rifiuti Tossici e Pericolosi).



La dotazione di serie comprende:

- Coperchi con diverse configurazioni di kit a seconda delle esigenze:

Rif. 30990354 - Kit coperchio per fusto da 200 L

Rif. 30990359 - Kit coperchio per fusto da 200 L + Agitatori rotanti

Rif. 30990358 - Kit coperchio per fusto da 200 L + Pomba DM + Regolatore ingresso aria

Rif. 30990356 - Kit coperchio per fusto da 200 L + Pomba DM + Agitatori rotanti + Regolatore ingresso aria

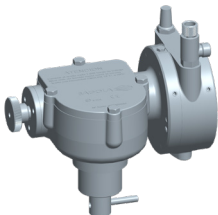
Rif. 30990357 - Kit coperchio per fusto da 200 L + Pomba TB270 + Regolatore ingresso aria

Rif. 30990355 - Kit coperchio per fusto da 200 L + Pomba TB270 + Agitatori rotanti + Regolatore ingresso aria

- Manuale di istruzioni Sito web

- Contenitore

04. Dati Tecnici

Rimuovi 464		
Albero e lame di spelatura	Acciaio INOX	
Lunghezza dell'albero	1.000 mm.	
Larghezza della lama	200 mm.	
Velocità di uscita	0 - 200 r.p.m.	
Velocità di rotazione normale	300 r.p.m.	
Regolatore di velocità	SI	
Filtro silenziatore	SI	
Peso	10 Kg.	
Motore 446		
Tipo	ROTANTI	
Potenza	1/2 H.P.	
Velocità di rotazione	0 - 300 r.p.m.	
Regolatore di velocità	SI	
Pressione di progetto	6 bar (87 psi)	
Pressione di lavoro	2 - 6 bar (29 - 87 psi)	
Temperatura di esercizio	T° Ambiente (máx. 50°C/ 122°F)	
Ingresso di aria	1/4" x 19H BSP	
Uscita d'aria	1/4" BSP	
Filtro silenziatore	SI	
Portata d'aria a 6 bar (87 psi)	350 L/min. (12,36 cfm)	
Lubrificazione	SI (ogni 100h.)	
Dimensioni	185 x 150 x 130 mm.	
Peso	5.2 Kg.	



Per maggiori informazioni su questi prodotti, consultare il loro manuale specifico

Pomba TB 270

Peso	6,5 Kg. (14,33 lbs)
Pressione massima di ingresso dell'aria	7 bar (102 psi)
Pressione massima uscita prodotto	7 bar (102 psi)
Intervallo di temperatura operativa	-10°C a 60°C
Flusso libero (60 cicli/min.)	10 L/min. (2,6 US gpm)
Cilindro pneumatico	Ø 50 mm.
Fluido di alimentazione	Aire comprimido tratado
Consumo d'aria a 3 bar (43,5 psi) e 7,5 cpm	3,75 L/min. (0,13 cfm)
Consumo d'aria a 3 bar (43,5 psi) e 16 cpm	8 L/min. (0,28 cfm)
Ingresso di aria	Accoppiamento rapido BSP 1/4"
Ingresso del prodotto	Connessione BSP 1"
Uscita del prodotto	Connessione BSP 1/2"
Dimensioni	97 x 88 x 1.256 mm.



Pomba DM Alluminio/Abrasivi

Alimentazione dell'apparecchiatura	Aria compressa
Rapporto di pressione	1:1
Portata massima a 60 cicli/min.	10 L/min. (2,64 US gpm)
Massimo consumo d'aria a 3 bar	7,92 L/min. (2,09 US gpm)
Massima pressione entrata d'aria	7 bar (102 psi)
Ingresso di aria	1/4" BSP
Ingresso del prodotto	1/2" BSP
Uscita del prodotto	1/2" BSP
Peso	4,7 Kg. (10,36 lbs)
Temperatura massima di esercizio	60°C (140°F)
Omologato CE	Ex II 2G x



Per maggiori informazioni su questi prodotti, consultare il loro manuale specifico

05. Versioni



Rif. 30990354
Kit coperchio
per fusto da
200 L



Rif. 30990359
Kit coperchio per
fusto da 200 L +
Agitatori rotanti



Rif. 30990358
Kit coperchio per
fusto da 200 L +
Pomba DM +
Regolatore
ingresso aria



Rif. 30990356
Kit coperchio per
fusto da 200 L +
Pomba DM +
Agitatori rotanti
+ Regolatore
ingresso aria



Rif. 30990357
Kit coperchio per
fusto da 200 L +
Pomba TB270 +
Regolatore ingresso
aria



Rif. 30990355
Kit coperchio per
fusto da 200 L +
Pomba TB270 +
Agitatori rotanti
+ Regolatore
ingresso aria

06. Avvertenze



Prima della messa in funzione, e soprattutto dopo ogni pulizia e/o riparazione, è necessario verificare che i componenti dell'apparecchiatura siano perfettamente serrati. Le parti difettose devono essere sostituite o riparate se necessario.

Assicurarsi che i prodotti da applicare siano chimicamente compatibili con i componenti dell'apparecchiatura con cui vengono a contatto.

Per effettuare qualsiasi revisione, riparazione o manipolazione, scollegare preventivamente l'apparecchiatura dalla rete aerea.



I locali devono essere ventilati e non devono essere esposti direttamente alle fiamme (sigarette, lampade, ecc.)



Utilizzare occhiali protettivi e protezioni acustiche.

La mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale può causare lesioni all'utente, ad altre persone o ad animali.



Rischio di incendio o esplosione

La manipolazione con pompe, il lavaggio, la pulizia di apparecchiature con liquidi infiammabili in luoghi con atmosfera continua può causare incendi o esplosioni.

Utilizzare all'aperto o al chiuso in aree estremamente ben ventilate. Mettere a terra tutte le attrezzature, i tubi, i contenitori e gli oggetti da verniciare.

Tenere i prodotti infiammabili lontano da calore, fiamme e scintille.

Fissare la pompa, i collegamenti e tutti i punti di contatto per evitare vibrazioni e la generazione di contatti elettrici e scosse.

Se si verificano scintille statiche o se si avverte la minima scossa, **INTERROMPERE IMMEDIATAMENTE LA DISTRIBUZIONE**. Spegnerne immediatamente il sistema finché il problema non è stato identificato e risolto.

Per evitare il rischio di elettricità statica, l'apparecchiatura deve essere messa a terra in conformità al paragrafo Messa a terra.



Messa a terra

Per evitare rischi dovuti all'elettricità statica, mettere a terra la pistola mediante tubi antistatici e tutte le attrezzature di spruzzatura utilizzate o situate nell'area di spruzzatura.

CONTROLLARE le caratteristiche elettriche locali per ottenere istruzioni dettagliate sulla messa a terra per la zona e il tipo di apparecchiatura.

CONTROLLARE la messa a terra di tutte le attrezzature di spruzzatura.

1 - Apparecchiatura di pompaggio DM: mettere a terra la pompa. Dopo la messa a terra, verificare periodicamente la continuità elettrica verso terra.

La resistenza shunt totale della linea deve essere <1M ohmios (Ω).

2 - Tubi del prodotto: utilizzare solo tubi antistatici SAGOLA con un'estensione non superiore a 50 m, per garantire la continuità della messa a terra. Vedere Continuità elettrica del tubo.

3 - Pistola a spruzzo: utilizzare tubi dell'aria antistatici. Se non si dispone di un tubo antistatico, è necessario collegare l'apparecchiatura a una presa con messa a terra per eliminare l'elettricità statica.

4 - Oggetto da dipingere. In base alle normative locali in vigore.

5 - Tutti i secchi di solvente utilizzati devono essere in metallo, conduttivi o conformi alle normative locali. Non collocare il secchio su superfici non conduttive come carta o cartone, che interrompono la continuità dell'impianto di messa a terra.

6 - Per mantenere la continuità della messa a terra durante la pulizia o lo scarico della pressione, tenere sempre la parte metallica della pistola ben salda alla superficie del secchio posto sul pavimento, quindi premere il grilletto della pistola.

07. Consigli utili

Si raccomanda di pulire l'apparecchiatura prima di metterla in funzione, poiché è sottoposta a test funzionali, e prima dell'imballaggio è sottoposta a un trattamento protettivo interno di cui possono rimanere tracce. Applicare un diluente per rimuoverlo. Pulire il grasso residuo dal gruppo.

Prima della messa in funzione, e soprattutto dopo ogni pulizia e/o riparazione, è necessario verificare che i componenti dell'unità siano perfettamente serrati e che i tubi flessibili siano tecnicamente adatti alle caratteristiche dell'unità e il lavoro da svolgere, oltre a essere flessibile e a prova di perdite (nessuna perdita).

Durante il normale funzionamento, il coperchio del tamburo deve essere posizionato verticalmente su una superficie orizzontale e uniforme per evitare vibrazioni e garantire il corretto funzionamento.

L'alimentazione dell'aria al motore pneumatico deve essere asciutta, lubrificata e completamente filtrata. A tal fine, si consiglia l'uso dell'unità SAGOLA modello 970 PLUS Depuratore - Regolatore - Lubrificatore.

Leggere attentamente e applicare tutti i dati, le istruzioni e le misure di sicurezza indicate dal produttore dei prodotti da utilizzare (prodotti da applicare, diluenti, ecc.), in quanto possono causare reazioni chimiche, incendi e/o esplosioni. Possono essere tossici, irritanti o nocivi, e in ogni caso pericolosi per la salute e l'integrità dell'utente e delle persone che lo circondano (vedere la sezione Salute e sicurezza).

Assicurarsi che i prodotti da applicare siano chimicamente compatibili con i componenti dell'apparecchiatura con cui vengono a contatto (poliammide, acciaio inox), Acciaio, ottone, alluminio, polipropilene, P.T.F.E., fluoroelastomero, poliacetale, N.B.R.).

Verificare la viscosità del prodotto da applicare mediante il Kit Viscometro SAGOLA Codice 56418001.

L'apparecchiatura è predisposta per avere una lunga durata, essendo utilizzabile con la maggior parte dei prodotti normalmente presenti sul mercato. Utilizzo con prodotti altamente aggressivi. I prodotti aggressivi aumentano rapidamente la necessità di manutenzione e di ricambi. Se è necessario applicare prodotti speciali, consultare SAGOLA S.A.U.

Se l'apparecchiatura rimane inattiva per un lungo periodo di tempo, scollegarla dall'alimentazione principale dell'aria.

Utilizzare la pressione di spruzzatura più bassa sull'ugello della pistola. Quella che permette di ottenere la finitura desiderata. Non tutti i prodotti necessitano della massima pressione per essere spruzzati correttamente. Una pressione più bassa comporta un ulteriore aumento del trasferimento del prodotto.

Prestare particolare attenzione alla velocità di applicazione. Lo spessore dello strato depositato può essere superiore a quello previsto se la velocità di applicazione è bassa e viceversa.

Se lo spessore del film è troppo sottile, è perché la pressione di applicazione del prodotto è troppo alta per la quantità di prodotto da applicare. Diminuire la pressione per ottenere uno spray che non faccia evaporare il solvente dalla vernice e la vernice non si asciughi sull'oggetto da verniciare. Aumentare la quantità di prodotto, correggere la viscosità o utilizzare un ugello più grande sulla pistola a spruzzo.

Se lo spessore dello strato è eccessivo o granuloso, ciò è dovuto al fatto che la quantità di prodotto da applicare è eccessiva rispetto alla pressione esercitata. Ridurre la quantità di prodotto, ridurre la viscosità o utilizzare un passo di ugello inferiore sulla pistola a spruzzo.

Se la finitura si blocca, è perché la quantità di prodotto da applicare è eccessiva rispetto alla pressione utilizzata, la viscosità è inadeguata o la velocità di applicazione non è corretta. Diminuire la quantità di prodotto, regolare la viscosità del prodotto o aumentare la velocità di applicazione fino a raggiungere la finitura desiderata.

08. Installazione



Un'installazione errata dell'apparecchiatura può causare danni a persone, animali o oggetti. Il produttore non può essere ritenuto responsabile per tali danni.

08.1. Trasporto e scarico

L'apparecchiatura viene consegnata imballata. Deve essere trasportato e conservato secondo le istruzioni riportate sulla confezione.

Grazie al peso ridotto del dispositivo di rimozione, può essere spostato da una sola persona senza l'ausilio di altri mezzi.

08.2. Disposizione del sistema di illuminazione

Il cliente deve assicurarsi che l'illuminazione sia adeguata all'ambiente e che sia conforme alle normative vigenti. In particolare, il cliente deve predisporre un'illuminazione che illumini l'intera area di lavoro.

08.3. Disposizione del sistema pneumatico

Il cliente deve predisporre una linea di aria compressa filtrata alimentata da un compressore adatto al consumo richiesto. Non utilizzare aria compressa contenente sostanze chimiche, oli sintetici con solventi organici, sale o gas corrosivi, poiché potrebbero causare danni o malfunzionamenti. La linea dell'aria compressa deve raggiungere i punti di alimentazione della macchina. Se l'aria compressa contiene una grande quantità di umidità, può causare malfunzionamenti nelle valvole e nei componenti pneumatici. Per evitare questo problema, installare un separatore di umidità a valle del compressore.

08.4. Messa in servizio

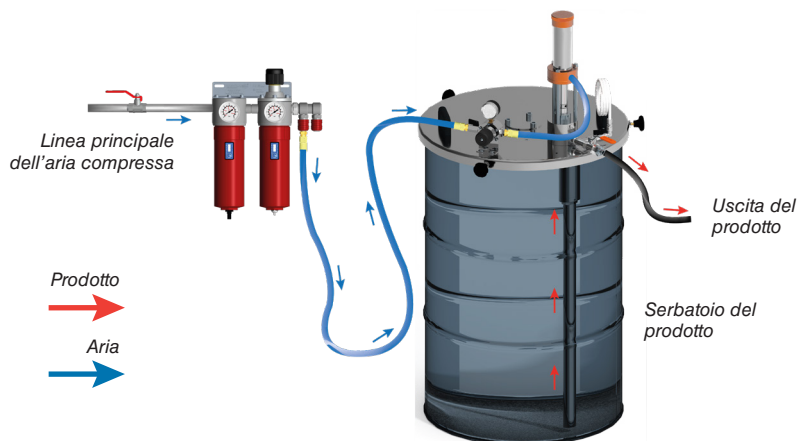
1 - Dopo essersi assicurati che il Kit coperchio per fusto sia stato posizionato e fissato correttamente, collegare il tubo di alimentazione dell'aria compressa al regolatore del motore ad aria alternata o rotante.

2 - Agire sul regolatore del depuratore-regolatore-lubrificatore SAGOLA, regolando la pressione dell'aria depurata, regolata e lubrificata in base alle proprie esigenze.

3 - Ruotare il volantino del regolatore del motore, in senso antiorario, regolando la velocità di rotazione al numero di giri desiderato per mantenere il prodotto adeguatamente agitato. Per ridurre la velocità o arrestare il motore, agire sul volantino del regolatore ruotandolo in senso orario.

È possibile verificare il funzionamento del motore osservando il movimento del pezzo quadrato che ruota sul motore pneumatico.

08.5. Montaggio dell'apparecchiatura



COLLEGARE SEMPRE L'ATTREZZATURA E TUTTI GLI ELEMENTI COINVOLTI NEL PROCESSO DI LAVORO AD UNA TERRA PER ELIMINARE L'ELETTRICITÀ STATICA.

09. Pulizia

La pistola a spruzzo, i tubi e le altre attrezzature devono essere puliti con il diluente appropriato per rimuovere tutti i residui di prodotto al termine del lavoro. L'efficacia di questo processo di pulizia dipenderà in gran parte dalla durata di vita dell'attrezzatura.

È necessario pulire l'attrezzatura:

- Prima di usarlo per la prima volta, per rimuovere qualsiasi traccia di olio di manutenzione con cui l'attrezzatura viene fornita dalla fabbrica.
- Dopo aver finito il lavoro.
- Quando si procede all'applicazione di un prodotto diverso (per colore o caratteristiche) da quello che stiamo spruzzando.

Prima di procedere alla pulizia dell'attrezzatura, è necessario aver seguito tutti i passi indicati nella sezione Arresto con completamento del lavoro.

Tenere il coperchio lontano dall'area di spruzzatura. La nebbia prodotta durante la spruzzatura, la polvere e i corpi estranei sono fattori negativi determinanti per la durata del dispositivo di rimozione.

Sia il remover che l'utensile di applicazione devono essere puliti con l'apposito diluente per rimuovere tutti i residui di prodotto e al termine del lavoro.

Mantenere le aree di tenuta dell'aria, in particolare i tubi flessibili, liberi da accumuli e corpi estranei.

Pulire o sostituire, se necessario, il filtro del silenziatore dell'aria del motore. Un filtro sporco o intasato riduce notevolmente la velocità del motore.

10. Grasso

Si consiglia di ingrassare i raccordi durante il montaggio per mantenere le filettature in perfette condizioni d'uso.

Dopo la pulizia, le parti mobili devono essere leggermente lubrificate. Si consiglia di utilizzare un olio leggero tipo SAE.10 o grasso naturale o vaselina.
o gelatina di petrolio.

Ogni 100 ore di funzionamento, se l'aria di trasmissione non è lubrificata, si consiglia di scollegare il tubo flessibile dell'aria e di introdurre alcune gocce di olio leggero tipo SAE-20.

Ogni 1000 ore di funzionamento, ingrassare il gruppo della ralla del motore del dispositivo di rimozione del lobo rotante 446 con un grasso per cuscinetti di alta qualità.

Anche le guarnizioni devono essere ingrassate con olio SAE-20 alla stessa frequenza. È necessario assicurarsi che siano sufficientemente impregnati di olio e in buone condizioni. In caso contrario, devono essere sostituiti.

È necessario prestare particolare attenzione affinché le viti di fissaggio del coperchio siano sufficientemente serrate per evitare perdite di olio.

11. Manutenzione

Prima di effettuare interventi di manutenzione o riparazione, scollegare l'unità dall'alimentazione di aria compressa.

Per la manutenzione e la pulizia dell'unità non utilizzare una forza eccessiva o strumenti non adatti.

A volte è necessario effettuare le riparazioni con strumenti speciali. In questo caso, contattare il servizio clienti SAGOLA.

Non utilizzare grasso di grafite, poiché asciuga le guarnizioni e ne altera il funzionamento.

La manomissione del prodotto da parte di personale non autorizzato comporta l'estinzione della garanzia del prodotto.

È essenziale controllare periodicamente l'apparecchiatura per verificare lo stato dei suoi componenti e sostituirli quando non sono in perfette condizioni.

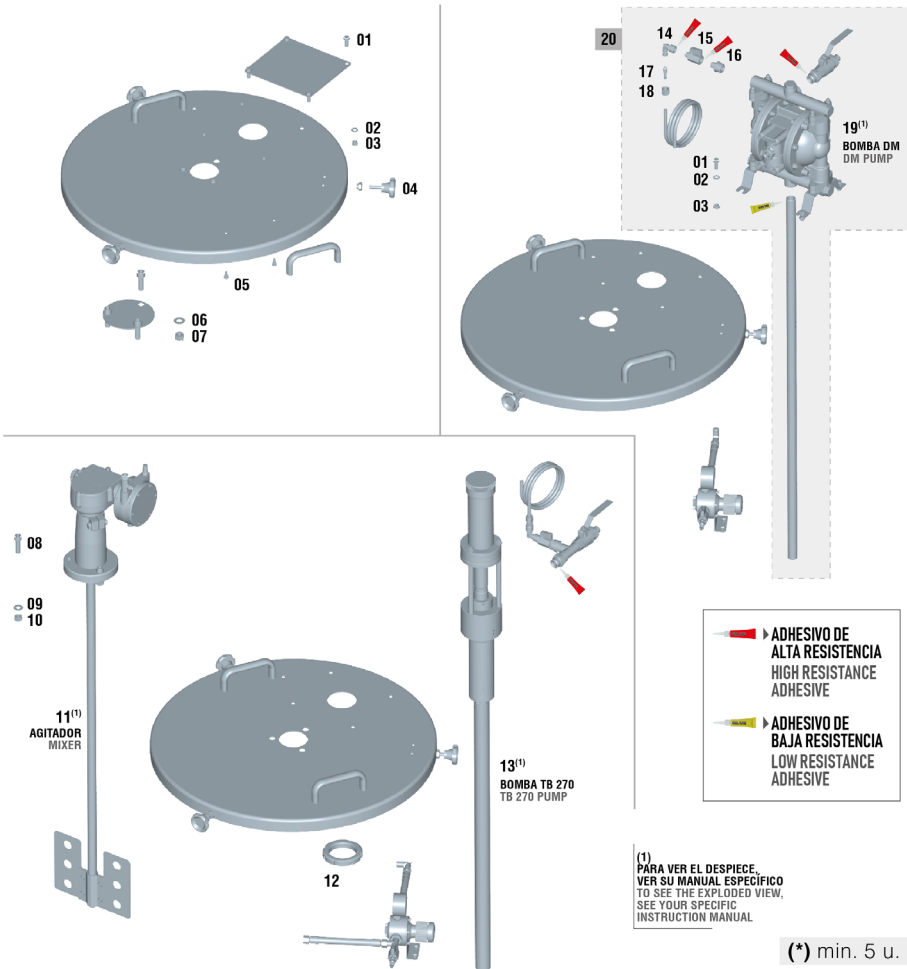


PER OTTENERE I MIGLIORI RISULTATI POSSIBILI, UTILIZZARE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI SAGOLA PER GARANTIRE LA TOTALE INTERCAMBIABILITÀ, LA SICUREZZA E IL PERFETTO FUNZIONAMENTO.

12. Esploso

Questo disegno non è la distinta base.

edición 00



Nº	Código	Ud.
1	57251011	1
2	80860504	1
3	57450909	1
4	87260034	1

Nº	Código	Ud.
5	87260810	1
6	50850003	1
7	57450912	1
8	87260819	1

Nº	Código	Ud.
9	50850406	1
10	57450911	1
11	10520101	1
12	87460032	1

Nº	Código	Ud.
13	30910503	1
14	55750802	1
15	57550106	1
16	85760201	1

Nº	Código	Ud.
17	85761102	1
18	87460504	1
19	30910101	1
20	86410096	1

13. Sicurezza e Salute

Per effettuare la manutenzione, una riparazione o la pulizia, sconnettere previamente l'apparecchio dalla rete di aria compressa, dopo aver correttamente eseguito il processo di DEPRESSURIZZAZIONE descritto nella Sezione 10 del Manuale.



Non dirigere mai l'apparecchio verso di sé, altre persone o animali. I diluenti e i mezzi di diluizione utilizzati possono provocare gravi lesioni.

In questa attrezzatura, il prodotto viene spruzzato a bassa pressione. La proiezione o gli spruzzi del prodotto negli occhi possono causare gravi lesioni.

Non cercare mai di fermare il getto dell'applicazione o una perdita con la mano o qualsiasi parte del corpo. Se si ha la sensazione di aver ricevuto la proiezione del prodotto sulla pelle, rivolgersi IMMEDIATAMENTE ad un medico. Questa incidenza non dovrebbe essere trattata come un semplice taglio. Indicare al medico nel modo più preciso possibile il prodotto con cui è stato prodotto.

Si consiglia di usare questo dispositivo in locali dotati di ventilazione forzata e conformemente alle norme e disposizioni in vigore in materia. Nell'ambiente che alloggia il dispositivo deve essere presente soltanto la quantità di prodotto e di diluente necessari per il lavoro che si sta svolgendo. Una volta concluso l'intervento si dovranno riporre i diluenti e i prodotti usati nel luogo presto allo stoccaggio (Diluenti, stracci, ecc...).



Durante il lavoro e nella zona di lavoro, non ci deve essere nessuna fonte di ignizione (fuoco aperto, sigarette accese, ecc.), dato che durante il lavoro si possono generare gas facilmente infiammabili. Inoltre, bisognerà utilizzare la protezione omologata (respiratoria, uditiva, ecc.) in conformità con le normative vigenti.

Se l'apparecchio è utilizzato in modo inadeguato o vengono alterate i suoi componenti, possono verificarsi danni materiali e provocare gravi conseguenze sulla propria salute, su quella di altre persone e/o di animali, anche mortali. La SAGOLA S.A.U. non si assume responsabilità di danni dovuti all'uso irresponsabile dell'apparecchio.



Punti ad alto rischio. Le parti in movimento possono schiacciare e tagliare. I punti ad alto rischio dell'attrezzatura sono in generale tutti i punti in cui vi sono parti in movimento.



Utilizzare sempre apparecchi di respirazione omologati secondo le Normative e Regolamenti vigenti per proteggersi dalle emanazioni prodotte durante l'applicazione.

Non superare mai la pressione massima di esercizio. L'attrezzatura è valutata dal produttore secondo le prestazioni di progetto descritte nelle sue caratteristiche.



Como misura di prevenzione generale, è consigliabile l'uso di occhiali di protezione, d'accordo con le normative e caratteristiche ambientali specifiche del Centro di Lavoro e le Normative vigenti.



Usare i guanti per manipolare il prodotto (vedere raccomandazioni del fabbricante) e per pulire la pistola.



Se durante l'uso della pistola il livello sonoro ambientale oltrepassa i 85 dB (A) è obbligatorio l'uso di protettori acustici omologati.

La pistola in sé non provoca nessun rischio meccanico di perforazioni, impatti o pinzettamenti, salvo quelli che possono derivare da installazioni indebite o manipolazioni incorrette.



UTILIZZARE MANICHE ANTISTATICHE SAGOLA PER ELIMINARE EVENTUALI SCARICHE ELETTRICHE CHE POTREBBERO CREARE RISCHI DI INCENDIO O ESPLOSIONE.

L'utilizzo o manipolazione della, richiede molta attenzione, per evitare che si producano deterioramenti che possono generare situazioni di pericolo per l'utente o per persone vicine, a conseguenza di fughe, rotture, ecc.

L'attrezzatura è progettata per l'uso a temperatura ambiente. La temperatura massima di servizio è di 50°C.



L'uso di dissolventi e/o detersivi che contengono idrocarburi alogenati (tricloroetano, Cloruro di metile. Ecc.), può dare origine a reazioni chimiche nell'apparecchio, così come nei suoi componenti zincati (il tricloroetano misciato con piccole quantità di acqua, produce acido cloridrico). Perciò, tali componenti si possono ossidare e, in casi estremi, la reazione chimica che si ottiene può avvenire in modo esplosivo. Si raccomanda di utilizzare prodotti che non contengono i suddetti componenti. In nessun caso devono essere utilizzati acidi, soda (alcali, o decapanti, ecc.) per pulirla.

In generale, ogni manipolazione de l'attrezzatura deve essere realizzata facendo attenzione a non deteriorarla.

I raccordi di unione dovranno essere ben stretti e in buono stato. Nel caso in cui si montino dei connettori pneumatici, questi devono rispettare la norma ISO 4414:2010.

Le norme di sicurezza devono essere comprese ed applicate.

L'inadempimento delle indicazioni del presente manuale può provocare incidenti che possono ripercuotersi sull'integrità fisica dell'utente o di altre persone o animali.

Rispettare e compiere le indicazioni relative alla preservazione dell'ambiente.

Ai fini dell'opportuna consultazione è opportuno tenere sempre a disposizione le schede di sicurezza dei prodotti da applicare e dei prodotti di pulizia.

14. Condizioni di Garanzia

Questo apparecchio è stato fabbricato con una precisione rigorosa, ed è stato sottomesso a numerosi controlli prima di lasciare la fabbrica.

La GARANZIA concessa è di 3 anni, a partire dalla data di acquisto, che sarà indicata dallo stabilimento di vendita nell'apposito, insieme al timbro. Dopo il ricevimento dell'apparecchio, compilare la garanzia e inviarla al fabbricante per la convalida.

Questa GARANZIA copre qualsiasi difetto di fabbrica, che sarà riparato senza nessun carico per l'acquirente. Tuttavia, sono esclusi dalla garanzia tutti i guasti provocati da un cattivo uso dell'apparecchio, così come collegamenti sbagliati, rotture dovute a cadute o simili, normale usura dei componenti e in generale, qualsiasi deficienza non imputabile alla fabbricazione dell'apparecchio. Si perderà anche la GARANZIA se si constata che l'apparecchio è stato manipolato da persone che non appartengono al nostro Servizio di Assistenza Tecnica.

Questa GARANZIA non protegge impegni presi con persone non appartenenti al nostro Servizio Tecnico.

In caso di guasto durante il periodo di garanzia, allegare all'apparecchio il certificato di garanzia opportunamente completato, e consegnarlo al Servizio di Assistenza Tecnica di maggior interesse, oppure mettersi in contatto con la fabbrica.

Si esclude qualsiasi cosa di maggiore trascendenza contro il fornitore, in particolare l'indennizzazione per danni e pregiudizi. Ciò si applica anche ai danni che si potrebbero causare durante la consulenza, l'acquisto di pratica e la dimostrazione.

Le prestazioni su garanzia non comportano un prolungamento del periodo della stessa.

Modifiche tecniche riservate.

15. Tabella di Guasti

ANOMALIE	CAUSE	RIMEDIO
Motore insufficiente	Filtro ostruito	Cambiare o pulire il filtro silenziatore
	Pistone di inversione usurato	Sostituire
	Mancanza di aria compressa	Regolare la pressione dell'aria
	Prodotto molto denso	Ridurre la viscosità del prodotto
	Motore sporco	Pulire motore pneumatico
Motore fermo	Mancanza di aria compressa	Collegare l'aria compressa
	Valvola di regolazione chiusa	Aprire la valvola di regolazione
	Filtro silenziatore di mandata ostruito	Cambiare o pulire il filtro silenziatore
Il motore si ferma	Pressione dell'aria ridotta per la viscosità utilizzata	Aumentare la pressione dell'aria
	Pignone o corona danneggiati	Cambiare entrambi i pezzi
	Filtro silenziatore di mandata ostruito	Cambiare o pulire il filtro silenziatore
Il motore si surriscalda	Nivel de aceite bajo	Reponga el nivel de aceite
	Viscosidad del producto alta	Reduzca la viscosidad
	Aceite de engrase en mal estado	Cambie el aceite
Il prodotto esce dallo scarico dell'aria	Membrana rotta	Sostituire la membrana
	Vite della membrana non sufficientemente serrata o guarnizione deteriorata	Smontare e stringere o sostituire
Bolle d'aria nell'uscita del prodotto	Tubo di aspirazione non sufficientemente serrato	Stringere
	Vite a guarnizione piatta Membrana danneggiata	Serrare o sostituire
	Vite della membrana non sufficientemente serrata	Stringere
La pompa si ferma, espellendo l'aria attraverso lo scarico	Guarnizioni della tazza sul distributore danneggiato	Sostituire
	Piastra del distributore e/o inserire danneggiato	Sostituire
	Manicotto e/o perno danneggiato	Sostituire
	O-ring danneggiati	Sostituire
	O-ring del bullone difettoso	Sostituire con nuove guarnizioni
Poco apporto di materiale	Ingresso dell'aria o pressione dell'aria insufficiente	Aprire il regolatore di ingresso dell'aria
	Tubo di uscita del prodotto intasato	Pulire il tubo di uscita o sostituirlo
	Tubo di aspirazione allentato o di piccolo diametro	Stringere il tubo di aspirazione o montare un tubo di diametro adatto al prodotto da utilizzare (a seconda della viscosità del prodotto)
	Filtro antipulsazione, filtro di assorbimento o pistola a spruzzo sporchi	Pulire o sostituire
	Valvole del prodotto sporche, bloccate o deteriorate	Pulire o sostituire le valvole
	Connessioni o raccordi di ingresso del prodotto allentati	Serrare bene le connessioni

ANOMALIE	CAUSE	RIMEDIO
La pompa cambia ciclo quando l'uscita del prodotto è chiusa	Sede della valvola o sede della sfera chiusa o difettosa	Pulire o sostituire
	O-ring della valvola deteriorata	Sostituire
Perdita d'aria continua attraverso il silenziatore quando la pompa è ferma fermato (senza uscita)	Tubo di aspirazione non sufficientemente serrato	Sostituire
	Vite a guarnizione piatta Membrana deteriorata	Sostituire
	Vite a membrana non sufficientemente serrato	Sostituire
	O-ring del bullone difettoso	Sostituire

16. Smaltimento



Per un completo e corretto smaltimento della pistola, quando questa raggiunge la fine della sua vita utile si deve procedere al completo smontaggio della medesima per riciclarla separatamente, distinguendo i componenti metallici, i componenti in plastica.

17. Dichiarazione di conformità

Fabricante: SAGOLA, S.A.U.
Indirizzo: Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) SPAGNA
Dichiara che il prodotto: TAPAS PARA BIDONES
Marca: SAGOLA
Versioni:



Dichiarazione di conformità CE

In conformità alle disposizioni di sicurezza essenziali per l'allegato della Direttiva Direttiva 2014/34/CE e può essere utilizzato in atmosfere potenzialmente esplosive (ATEX).

Il prodotto è conforme alle seguenti norme:

- Direttiva delle macchine (2006/42/CE) e relativa trasposizione alla legge nazionale 1644/2008.
- UNE-EN 12100:2012 - Sicurezza delle macchine. Principi generali di progettazione. Valutazione del rischio e riduzione del rischio.

È conforme ai requisiti delle seguenti direttive europee sugli standard, e ha utilizzato le seguenti norme tecniche per la sua costruzione:

Apparecchiature non elettriche:

Direttiva ATEX (Direttiva 2014/34/CE) **CE** **Ex** II 2G x

Protezione II 2G livello adeguato per l'uso in Zone 1 e 2

"X" marcatura Tutto elettricità statica viene scaricata attraverso tubi d'aria (i tubi dell'aria deve essere "STATICO-FREE"). L'apparecchiatura deve essere collegata a terra.

UNE EN ISO 80079-36:2017. Apparecchiature non elettriche destinate ad atmosfere potenzialmente esplosive.

La documentazione completa e istruzioni per l'assistenza tecnica sono disponibili per 10 anni.

In Vitoria-Gasteiz il 01/03/2023

Firmato:

Enrique Sánchez Uriondo
Direttore tecnico



SAGOLA S.A.U.
Urartea 6 • 01010
Vitoria-Gasteiz (Álava) ESPAÑA
Tel. +34 945 214 150
Fax +34 945 214 147
sagola@sagola.com
www.sagola.com

